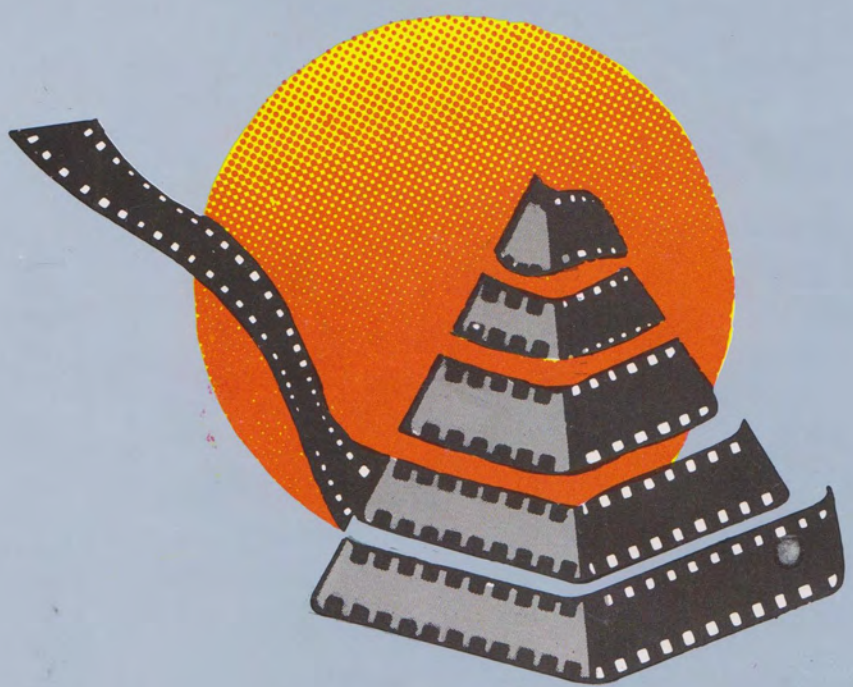
مهرجان القاهرة السينمائي الدولي
الثالث عشر

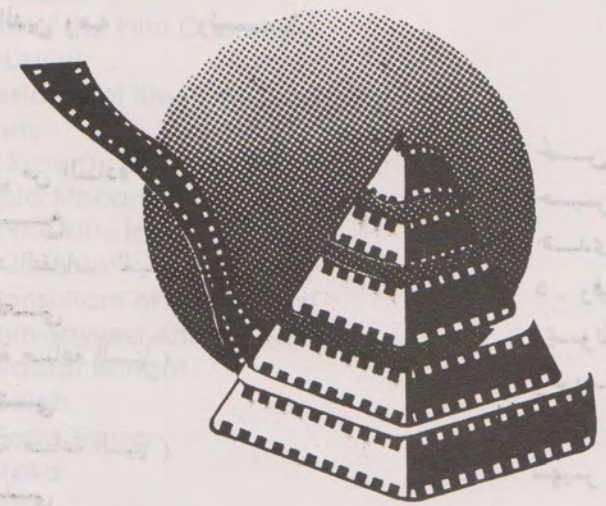
٤ - ١٣ ديسمبر ١٩٨٩



13th Cairo International Film Festival

4-13 December 1989

مهرجان القاهرة السينمائي الدولي
الثالث عشر



13th Cairo International Film Festival

4-13 December 1989

٤-١٣ ديسمبر ١٩٨٩

مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الثالث عشر
اللجنـة العليـا

محمد سعد الدين وهبه رئيســا

وعضوية كل من السادة :

كمـال الشيـخ
(رئيس اتحاد النقابات الفنية)

منيـب شافعـى
(رئيس غرفة صناعة السينما)

إيهـاب الليثـى
(وكيل غرفة صناعة السينما)

عـادل حسنـى
(خبيـر سياحـى)

د . مصطفـى محمـد علـى
(عميد معهد السينمـا)

سامـى الزقـزوق
(المستشار القانونى لشئون السينما)

د . إبراهيم سيد أحمد
أحمـد رأفـت بهجـت
أحمـد صالـح
أحمـد فـؤاد حسـن
إقبـال بركـة
آمـال بكيـر

حُسـن شـاه الهاكـع
حسيـن حلمـى المهنـدس
حمـدى قنديـل
د . رفيـق الصبـان
ريمـون إسكنـدر
زكريـا سليمـان
سنـاء منصـور
سهيـر عبدالقـادر
سيـد عـواد
د . عبدالمنعـم سعـد
عبدالنـور خليـل
فـؤاد البحيـرى
فـوزى سليمـان
مـارى غضبـان
محسـن علـم الديـن
محمـد تبـارك
مصطفـى درويـش
ممـدوح الليثـى
هالـة سرحـان
يوسـف شريـف رزق الله

THIRTEENTH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (HIGHER BOARD)

PRESIDENT: Saad Al-Din Wahba

MEMBERS:

Kamal Al-Sheikh
(President of the Artisitic Syndicates Assocation)
Moneib Shafei
(President of the Film Chamber)
Ehab Al-Leithy
(Vice-President of the Film Chamber)
Adel Hosny
(Tourism Expert)
Dr. Mostafa Mohamed Aly
(Dean of the Film Institute)
Samy Al-Zakzouk
(Legal Consultant of Film Affairs)
Dr. Ibrahim Sayyed Ahmed
Ahmed Raafat Bahgat
Ahmed Saleh
Ahmed Foad Hassan
Iqbal Baraka
Amal Bekeir
Hosn Shah Al-Hake
Hossein Helmy Al-Mohandes
Hamdy Kandeel
Dr. Rafiq Al-Sabaan
Rimon Eskandar
Zakariyya Soleiman
Sanaa Mansour
Soheir Abd El-Kader
Sayyed Awaad
Dr. Abd El-Monem Saad
Abd El-Nour Khalil
Foad Al-Beheiry
Fawzy Soleiman
Mary Ghadban
Mohsen Alam Al-Din
Mohamed Tabarak
Mostafa Darweesh
Mamdouh Al-Leithy
Hola Sarhan
Youssef Sheriff Rizkallah

كلمة السيد : رئيس المهرجان

تمر اليوم سنوات خمس على إدارتنا لمهرجان القاهرة السينمائى الدولى .. فيها استعاد المهرجان شرعيته الدولية .. وزادت الدول المشاركة فيه من ٤١ دولة عام ١٩٨٥ إلى حوالى ٦٥ دولة فى هذا العام .. وقفز عدد الافلام المعروضة فى برامجه المختلفة من ٧٤ فيلما إلى مايزيد على ٢٣٠ فيلم .. وواكبت عروض المهرجان نشاطات ثقافية مختلفة : ندوات دولية .. مطبوعات متخصصة .. تكريم لاعلام السينما العالمية .. سوق للفيلم . وكلها نشاطات تمت فى ظل إدارة فنية تعمل طوال العام ومجهزة بكل الامكانيات والخبرات المصرية ذات المستوى الدولى .. ومع ذلك فالاهم فى اعتقادى اننا حققنا كل هذه الانجازات بدون ان نفرض على الدولة أى اعباء مالية بل استطعنا ان نجعل المهرجان صورة للتلاحم المطلوب بين الافراد والهيئات الخاصة والحكومية .

ضيوفنا الأعـزاء...

مرحبا بكم .. وتمنياتنا باقامة طيبة فى عاصمة مصر : القاهرة

رئيس مهرجان القاهرة السينمائى الدولى

سعد الدين وهبه



Today, five years elapse since we undertook the organisation of the Cairo Film Festival which has gradually established its international status. The number of participants has gone up from the 41 countries of 1985 to 65; and so has the list of screenings tripled to include about 250 different films. Various cultural activities, such as international symposiums, specialised publications and tributes paid to the pioneers of world cinema, have always kept pace with film-showings. These activities have been made possible by an industrious managerial body, well-equipped with all universally expert potentialities. Nevertheless, even more significant, I believe, is that we have accomplished all these achievements without imposing any monetary burdens on our State. To the contrary, we have managed to turn the festival into an occasion for the necessary unification of individuals and private as well as governmental institutions.

Welcoming you our dear guests, we wish you all a good stay in Egypt's Metropolis, Cairo.

SAAD AL-DIN WAHBA
(FESTIVAL PRESIDENT)

إدارة مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الثالث عشر
١٩٨٩

الرئيس : محمد سعد الدين وهبه

المدير الفنى : منيب شافعى

المقرر : كمال الشيخ

الأمانة الفنية : مارى غضبان .. يوسف شريف رزق الله

التنسيق : فوزى سليمان

الأمانة العامة : سهير عبدالقادر

لجنة اختيار الأفلام الأجنبية :

الرئيس : المستشار مصطفى درويش

المقرر : المستشار سامى الزقزوق

أمانة : سيد عواد

الأعضاء : د . إبراهيم سيد أحمد

أحمد رأفت بهجت

أحمد عبدالوهاب

المستشار أحمد لطفى

إمام عمر

ايريس نظمى

خيرية البشلاوى

د . رفيق الصبان

سناء منصور

د . عبدالمنعم سعد

فؤاد البحيرى

د . فاروق الرشيدى

كمال الشيخ

د . مصطفى محمد على

مارى غضبان

ماجدة خير الله

منير إبراهيم

نعمت الله حسين

يوسف شريف رزق الله

لجنة اختيار الأفلام العربية :

الرئيس : كمال الشيخ

الأعضاء : أحمد رأفت بهجت

حسين حلمى المهندس

رؤوف توفيق

عبد النور خليل

مصطفى درويش

الاشراف الفنى على المطبوعات : أحمد رأفت بهجت

التحرير : محمد عبدالفتاح

الاشراف على ترجمة المطبوعات : د . جمال عبدالناصر

المؤتمرات الصحفية : د . رفيق الصبان

فوزى سليمان

خيرية البشلاوى

مصطفى درويش

ندوات برنامج السينما العربية :

اشراف : خيرية البشلاوى

المركز الصحفى : سيد عواد

منى حسن

المقدمة المتحركة للمهرجان

تصميم وإخراج : د . منى أبو النصر

موسيقى وألحان : محمد نوح

تصميم المطبوعات : محمود الهندى

تصميم الأفيش : مصطفى أبو خشب

الديكورات : د . مصطفى سيد أحمد

المراسم : محمد الأتربى . مخيمر محمد

ماجدة زهران .. حنان كامل

العلاقات العامة : أحمد النحاس (الحفلات) . محمود عيسى . محمود سالم

الأفلام ودور العرض : فؤاد البحيرى

المتابعة : أحمد أشرف الكاشف

تنفيذ البرنامج : على غازى

ترجمة الأدارة : مارى انطوانيت

الادارة الفنية : محمد شكيب . د . منى أبو النصر

عفت كامل يس . هيام أحمد زكى

الادارة المالية : فاروق المغربى

فداء محمد القصبى

ممدوح حسن

الشئون الأدارية : فتحى عبدالقادر

حمدى خورشيد

الاشراف على اعلانات التليفزيون : أحمد خضر

السكرتارية : على مصيلحى . نعمة مطر . ميرفت بسيونى

فاتن سليمان . زكريا عزت . أمل مطر

عزمى عثمان .. صباح سعيد

الأعمال المساعدة : أبو العلا كمال خالد . عادل محمد الحنفى

محمد ربيع هريدى . رمضان عبدالمطلب

المندوبون فى الخارج :

ماجدة واصف (فرنسا)

ميمى جمال (إنجلترا)

د . سامى عمارة (الاتحاد السوفيتى)

وجيه تكلا (الولايات المتحدة الأمريكية)

صلاح شقوير (روما)

جورج زلعوم (كندا)

كارلوس البرتو (أسبانيا)

MANAGERIAL BODY OF THE THIRTEENTH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 1989

President: Saad Al-Din Wahba

Art Director: Moneib Shafei
Convener: Kamal Al-Sheikh
Art Secretariat: Mary Ghadban, Youssef Sheriff Rizkallah
Coodinator: Fawzy Soleiman
Secretariat General: Soheir Abd El-Kader

FOREIGN FILM SELECTION COMMITTEE:
President: Mostafa Darweesh
Converner: Samy Al-Zakzouk
Secretariat: Sayyed Awaad
Membership:
Dr. Ibrahim Sayyed Ahmed
Ahmed Raafat Bahgat
Ahmed Abd Al-Wahaab
Ahmed Lotfy
Emam Omar
Iris Nazmy
Khairiyya Al-Beshlawy
Dr. Rafiq Al-Sabaan
Sanaa Mansour
Dr. Abd Al-Monem Saad
Foad Al-Beheiry
Dr. Farouk Al-Rashidy
Kamal Al-Sheikh
Dr. Mostafa Mohamed Aly
Mary Ghadban
Magda Kheirallah
Moneir Mohamed Ibrahim
Nematallah Hossein
Youssef Sheriff Rizkallah

ARABIC FILM SELECTION COMMITTEE
President: Kamal Al-Sheikh
Membership:
Ahmed Raafat Bahgat
Hossein Helmy Al-Mohandes
Raouf Tawfiq
Abd El-Nour Khalil
Mostafa Darweesh

PUBLICATIONS:
General Supervisor:
Ahmed Raafat Bahgat
Editing Secretary:
Mohamed Abd El-Fattaah
Translation:
Dr. Gamal Abd El-Nasser

PRESS CONFERENCES:
Dr. Rafiq Al-Sabaan
Fawzy Soleiman
Mostafa Darweesh

EGYPTIAN FILMS SYMPOSIUM PROGRAMME:
Supervisor: Khairiyya Al-Beshlawy
Press Centre: Sayyed Awaad
Mona Hassan

THE FESTIVAL INTRODUCTORY FILM
Designed & Directed by: Dr. Mona Abu-Almaty
Music: Mohamed Nouh
8Publications Designer: Mahmoud Al-Hindy
Affiche Designer: Mostafa Abu-Hatab
Decor: Dr. Mostafa Sayyed Ahmed
Protocol: Mohamed Al-Atreby
Mokheimer Mohamed
Magda Zahran
Hanan Kamel
Public Relations: Ahmed Al-Nahaas
Mahmoud Isa
Mahmoud Salem
Films & Film Theatres: Foad Al-Beheiry
Superintendence: Ahmed Ashraf Al-Kashef
Programme Executive: Aly Ghazy
Administration Interpreter: Mary Antoinette
Technical Administration: Mohamed Shakeib, Effat Kamel Hayaam Ahmed Zaky
Financial Administration: Farouk Al-Maghraby Fedaa Mohamed, Mamdouh Hassan
Administrative Affairs: Fathy Abd El-Kader Hamdy Khorshid
T.V. Ads. Supervisor: Ahmed Khedr
Secretaries: Ali Moseilhy, Nema Matar, Mirvat Basyouny, Faten Soleiman, Zakariyya Ezzat, Amal Matar, Azmy Othman, Sabah Saeid.
Co-assistants: Abu El-Ela Kamal Khaled, Adel Mohamed El-Hefny. Mohamed Rabei Haridy, Ramadan Abd El-Motteleb
Foreign Delegates:
Magda Wassef (France)
Mimy Gamaly (England)
Dr. Samy Emara (Soviet Union)
Wageeh Takla (U.S.A.)
Salah Shakweir (Rome)
George Zaloum (Canada)
Carlos Alberto (Spain)

تشكر إدارة المهرجان الهيئات التالية :

ـ وزارة الثقافـــة
ـ وزارة الاعـــلام
ـ اتحاد الاذاعة والتليفزيون
ـ التليفزيون المصرى
ـ المركز القومى للسينما
ـ شركة مصر للتوزيع
ـ غرفة صناعة السينما
ـ مصـــر للطيـــران
ـ محافظـــة القاهـــرة
ـ محافظـــة الجيـــزة
ـ فندق سميراميس انتركونتنتال
ـ سفنكس للسياحة « د . عادل حسنى »
ـ المركز الثقافى الفرنسى
ـ المجلس البريطانى « ديفيد جولدنج »
ـ المركز الثقافى الايطالى .
ـ الأكاديمية المصرية « روما »
ـ الأرشيف السينمائى الايطالى « روما »
ـ وزارة الثقافة الأسبانية
ـ معهد الفيلم البريطانى
ـ وكالة التعاون الثقافى والفنى « باريس »
ـ وزارة التعاون الثقافى والفنى « باريس »
ـ وزارة الثقافة التونسية
ـ الاتحاد السينمائى الفرنسى
ـ إدارة مهرجانات السينما « نيودلهى »
ـ اتحاد تصدير واستيراد الأفلام الصينية
ـ معهد السينما البرتغالى
ـ مركز الفيلم السويسرى
ـ مركز الفيلم اليونانى
ـ مركز السينما المغربية
ـ أو . إن . سى . آى . سى « الجزائر »
ـ هيئة السينما السورية .
ـ المركز القومى للسينما « الأرجنتين »
ـ وكيل الأفلام السوفيتية سوف اكسبورت فيلم
ـ الموزع السينمائى « براغ »
ـ آى . سى . إيه . آى . سى « كوبا »
ـ الفيلم البولندى
ـ الفيلم النمسوى
ـ الفيلم الرومانى
ـ الفيلم البلغارى
ـ الفيلم اليوغوسلافى
ـ دى . إى . إف . أيه فيلم
ـ إستديوهات صناعة السينما « البانيا الجديدة »
ـ معهد الفيلم الدنماركى
ـ معهد الفيلم النرويجى
ـ معهد الفيلم الفنلندى
ـ يو . بى . آى « فؤاد صبحى »
ـ وكيل شركة فوكس للقرن العشرين « انطوان زند »
ـ مدير شركة فوكس للقرن العشرين « سعـد نسيـم »
ـ إخوان وارنر « يوسف بو شقرا »
ـ تتش ستون « يوسف بو شقرا »
ـ أفلام كولومبيا « ماريو حداد »
ـ أفلام أوريون « هيام صليبى »
ـ جومون
ـ أفلام قرطاج
ـ بى . إن . ال . بوميه « روى اكسبورت سى است »
ـ كلوديا رى « باريس »
ـ أفلام فولكان « جاك ليبلون »
ـ أفلام متروبولس « فرانسين بروتشنر »

سفـــارات :

ـ جمهورية ألمانيا الفيدرالية
ـ سويسرا ـ الدنمارك ـ فنلندا ـ البرتغال
ـ النمسا ـ أسبانيا ـ الأرجنتين ـ كوريا الجنوبية
ـ جمهورية ألمانيا الديمقراطية ـ الجزائر ـ العراق
ـ المغرب ـ تونس ـ تشيكوسلوفاكيا ـ كينيا

THE BOARD OF THE FILM FESTIVAL THANKS THE FOLLOWING ORGANIZATIONS FOR THEIRE ASSISTANCE

Ministry of Culture
Ministry of Information
Radio and TV Corporation
Egyptian Television
Egyptian Film Centre
Misr Distribution Company
Chamber of Film Industry
Egypt Air
Cairo Governorate
Giza Governorate
Semiramis Intercontinental Hotel
Sphinx Tours (Dr. Adel Hosny)
French Cultural Centre
British Coucil (Mr. David Golding)
Italian Cultural Centre
Egyptian Academy (Rome)
Italian Cinémathèque (Rome)
Spanish Ministry of Culture
British Film Institute
L'Agence de Coopération Culturelle et Technique (Paris)
Le Ministère de la Coopération Culturelle et Technique (Paris)
Le Ministère de la Culture Tunisienne
Unifrance Film
Directorate of Film Festivals (New Delhi)
China Film Export Corporation
Instituto Portugues de Cinema
Swiss Film Centre
Greek Film Centre
Centre du Cinéma Marocain
ONCIC (Alger)
Syrian Cinema Organization
Instituto Nacional de Cinematografia (Argentine)
Sovexport Film
Filmexport (Prague)
ICAIC (Cuba)
Polski Film
Ungarofilm
Rumaniafilm
Bulgariafilm
Yugoslaviafilm
DEFA Film
Studios Cinématographiques (Albanie Nouvelle)
Danish Film Institute
Norskfilm Institute
Finnish Film Institute
U.P.I. (Mr. Fouad Sobhy)
20th Century Fox Agent (Mr. Antoine Zeind)
20th Century Fox Manager (Mr. Saad Nessim)
Warner BROS (Mr. Joseph Chacra)
Touchstone (Mr. Joseph Chacra)
Columbia Pictures (Mr. Mario Haddad)
Orion Pictures (Mrs. Hyam Salib)
Gaumont
Carthago Films
Mrs. P.N.L. Paumier (Roy Export Cy. Est.)
Mrs. Claudia Rey (Paris)
Les Films du Volcan (Mr. Jacques Leglon)
Metropolis Film (Mrs. Francine Bruchner)

Embassies of: Federal Republic of Germany, Switzerland, Denmark, Finland, Portugal, Austria, Spain, Argentine, South Korea, German Democratic Republic, Algeria, Iraq, Morocco, Tunisia, Czechoslovakia, Kenya



البرنامج الرسمى

OFFICIAL PROGRAM

ALBANIA

البانيا

THE TRAIN OF 6H. 55

TRENIRNISET NE7 PAPESE

قطار الساعة السابعة إلا خمس دقائق



A girl in youth age resolved an important economic problem which caused some troubles to a close friend of her director. One day she became pregnant and her boy-friend let her alone. Her family finds itself in a critical situation. But solutions for all problems will come after....

بطلة الفيلم فتاة شابة تمكنت من حل مشكلة اقتصادية هامة إلا أن ذلك يسبب مضايقات لصديق حميم لمديرها . ويوما ما تصير حاملا ويتخلى عنها الشاب الذى تحبه مما يسبب لأسرتها مأساة حقيقية ... إلا أن الأحداث التالية تجد حلا لمشاكلها ...

1988 - 90 min.
Colour - 35 min.
Direction:
Spartak Pecani
Screenplay:
Nexhati Tafa.
Photography:
Faruk Bash
Editing:
A talanta Pasko.
Music:
Aleksander Lalo.
Cast:
Eve Alikaj - Nadricim Xhepa, Xhevdet Ferri, Spiro Duvi, Agim Shulte, Ilia Shyti.
Production:
The "New A lbanina" Filmsludio. A meksander Moisi Street 76 Tirana - Albania.

ALGERIA

الجزائـــر

A STONE CRY

صـــراخ الصخـــر



Direction:
A. Bouguermooh.
Screenplay:
A. Bouguermouh
Photography:
Bazi et S-Lakhdar Ham Ina
Editing:
R. Banallal.
Sound:
Malek Imache
Music:
Himoudbrahim, K
oyshia Sahel Sonia Der
Hamadi Mohamed Kel
toum H. Hellal Taha E
Amiri Yaminazermani
Production:
Centre Agerien Pour l'
Sales:
et l'industrie cinemato
graphiques.

Lamri is Bouya's grand-son who is living in a despair loneliness in a fantastic country. Douadi is an architect, from a hostile office to creative people of his generation. He returns back to Constantine where he calls back the ones who wanted to make a last farewell to the dying old man. He meets there Tanina Bouya's grand-daughter who is an archeologist. And he meets all the ones who preferred the city to their land back to the country, the will face the Lamri's wisdom who is already speaking Bouya's language.

وقال العجوز بويا : حين تتوقف الصحراء عن بزق ذلك الذهب الأسود ، سيعودون إلى أراضيهم المقدسة حيث لم يتوقفوا عن حبها أبدا .

رسالة حكيم ينتظر الموت ويوجهها إلى حفيده العمرى الذى يعيش حياة عزل يائسة فى بلد ثرى مهجور .

داودى ، مهندس معمارى ، يعيش هو الاخر منعزلا مستعبدا ادارة معادية لمبدعى جيله عاد الى قسنطينة لينادى كل من فى القرية يريد وداع العجوز بويا قبل أن توافيه المنية .

AUSTRIA

النمســا

CARACAS

كاراكاس



1989 - 91 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Michael Schottenberg
SCREENPLAY:
Michael Horowitz, Michael Schottenberg
PHOTOGRAPHY:
Walter Kindler
EDITING:
Ingrid Koller
MUSIC:
Erich Kleinschuster
SOUND:
Walter Amann
CAST:
Regula Bill, Gerhard Zemann, Frany Blauensteiner, Herta Böhm, Robert Dietl
PRODUCER:
Danny Krausz
PRODUCTION:
Neue Studio Film GmbH Wien,
Peter Pochlatho
SALES:
Neue Studio Film GmbH,
Hietzinger Hauptstr. 77
A-1130 Wien
Tel.: 222/82 62 53

Helga and Heinz Hopfner are the tenants of a petrol station on a road that used to be a thoroughfare. As their clients dw indle away the deep cracks in their marriage become apparent. Hopfner becomes immersed in the study of small animals, while Helga Hopfner's passion is professional dance. Hopfner is subject to constant humiliation by his wife and thus the sudden appearance of a woman who amazingly resembles his wife kindlles the idea for escape.

يقطن (هاينز هو فنر) وزوجته (هيلجا) محطة بنزين فى شارع كان من قبل طريقا عاما . وبمجرد أن اخذ عدد زبائنهم فى التناقص تدريجيا ، بدأ زواجهما ينهار ، إذا انشغل (هاينز) عن زوجته بدراسة الحيوانات الصغيرة بينما اتجهت عواطف (هيلجا) نحو احتراف الرقص . وتعرض (هاينز) لعملية إذلال دائمة من زوجته إلى أن ظهرت فى حياتهما فجأة إمرأة تشبه الزوجة بدرجة مدهشة ، مما أوحى للزوج بفكرة ابليسية !

BELGIUM

بلجيكـــا

CRAZY LOVE

حب جنونى



- 88 mi n
Colour - 35 mm
Direction:
Dominique de Ruddere
Screenplay:
Marc Didden, Dominique de Ruddere
Photography:
Willy Stassen
Editing:
Ludo Trock
Music:
Kristin Daels
Sound:
Perter Plamman
Cast:
Florence Belliard, Karen Van Parjs, Carmelo Locantore, Anne Van Essche, Doriane Moretus
Producer:
Dirk Impens
Production:
Multimedia (Belgique)
Sales:
Multinedia, Rue des pal sonniers 13, 100 Bruxelles
Tel: 02/511. 19-57-158

The film tells about the adventures of three torrid nights in the life of Harry Vass, a twelve-year-old boy, looking for love. Young and naive, love to Harry is a tale of princes and princesses, of noble feelings and chaste kisses. But he has so much to learn about love, sex, but above all about what a man should and should not do when in love.

تدور قصة الفيلم حول مغامرات ثلاث ليال مثيرة فى حياة « هارى فوس » وهو صبى فى الثانية عشر من عمره يبحث عن الحب . ولأن « هارى » صغير وساذج فإن الحب يبدو له كما لو كان قصة امراء واميرات ومشاعر نبيلة وقبلات بريئة . إلا أنه فى حاجة ماسة إلى تعلم الشىء الكثير عن الحب والجنس ، وبخاصة عما يجب أن يفعله الإنسان أو يتجنبه عندما يقع أسير الحب .

BRAZIL

البرازيل

THE LONG HAUL

المشوار الطويل



1989 - 113 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Paulo Thiago
SCREENPLAY:
Alcione Arayjo and Paulo Thiago
PHOTOGRAPHY:
Antonio Neliande
EDITING:
Gilaberto Santeiro
MUSIC:
Tulio Mourano
SOUND:
Jose Luiz Sasso
CAST:
Carlow Riccelli, Dean Stockwell,
Fintsi
Denise Dummont, Gloria Pires
PRODUCER:
Glaucia Camargos
PRODUCTION:
Encontro Film Productions, Rue Cardoso Jr. 63, Laranjeiras, Rio, Brazil
Tel: (021) 34939 DTHOBR
Fax: 55 21 2659730
SALES:
Manley Productions Inc.
111 West 57th Street New York N.Y. 10019
Tel.: 42 1832
Fax: 212 957 - 9006

Fefeu, Toledo, Oliveria, Theo and Altair, among the other truckers, have ten days to cross roads, forest and rivers, to arrive at their destination with the five enormous trucks and their heavy loads. It is raining, the bridges are down, the roads have become swamps and the rivers have burst their banks. Each of the men has his own story, his own anger, his personality and his obsessions. But they all have one desire in common; to answer to the challenge of Nature and the area and arrive in Belo Hirizonte on time.

لم يتبق أمام (فيفيو) و (توليدو) و (اوليفيرا) ، و (تيو) و (التير) سوى عشرة أيام لاجتياز الطرق والغابات والانهار ليصلوا إلى مقصدهم بشاحناتهم الضخمة واحمالها الثقيلة . هطلت الامطار وتصدعت الجسور وتحولت الطرق إلى برك ومستنقعات كما فاضت الانهار فأغرقت شطآنها . ورغم أن كل واحد له قصة حياته الخاصة به وشخصيته وهمومه ، فإنه تربطهم جميعا رغبة مشتركة ألا وهى مجابهة تحدى الطبيعة وعناصرها والوصول بأمان إلى (بيلو هريزونتى) فى الوقت المحدد .

BULGARIA

1952: IVAN AND ALEXANDRA

١٩٥٢ : إيفـــان والكسندرا



1988 - 88 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Ivan Nichev
SCREENPLAY:
Ivan Nichev
PHOTOGRAPHY:
Georgi Nikolov
EDITING:
MUSIC:
Bozhidar Petkov
SOUND:
CAST:
Kliment [illegible]
Monika [illegible]
Simon Sa[illegible]
Chouchkov, Mari[illegible]
toulova
PRODUCER:
The Boyana [illegible]
Studios
PRODUCTION:
As above
SALES:
Bulgariafilm, [illegible]
Street,
Sofia, Bulgaria
Tel: 87 [illegible]
Tlx: 22447 [illegible]
Fax: 882401

Through the eyes of the two young leading characters, Director Ivan Nichev recollects the period of the personality cult: "This painful reassessment of the past is not a whim born out of nostalgia, but an excruciating catharsis before the historic encounter with the nation's future."

يتذكر (ايفان نيتشيف) مخرج الفيلم من خلال شخصيتيه الرئيستين (ايفان) و (الكسندرا) فترة عبادة الشخصية ، ولا يأتى تذكر تلك الفترة الماضية كنزوة عارضة أو حنين للماضى وانما كعملية تطهير قاسية يعد فيها الانسان اعدادا جيدا قبل مجابهة مستقبل حياته .

CANADA

كندا

JESUS OF MONTREAL

مسيح مونتريال



1988 - 119 min
Colour - 35 mm
Direction:
Denys Arcand
Screenplay:
Denys Arcand
Photography:
Guy Dufaux
Editing:
Isabelle Dedieu
Music:
Yves Laferriere
Sound:
Cast:
Lothaire Bluteau, Catherine Wilkening, Johamme - Marie Tramblay
Producer:
Production:
Max Films Productions Inc. 566 G Casgrain, Burean 301, Montreal, Quebec, Canada

Thinking of presenting a spectacle about the Passion the very famous story all over the world, and to inc arnate the character of Jesus, Daniel began looking for actors who are ready to leave every thing and follow him.

in the following nights it has the same success. Some people see Daniel as a prophet for a new age.

تتملك « دانييل » الرغبة فى تقديم عرض مسرحى عن « آلام المسيح » ــ أشهر قصة فى العالم ــ وأن يؤدى هو نفسه شخصية السيد المسيح . ويجمع دانييل حوله مجموعة من الممثلين ويعملون بإخلاص لتحقيق الهدف وفى إحدى الليالى يبدأ تقديم العرض المتسم بالعظمة والإبهار والتأثير .. ويكون رد الفعل كبيرا لدى المتفرجين فى أفكارهم وعقيدتهم . ويتكاثر الجمهور ليلة بعد أخرى بفئات مختلفة ليشاهدوا ويتفاعلوا مع هذا العرض الفنى الكبير ...

CANADA

FOREIGN NIGHTS

ليالى الغربة



1989 - 91 min
Colour - 35 mm
Direction:
Izidore K. Musallam
Screenplay:
Alan Ziveig, Izidore K. Musallam
Photography:
Paul Mitchnick
Editing:
Robert Benson
Music:
George Brasovan
Sound:
Masino Sartor
Cast:
Terri Hawkes, Youssef Abdel Nour, Mahmmad Bacri, Bushra Kawraman
Producer:
Alan Golubaff, Isdere K. Musallam
Production:
Mahaba Films Inc., 65 Seneca Hill Dr., Willowdale, North York, M2J2 W7 - Ontario
Tel: (416) 499-1501
Sales:
Norstar Entertainment, 81 Bloor Street, Toronto -Ontario - Canada
Tel: (416) 961 - 6278

Youssef, a successful Palestinian - Canadian business man, has laid strict rules for his nineteen - year - old Canadian - born daughter, Leila. Even though she is in university, she must be home by five o'clock and cannot go out at all, not even to the library or a school function. Her brother Karim is not so restricted. When, however, Leila proves a rebel, the father goes past berating, first slapping her, then arranging for her to go back to Jerusalem and marry a cousin she has never met.

وضع (يوسف) وهو رجل أعمال فلسطيني ناجح قواعد صارمة لتتبعها ابنته ذات التسعة عشر عاماً . ورغم أن (ليلى) طالبة بالجامعة فإن عليها أن تحضر إلى البيت حوالى الخامسة مساءً لتمكث هناك ولا تخرج ثانية ولو حتى إلى مكتبه وأي حفلة من حفلات الجامعة . أما عن أخيها (كريم) فله حرية كاملة ، مما يجعل (ليلى) تتمرد وتعصى أوامر أبيها فيثور عليها ويضعها ثم يرتب لعودتها إلى مدينة القدس لتتزوج من ابن عم لم تره أبداً .

CHILE

تشيلى

SUSSI

سـوزى



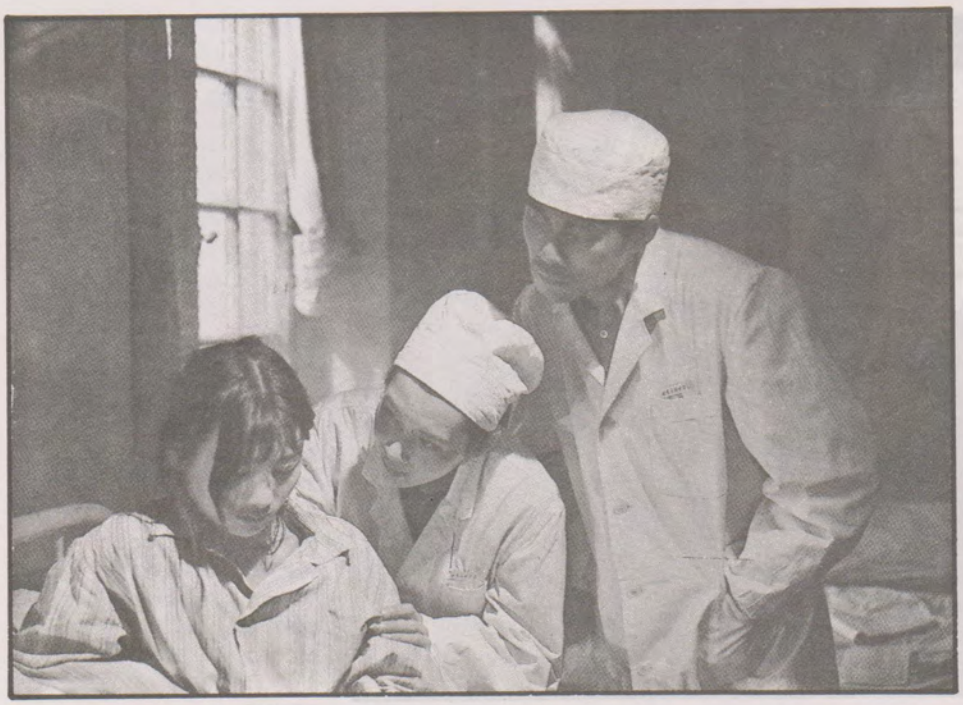
1988 - 101 min.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Gonzalo Justiniano
SCREENPLAY:
Gustavo Frias, Gonzalo Justiniano
PHOTOGRAPHY:
Jorge Roth
EDITING:
Claudia Martinez
MUSIC:
Sebastian Pige, M. Jose Levine, Tomes Lefever
SOUND:
Eugenio Gutierrez
CAST:
Marcela Osario, Bastian Bodenhofer,
Jaime Celedow, Myriam Palacios
PRODUCER:
Gonzalo Justiniano
PRODUCTION:
ZDF (Germany)
SALES:
ARCA (Chile), Suecia 734
Santiago, Chile
Tel: 340075 Ck
Fax: 56-2-22-1228

Sussi attracts men much to her mother's chagrin. When she moves to Santiago, she also finds her sex appeal too much for the men around her. When she loses her job and falls in love with a young man, she encounters more of the same. Ever resourceful, Sussi gets a job in a night-club and meets a man seeking a young girl to appear in an adventuring compaign about the ideal Chilean women. When she becomes a victim of her own success once again, she finally opens her eyes to the contradictions of a fascist society.

تتمتع (سوزى) بجمال يفتن ألباب الرجال بشكل يبعث على القلق فى نفس امها . وعندما ترتحل إلى (سانتياجو) فإنها تجد لفتنتها سحرا فى قلوب كل من حولها . وتفقد عملها لتقع فى هوى شاب إلا أنها لا تسلم من مضايقة الرجال . وتجد عملا آخر فى ملهى ليلى حيث تلتقى برجل يبحث عن فتاة غضّة ليقدمها نموذجا للفتاة التشيلية . وعندما تقع (سوزى) ضحية لنجاحها الباهر فإنها تتأمل بعجب مفارقات مجتمعها الفاشى .

CHINA

THE SHINING ARC القوس اللامع



1989 - 100 min
Colour - 35 mm
Direction:
Zhang Jun Zhao
Screenplay:
Zhang Jun Zhao, Xu Xiao Bin
Photography:
Xiao Feng
Cast:
Bai Ling, Zhang Guang Bei, Xiao Xiung
Production:
Guangxi Studio

The film is about the desolation of a young girl and it vanishes while she meets real human attitude.

يحكى الفيلم قصة فتاة كانت على وشك الانهيار ، فالتقت بمواقف انسانية نبيلة فتحول يأسها إلى أمل مشرق .

CZECHOSOLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

THE INVISIBLE MAN

الرجل الخفى



1988 -
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Jiri Svoboda
SCREENPLAY:
V. Sasek, J. Svoboda
PHOTOGRAPHY:
Vladimir Smutny
EDITING:
MUSIC:
Joself Revallo
SOUND:
CAST:
Petra Vaneikova, R. Prsobohaty
PRODUCER:
Filmové Studio Barrandov
PRODUCTION:
Filmove Studio Barrandov,
Praha, 5, Krizeneckeho nam. 322
SALES:
Ceskoslovensky Filmexport
Praha 7, Vaclvské nam. 28, Praha 7

The story of the young man who marries the daughter of a rich family, almost turns into a horror film as he gradually discovers their dark secret.

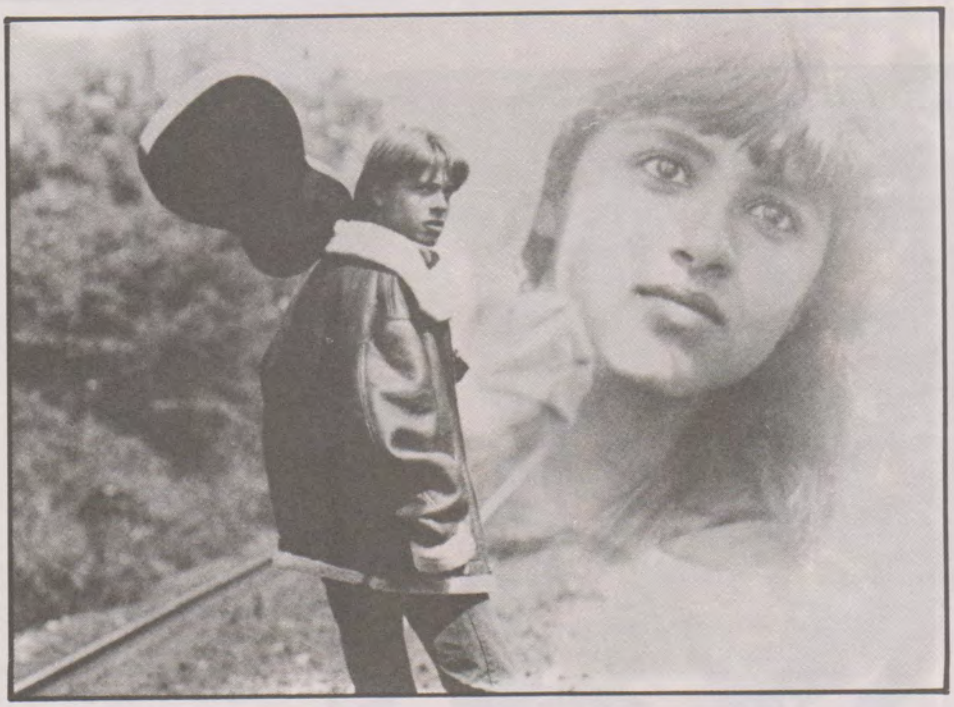
يتقدم شاب لخطبة فتاة سليلة أسرة غنية ثم يتزوجها ليعيش حياة جحيمية مرعبة عندما يكتشف تدريجيا أسرار تلك العائلة .

الدانمـــارك

DENMARK

CHRISTIAN

كريستيـــان



1989 - 105 min
Colour - 35 mm
Direction:
Gabriel Axel
Screenplay:
Gabriel Axel
Photography:
Marten Bruus
Editing:
Nils Pagh Andersen
Music:
Nikolaj Charistensen
Sound:
Nikolaj Degnbol, Lars Lund, Niels Arnt Torp
Cast:
Nicolaj Christensen, Nathalie Brusse, Preben Lerdorff Rye, Jens Arentzen, Nadine Alari
Producer:
Sooen Stermose, Ole Sondberg, Leo Pescarolo
Production:
Victoria Film APS in Cooperation with the Danish Film Institute (Georg
Sales:
J&M Entertainment, London, 3, Dorset Square, London NW 7 6PU, England
Tel: 744-7-723 6544

"Christian" is a modern tale, one that deals with the sensibility of youth in a world too busy for it. The main character is 20 year - old Christain, musical and full of life. Things take a turn for the worse when his girl friend deserts him. An irritable father and a resigned mother do not have much left over for him at the end of a hard day. Christian is left to himself. In his loneliness he takes refuge in criminality.

إن قصة فيلم « كريستيان » عصرية إذ تتناول موضوع مشاعر الشباب فى عالم منشغل عنه ، فشخصية البطل (كريستيان) شاب فى العشرين من عمره رومانسى ومفعم بالحياة . إلا أن الأمور تسوء من حوله عندما تهجره فتاته وينصرف عنه والداه الكادحان ، فيشعر بالوحدة ، وفى وحدته تلك يلوذ بأحضان الجريمة آملا أن يجد ما يملأ عليه حياته .

EGYPT

مصـــر

NIGHT AND TRAITORS

ليـل وخونـــة



1989
Colour - 35 mm
Direction:
Ahraf Fahmy
Screenplay:
Ahmed Saleh
Cast:
Mahmoud Yaseen, Nour Al-Sheriff, Salah Al - Sadany, Safiyya Al-Emary, Shahira

The story of this film is based on "The Thief and the Dogs," the famous novel of the 1988 Nobel Prize Winner, Naguib Mahfouz. Through a contemporaneous look, it focuses on the obsessive preoccupations of men of the 1980s.

تعد قصة هذا الفيلم معالجة عصرية لرواية « اللص والكلاب » للكاتب الكبير نجيب محفوظ ، إذ تتناول بشكل خاص العناصر المتسلطة على الانسان المصرى فى فترة الثمانينات .

EGYPT

مصـــر

OH PEOPLE! OH WORLD!

ياناس ياهـــو



1989
Colour - 35 mm
Direction:
Atef Salem
Screenplay:
Ahmed Abd El-Wahab
Photography:
Ibrahim Saleh
Editing:
Rashida Abd El-Salaam
Music:
Gamal Salama
Cast:
Kamal Al-Shinnawy, Soheir El-Bably, Gamal Ismael, Sabrin
Production:
Academy Film

A Fellah happily cultivating his piece of land, Awadeen refuses to sell it to investers to turn it into a building ground. He rejects all offers and withstands the persistent temptations of his son, starting to reclaim another piece of land. But he is confronted with routine problems, which give rise to an interesting conflict terminating with a disaster!

يفلح (عوضين) الفلاح أرضه بسعادة غامرة ؛ ويرفض بيعها للمستثمرين لتحويلها إلى أرض بناء . ويواجه كل الأغراءات بما فى ذلك إصرار إبنه على البيع ؛ وعندما يضطر للبيع يشرع فى استصلاح قطعة أرض جديدة ليواجه مشكلات الروتين .. ويستمر الصراع الذى ينتهى بفاجعة .

FINLAND

فنلندا

BEYOND THE LAW فيما وراء القانون



1989 - 86 min
Colour - 35 mm
Direction:
Ville Makeld
Photography:
Olli Varja
Editing:
Timo Linnasalo
Sound:
Matti Kuortti
Cast:
Taneli Makela, Kari Heiskanen, Pirjo Luoma the, Antti Litja
Production:
Filmnor, Oy, Laizistokatu 8-10 Doo 160 Helsinki
Sales:
As Above

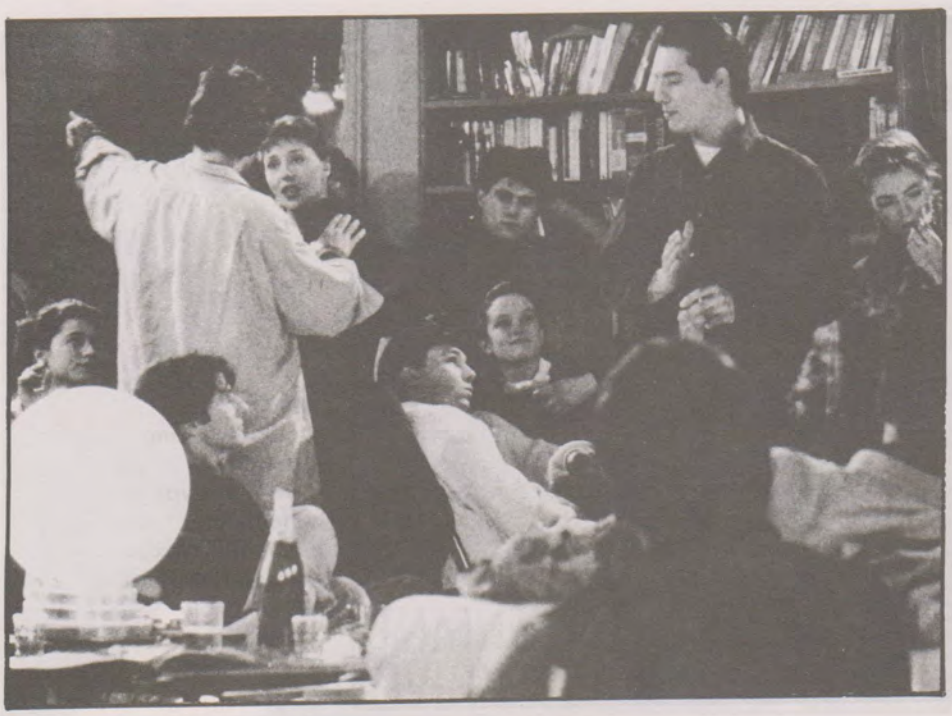
This is a film about human tragedy, rape and taking of law in one's own hands. The hero turns from his good life to a destiny worse than death in a world where everyone works for his own interests and according to his own sense of justice.

ينطوى هذا الفيلم على مأساة انسانية وإغتصاب وتخطى للقانون ، إذ يتحول البطل من حياته الهادئه إلى مصير سيء للغاية — أسوأ من الموت نفسه فى عالم يسعى كل فرد تحقيق اغراضه الشخصية بعد أن كيّف القانون ومفهوم العدالة بطريقته الخاصة !

FRANCE

TOUGH LIFE (UN MONDE SANS PITTE)

عالم بلا شفقة



Direction:
Eric Rochant
Screenplay:
Eric Rochant
Photography:
Piere Novion
Editing:
Aichéle Darmon
Music:
Gerad Torikian
Sound:
Jean Jacque Ferran
Cast:
Hippolyte Girardot.
Mireille Perrier
Producer:
Alain Rocca.
Production:
Les Productions Lazemec
3 Rue de Nancy. 750 10
Paris. France
Sales:
VGC. Export
24 Avenue Charles De
Gaulle 92200 Nevilly

"Hippo" is the king of the street. What that means? It means that he can walk in the streets of his native town "Paris" between cans and people.. in cold weather and fallen snow. He dreams of nothing. He has no work. He does not know the amusement. He trusts in nothing... not in a better society nor in a social succes. he has no faith. He doe'nt go to a restanrant or a cinema. He does'nt read. He is not useful or harmful. He is a man who dislikes the life.

« هيبـو » هو ملك الشارع . ماذا يعنى ذلك ؟ هذا يعنى أنه يتجول فى شوارع مدينة « باريس » بين السيارات وبين الناس .. فى الجو البارد والثلوج المتساقطة .. كل ذلك وهو لايحلم بشيء . هو شخص عاطل لايعرف معنى التسلية .. لا يؤمن بشيء .. لابمجتمع أفضل أو نجاح اجتماعى .. هو إنسان بلا عقيدة .. لايذهب إلى مطعم أو سينما .. لايقرأ .. لاينفع أو يضر .. هو فى النهاية إنسان يمقت الحياة ...

FRANCE

فرنسـا

WINTER'S CHILD (L'ENFANTE DEL'HIVER) طفـل الشتـاء



1989 - 88 mm
Colour - 35 mm
Direction:
Olivier Assayas
Screenplay:
Olivier Assayas
Photography:
Denis Lenoir
Editing:
Luc Barnier
Music:
Sorge Arriagada
Cast:
Clatilde de Bayser, Michel Feller, Marie Matheron, Jean-Philippe Ecoffey, Anouk Gimberg
Producer:
Paulo Branco, Sean-Claude Fleury
Production:
Gemini Films - G.P.F.I
Sales:
Les Filns du Volcan, 27 rue de la Butte aux cailles, 75013 Paris
Tel: 45898000

After living together for many years, Stephane and Natalia have decided to have a child. Natalia is pregnant. But their relationship has deteriorated over the years and, though still young, they are already an old couple. Stephane rebels. He can no longer stand the thought of marriage and finds the idea of being a father intolerable. He does not want the child. Using a ca sual affair with Sabine, a young theatrical decorator, as an excuse, he abandons Natalia.

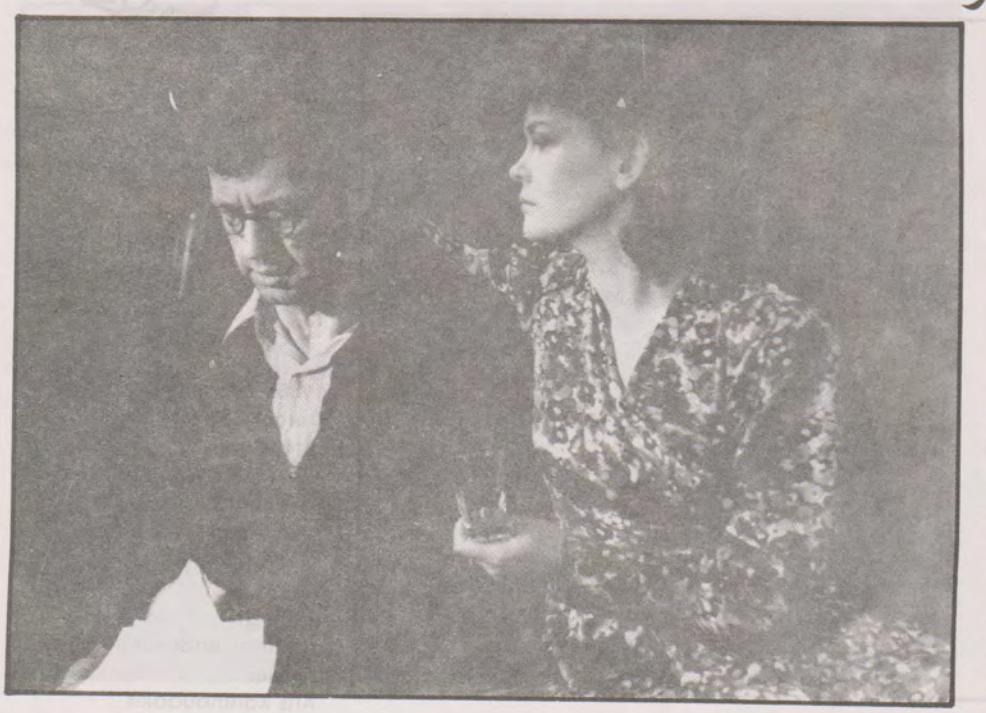
يقرر (ستيفان) و(ناتاليا) بعد أن عاشا سويا لسنين عدة أن ينجبا طفلا ولكن فى الوقت الذى تتأهب (ناتاليا) فيه لانجاب الطفل ، تتدهور علاقتهما بشكل يوحى بأن الهرم قد أصابهما . إلا أن (ستيفان) يرفض ذلك الوضع ، إذ لايحتمل مجرد التفكير فى الزواج أو يطيق أن يصير أبا لطفل لا يريده أصلا . وعليه فإنه يحاول من خلال العلاقة الجديدة التى يبدأها مع مصممة ديكور مسرحية وأسمها (سابينا) أن يتملص من ارتباطه بـ (ناتاليا) ثم يهجرها بعد ذلك .

DEM. REP. OF GERMANY

ألمانيا الديمقراطية

FALLADA THE LAST CHAPTER

فالادا الفصل الاخير



Direction:
Roland Gräf
Screenplay:
Helga Schütz, Roland Gräf
Photogrphy:
Roland Bressel
Music:
Van Jean Sibelius, Von Robert Stolz
Cast:
Jörg Gudzuhn, Jutta Wachowiak, Katrin sab, Corinna Harfouch, Uerike Krumbiegel
Producer:
Herbert Ehler

Hans Fallada is one of the few well-known writers who remained in Germany after 1933. He believed that he could keep out of the conflicts of that time. But the more the Naziis consolidated their power, the stronger the pressure on him grew. Fallada was thrown into a deep crisis and escaped into an addiction, which he later believed to have overcome -alcohol and drugs. The consequences were depression and aggressiveness... Fallada dies in February 1947 - he dies of heart failure, of his own failure, of his own broken self.

« هانز فالادا » هو أحد الكتاب المعروفين الذين لم يغادروا ألمانيا فى الفترة التالية لعام ١٩٣٣ . لقد اعتقد أنه يستطيع أن يبقى بعيدا عن نزاعات تلك الفترة ولكن الذى حدث هو أنه بالقدر الذى كان النازيون يدعمون قوتهم بالقدر الذى كان يُزداد الضغط عليه . ويتعرض فللادا لأزمة كبيرة وللهروب منها يلجأ لإدمان المشروبات الروحية والمخدرات .. وعندما يتغلب على ذلك تكون النتيجة أن يسيطر عليه الإكتئاب والعدوانية . ويستعرض الفيلم بعد ذلك الأحداث التى يمر بها الكاتب حتى توافيه المنية فى شهر فبراير عام ١٩٤٧ .

GREECE

اليونان

THE WOMAN WHO DREAMED

المرأة التى حلمت



1988 - 105 min
Colour - 35 mm
Direction:
Nikos Panayotopoulos
Screenplay:
Nikos Panayotopoulos
Photography:
Aris Stavrou
Editing:
Andreas Andreakis
Music:
Aris Xanthoudakis
Sound:
Marinos Athnassopoulos
Cast:
Myrto Paraschi, Yannis Bezos
Producer:
Production:
Greek Film Centre / ET1 / Nikos Panayoto poulos, Panepistimiou 10, 10671 Athens, Greece

The film is more than a story; it is a situation. It is a human comedy. It is not a film on dreams, but on human relations. A woman dreams continually and tells her husband about her dreams. The presence of the dreams shatters their relationship, and only a lie can restore it. The film is seen as a dream and life as a film. The convention of the cinema meets that of life!

يعد هذا الفيلم أكثر من مجرد قصة ، فهو موقف إنسانى فى المقام الأول وكوميديا إنسانية . وهو ليس فيلماً عن الأحلام ولكن عن العلاقات البشرية إذ تحلم امرأة دائماً وتخبر زوجها عن أحلامها مما يهدد حياتها بالدمار ، وتضطر إلى الكذب لتحافظ على علاقتهما ويمكن النظر إلى الفيلم كحلم والي الحياة كفيلم ، إذ أن تقليد السينما يلتقى وجوهر الحياة .

HUNGARY

MY 20TH CENTURY

قرنى العشرين



1988 - 100 min
Black and White - 35 mm
Direction:
Ildiko Enyedi
Screenplay:
Ildiko Enyedi
Photography:
Tibor Mathe
Editing:
Maria Rigo
Music:
Laszlo Vidovsky
Sound:
Cast:
Dorotha Segda, Oleg Jankovski, Pulus Manker, Peter Andorai, Gabor Mathe
Producer:
Production:
Studio Budopest, Hungarofilm, Bathori utca 10, Budapest, Hungary
Tel: 36-1-125-425
Sales:
Hungarofilm

Electricity is born in 1880. So are twin girls who are seprated as children because of poverty. Dora becomes a highclass swindler and Lili, a keen anarchist. Unknown to either of them, they are loved by the same man, Z, on the Orient Express to Budapest on New Year's Eve, 1899. Their journey becomes a transition from one century to the next, from an illuminated beginning towards a darkening sky.

كان ميلاد الكهرباء عام ١٨٨٠ هو نفس ميلاد التوأمتين (دورا) و(ليلى) اللتين تفترقان منذ الصغر بسبب فقر والديهما ، فصارت (دورا) محتالة أرستقراطية و(ليلى) فتاة فوضوية . ودون علم أى منهما ، فإن رجلاً يدعى (زد) يقع فى غرامهما فى قطار (الشرق السريع) المتجه إلى (بودابست) وذلك ليلة رأس سنة ١٨٨٩ . ومن ثم تصير الرحلة تحولا بكلتا الفتاتين من قرن إلى القرن الذى يليه ، من بداية مضيئة إلى غد قاتم .

INDIA

الهند

1921

١٩٢١



1988 - 185 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
I.V. Sasi
SCREENPLAY:
T. Damodaran
PHOTOGRAPHY:
V. Jayaram
EDITING:
K. Narayanan
MUSIC:
Snyam
SOUND:
Anandan
CAST:
Mamootty, Modhu, Suresh, Copi, T.G. Ravi, Seema
PRODUCER:
mahammed Mannil
PRODUCTION:
Mannil Films, Madras

This film in all fairness shows Hindu patriots, Muslim leaders and protagonists, British rulers, the cruelties perpetrated by them on men and women and the basic urge of the Mappilas for independence and freedom. This is one of the rare films about India's struggle for freedom, a subject normally eschewed by the avant gardist art film protagonists.

يعرض الفيلم بشكل عادل للوطنيين الهندوسيين والقادة المسلمين والحكام البريطانيين وصنوف العذاب التى ذاقها الرجال والنساء فى كفاحهم من أجل الاستقلال والحرية . والفيلم واحد من الأفلام القليلة التى تناولت صراع الهند من أجل حريته ، وهو موضوع غالباً ما يتحاشاه أصحاب الحركة الطليعية فى صناعة السينما الهندية .

INDONESIA

أندونيسيا

MY FATHER

أبـــى



1988
Colour - 35 mm
Direction:
Agus Ellias
Screenplay:
H. Misbach Yusa Biran
Photography:
Sri Atmo
Editing:
Arturo GP
Music:
Dameria Hutabarat
Sound:
Hadi Hartomo
Cast:
Deddy Mizwar
Producer:
Bustal Nawawi
Production:
PT Prasidi Teta Film
JL. Dr. Saharjo 149 A
Tel: 8282740

When Arman is ill his father, Sulaiman, leaves his mother for another woman and Arman is forced to help support his mother and his younger brother and sister, Dani and Aini. By living simply, the family manages to survive and eventually Dani marries Sri, a wealthy woman, and goes to work with his father - in - law. Suddenly, Arman's father decides to return to his family!

يصاب (أرمان) بالمرض فيهجر أبوه أمه ويذهب مع امرأة أخرى ، فيضطر (أرمان) أن يعمل لينفق على أمه وأخيه الأصغر (دانى) وأخته (اينى) ومن خلال الحياة البسيطة التى يرضى بها أفراد العائلة ، فإن الأسرة تستطيع البقاء على قيد الحياة ؛ وأخيراً يتزوج (دانى من (سرى) وهى امرأة ثرية ويذهب للعمل مع حميه . وفجأة يقرر والد (ارمان) العودة إلى محيط الأسرة !

ITALY

ايطاليا

THE ICICLE THIEF

اللص متبلد الحس



DIRECTION:
Maurizio Nichetti
SCREENPLAY:
Maurizio Nichetti
PHOTOGRAPHY:
Mario Battistoni
EDITING:
Rita Rossi, Anna Missoni
MUSIC:
Manuel De Sica
SOUND:
Anedeo Casati
CAST:
Maurizio Nichetti, Cateriansylos Heidikomarek, Renato Pcarpa
PRODUCER:
Ernesto Di Sarro
PRODUCTION:
Bambu Cinema and TV in Cooperation with Rete Italia
SALES:
I taltoons corporation. 32 W 40th street New York Ny 10018
Tel: (212) 730 0280
Fax: (212) 730 0313

The plot of this film is rather unusual. Maurizio Nichetti himself, the director, is seen waiting in a TV studio for the presentation of a film of his. The scene shifts and we see an ordinary family arguing in front of the TV about which channel to watch. They tune in by accident to a movie programme where a dramatic film, in black and white and set in post-war Italy starts. Finally on the screen appear the images of Nichetti's film, narrating the story of a contemporaneous family facing all sorts of problems. The advertising interrupts the film continuously and poor post-war black and white alternates with the affluent colour of the consumeristic 80's.

تعد حبكة هذا الفيلم غير تقليدية ، إذ تبدأ بالمخرج نفسه (موريتزيو نيتشيتى) وهو ينتظر عرض احد افلامه فى استوديو بمبنى التليفزيون . ثم يتغير المشهد فنرى اسرة ايطالية يجلس افرادها امام جهاز التليفزيون ويتجادلون حول القناة الواجب مشاهدتها ويضبطون الجهاز بالصدفة على قناة تعرض فيلما ابيض واسود تقع احداثه فى ايطاليا فى فترة ما بعد الحرب . ثم تظهر على الشاشة مشاهد من فيلم (نيتشيتى) تعرض لعائلة ايطالية معاصرة بكل مشكلاتها . ثم تقطع احداثه فترة اعلانية ليتداخل الفيلمان بشكل محيّر .

JAPAN

اليابان

VIA OKINAWA

عبر طريق أوكيناوا



1989 - 111 min
Colour - 35 mm
Direction:
Yoichi Sai
Screenplay:
Hiroshi Saito, Yoichi Sai
Photography:
Takeshi Hamada
Editing:
Isao Tomita
Music:
Ko Ishikawa
Sound:
Osamu Onodera
Cast:
Ryo Ishibashi, Anna Nakagawa, Yasuo Daichi, Mie Nakao
Producer:
Yo Yamamoto, Masahiro Sato
Production:
Daiei Co. Ltd., 1-18-2 Shimbashi, Minato Ku, Tokyo 105
Tel: 03-591-3311
Sales:
As above

Eri, the daughter of an American father and a Japanese mother, meets Sachio, the leader of a rock band at the restaurant she works in. Soon she falls in love with him, has a baby and marries him. Their married life is not, however, easy. The Vietnam war left the town of koza awash with American greenbacks. The young marines lives in a crazy world divided between riotous living and the ever present possibility of being sent off to the war zone Through those difficult times Eri starts to sing.

تلتقى ايرى وهى ابنه لاب أمريكى وام يابانية بـ (ساشيو) وهو قائد فرقة موسيقية للروك وذلك فى المطعم الذى تعمل فيه . وسريعاً ما تقع (إيرى) فى هواه وتنجب منه طفلاً ثم تتزوجه . إلا أن حياتهما الزوجية تضطرب بنشوب حرب فيتنام التى غمرت مدينة (كوزا) بالعملات الورقية الأمريكية وهددت استقرار الملاحين الشبان إذ كانوا موزعين بين حياة اللهو وخطر استدعائهم للجبهة . وفى أثناء تلك الظروف الشاقة تبدأ (إيرى) فى الغناء .

D.P.R. of KOREA

كوريا

TRACES OF A LIFE

بقايا حياة

The widows, whose husbands died in the struggle for the country, may have two choices in their further life; one of which is whether to idle subsidized by the society relying on the merits made by their late husbands, and another of which is whether to hew out their own way relying on themselves only. The film shows an emotional way wherein lies the true value of life in such cases.

إن الأرامل اللاتى مات أزواجهن دفاعاً عن البلاد كان أمامهن أحد خيارين فى حياتهن المستقبلية : إما أن يعشن على المساعدات التى يحصلن عليها بما يلائم قيمة العطاء الذى بذله أزواجهن ، وإما أن تنحت كل واحدة طريقها معتمدة على نفسها فقط . إن الفيلم يبيّن بطريقة مثيرة أين تكمن قيمة الحياة فى مثل تلك الظروف !

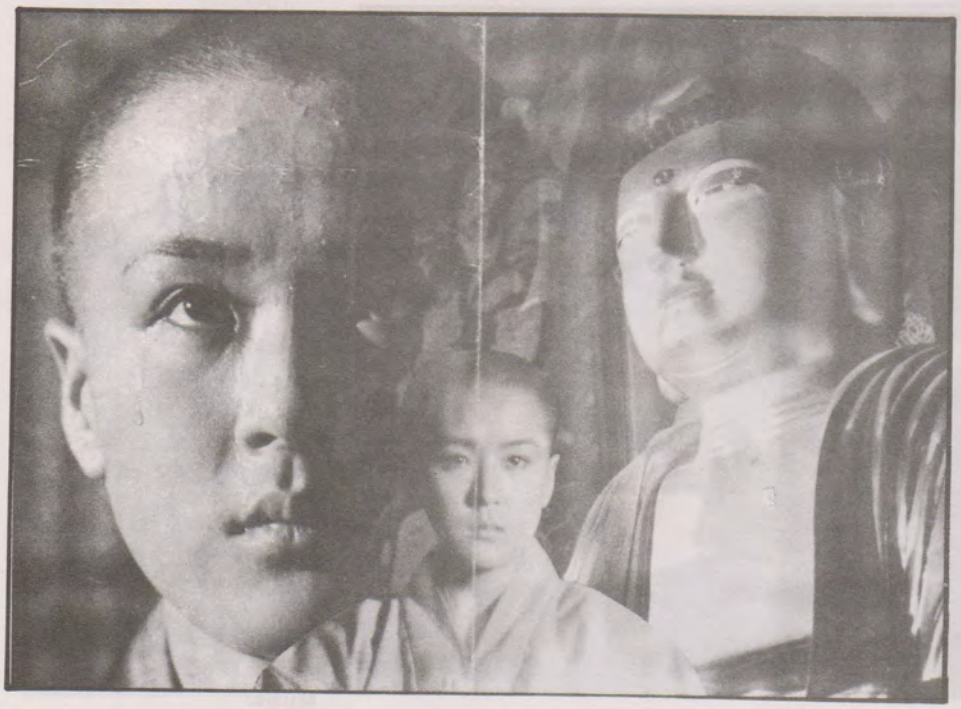
1989 - 150 min
Colour - 35 mm
Direction:
Cho Gyong Sun
Screenplay:
Li Ghun Gu
Photography:
Pak Se Ung
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
O Mi Ran, Jon Jal Yon
Producer:
Karean Art Film Studio
Production:
Korean Art Film Studio, Hyongjesan District, Pyongyang City, DPR of Korea.
Sales:
Korean Film Export and Import Co. Operation Central, District, Pyongyang city Dprof Kore'a.

KOREA

كوريـــا

COME, COME, COME UPWARD

تعالى... تعالى .. إصْعـدى



1989 - 122 min
Colour - 35 mm
Direction:
Im, Kwon - Taek
Screenplay:
Han, Sung - Won
Photography:
Gu, Jung - Mo
Editing:
Park, Duk-Yeol
Music:
Kim, Jong - Gil
Sound:
Kim, Byung - Soo
Cast:
Kang Soo - Yeon, Jin Young - Mi
Producer:
Tae Hung Production Co., Ltd.
Production:
Motion Picture Promotion Corp., 34-5, 3-ka, Namsan - Dong, Chung - ku, Seoul, Korea
Tel: (822) 774,0531
Sales:
As Above

Lee Sun-nyo, 16, and her mother do not get along well *with each other. Her mother is* careless, hard and cold. Her father disappeared after returning from the Vietnam War after serving as an officer. Sun-nyo finds a kind of fatherhood in a monk. She leaves school and enters a temple to become a Buddhist nun. There, she is approched by Hyon-u, a criminal, whom she eventually marries. But then she runs into further trobules!

لا تنسجم (لى سون نيو) مع أمها ، إذ أنها لاتهتم بها أو تعطف عليها بل على العكس تقسو عليها طول الوقت . كما أنها تُحرم حنان الأب الذى اختفى بمجرد عودته من حرب فيتنام حيث خدم كضابط . وتجد (سون نيو) أبوّة حميمة لدى راهب ، فتترك مدرستها وتلتحق بمعبد لتصير راهبة بوذية . وهناك يتودد إليها (هيون يو) وهو مجرم خطير فتتزوجه ولكنها تقحم نفسها بذلك فى كثير من المتاعب !

MEXICO

THE COST OF LIVING

ثمن العيش



Miguel Sali and his wife Patricia work in Mexico city, and live modestly without problems. But Sali is fired from his job because of his company's labour restriction policy. Since he has not finished his Bachelor's Degree, he finds it difficult to get a new job. He decides to transform his car into a taxi.

يعمل (ميجيل سالى) وزوجته (باتريشا) فى مدينة المكسيك ، حيث يعيشان حياة متواضعة وإن كانت تخلو من المشكلات . إلا أن (سالى) يُرفت من عمله بسبب قانون العمل الصارم الذى تتبعه شركته ، ولا يمكنه أن يجد عملاً آخر حيث أنه كان قد ترك الجامعة قبل أن يتخرج منها . وهنا يقرر أن يحوّل سيارته إلى تاكسى .

1988 - 98 min
Colour - 35 mm
Direction:
Rafael Montero
Screenplay:
Jose L. Beniliure, Rafael Montero
Photography:
Mario Luna
Editing:
Manuel Rodriguez
Music:
Alfonso Munoz
Sound:
Miguel Sandoval
Cast:
Rafael Sanchez Navarro, Alma Delfina, Alonso Echanove, Luisa Huertas
Producer:
Rafael Mantero
Production:
Fondo De Apoyo Ala Calidad Cinematografica - Cooperativa J. Revueltas, Av. Mexico -Coryoacan, No. 340 Col. Gral. Pedro Maria Anaya
Sales:
Peliculas Mexicans, Av. Division Del Norte No. 2462 Col. Portales, 017-75697 Pememe.

MOROCCO

BADIS

بـــادس



1988 - 90 mim
Colour - 35 mm
Direction:
Mohamed Abderrahman Tazi
Screenplay:
Noureddine Sail & Farida Ben Lyazid
Photography:
Federico Ribes
Editing:
Angelo Barragav
Music:
Tawfiq Amar
Sound:
Yves Osmu
Cast:
Jilali Farhati, Bachir Skirej, Maribel Verdu, Aziz Saad Allah, Zakira Zahiri, Miguel Molina, Naima Lamcharki.
Producer:
Arts Et Techniques Audio Visuels (A.T.A. Production) 40 Zankat Abdel Moumen - Rabat
Production:
A.T.A. Production S.A.

In 1974 in a small village of fishermen in the Mediterranean Sea shore, near the fortress of "Badis", a Spanish region in the Morocan territory, a teacher comes from Casablanca to this isolated region to be able to control his wife whom he is unsure of her fildelity. Asoldier of the spanish garrison loves a girl called "Moira".. but the village people put an end to their love relation. "Touria" the teacher's wife and "Moira" find themselves like prisoners... They try to escape...

عام ١٩٧٤ .. حيث توجد بلده ساحلية صغيرة للصيادين على شاطىء البحر المتوسط مجاورة لقلعة « بادس » الأسبانية التى كانت تشغل جزءاً فى الأراضى المغربية .. يلجأ اليها مدرس قادم من الدار البيضاء حتى يستطيع أن يتحكم أكثر فى مراقبة زوجته التى كان يشك في خيانتها له . وفى البلدة تحدث علاقة عاطفية بين جندى من الحامية الأسبانية ، وبين فتاة تدعى « مويرا » إلا أن أهالى البلدة يضعون حدا لقصة الحب هذه .

وتشعر زوجة المدرس وتدعى « توريا » والفتاة « مويرا » أنهما سجينتان فى هذه المنطقة المنعزلة .. وتسعيان للهرب ..

NEW ZEALAND

نيوزيلندا

THE NAVIGATOR: A MEDIEVAL ODYSSEY

الملاح : أوديسا القرون الوسطى



In Cumbria, in 1348, the year of the Black Death, a nine-year -old boy is haunted by fragments of a dream abouta clestial city. His brother decides that the dream offers their only hope of survival - so five medieval men follow the boy on a quest which leads them to New Zealand, the Antipodes, 1988.

حدث فى مملكة (كمبريا) القديمة عام ١٣٤٨ ، عام تفشى مرض الطاعون ، أن شاهد طفلاً عمره تسع سنوات رؤى متفرقة لمدينة سماوية ، فقرر أخوه أن ذلك الحلم الذى سيطر عليه هو أملهم الوحيد فى البقاء ، ومن ثم يقوم خمسة أفراد مع الطفل برحلة تنتهى عام ١٩٨٨ فى نيوزيلندا حيث الأجزاء الواقعة على الجهة المقابلة من الكرة الأرضية .

19 - 91 min
Colour - 35 mm
Direction:
Vincent Ward
Screenplay:
Vincent Ward, Kely lyons, Geoff Simpson
Photography:
Geoffrey Simpson
Editing:
John Scott
Music:
Davood A. Tabrizi
Sound:
Cast:
Brice lyons, Hamish Mcfarlane, Chris Haywood, Marshall Napier, Paul Livingston
Producer:
Production:
John Maynard - A renafilm, level 18, Bondi Junction plaza 500, Oxford street, Bondi Junction. N.S.W. 2022 sustralia
Sales:
New Zeland tilm commission. P.O.Box 11, 546 wellington.
Tel: (644) 859 754

NORWAY

KARACHE

كراتشى



1988 - 95 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Oddvar Einarson
SCREENPLAY:
Dan Taxbro and Finn Andressen
PHOTOGRAPHY:
Svein Krovel
EDITING:
MUSIC
SOUND:
CAST:
Jan Ekemo, Amanda Ooms, Hans O. Sorlie
PRODUCER:
Norsk Film A/S
PRODUCTION:
Norsk Film A/S
P.O.Box 4, N-1342 Ja
Tel: 147 2 12 10 70
SALES:
Norsk Filmindustri A/S
Teglverksgaten 70, N-0533
Oslo 5
Tel.: 1 47 2 37 68 90

Young Sara Phillips, being forced to bring 2 kilos of heroin into Norway, contacts the Norwegian drug cop Ted Hansen in Karchi. Although she allows him to use her in a dangerous gamble to nail the Kingpins of the drung ring it is not necessary clear who is using who. The kingpins elude the trap, forcing Sara to hole up in Ted's shabby hide-out in Oslo. Gradually she puts her own distinctive mark on the apartment, while Ted Keeps up his struggle to crush the drug ring....

تضطر (سارة فيليبس) الشابة أن تجلب كمية من الهيروين إلى النرويج ، فتتصل بـ (تد هانسن) الضابط النرويجى الذى يعمل بجهاز مكافحة المخدرات بـ (كراتشى) . ومع أنها تسمح لصديقها بأن يستخدمها طعما لاستدراج زعماء مهربى المواد المخدرة فمن العسير الجزم بمن منهما يستغل الآخر ويتمكن الزعماء من تفادى الفخ الذى نصبه (تد) لهم ، مما يضطر (سارة) إلى أن تلوذ بمخبأ (تد) العفن بمدينة (اوسلو) وتبدأ (سارة) فى التو بتهيئة المكان للسكنى بطريقتها الفريدة ، بينما يستمر (تد) فى كفاحه للقضاء على وكر الفساد .

POLAND

بولندا

CITIZEN P.

المواطن ب



1988 - 99 min
Colour - 35 mm
Direction:
Andrzej Kotkowski
Screenplay:
Jerzy Stefan Stawinski
Photography:
Witold Adeamek
Editing:
Elzbieta Kurkowska
Music:
Teodor Ratkowski
Sound:
Mariusz Kuczynski
Cast:
Jerzy Stuhr, Maria Pakulnis, Kazimierz Kaczor, Krzysztof Zaleski, Krystyna Tkacz, Andrzej Szczepkowski
Production:
Polish Film Producers 'Corporation, Film Unit Perspektywa, Pulawsk a 61, Warszawa
Sales:
Film Polski Ltd. 00-048 Wars zawa, Mazowiecka 618, Poland
Tel: 27-57-85

Citizen P strives to adjust to the social environment whatever is the price. He yearns to be accepted and appreciated, but always fails, whether before the war, during it or after it. The postwar people's (communist) authorities in Poland throw him into prison against his eager efforts to readjust to the new, socialist life. He recounts his subsequent vicissitudes to a captain who interrogated him at one time.

يحاول المواطن « ب » جاهداً أن يتأقلم وبيئته الاجتماعية بصرف النظر عما قد يكلّفه ذلك ، فهو يتوق إلى أن يقبله مجتمعة ويتقبل آراءه ، ولكنه يفشل فى ذلك ، سواء قبل نشوب الحرب أو أثناءها أو حتّى بعدها . فالسلطات الاشتراكية – فترة ما قبل الحرب – قد ألقت القبض عليه وزجت به فى السجن رغماً عن محاولاته للتكيف والحياة الجديدة . ويقص فى لحظة ما تقلبات حياته لضابط استدعاه للمسائلة .

PORTUGAL

البرتغال

THE SEVENTH LETTER

الحرف السابع



1989 - 87 min - 2400 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Simao dos Reis and zosé Dias de Souza
SCREENPLAY:
Simao dos Reis and José Dias de Souza
PHOTOGRAPHY:
Daniel del Negro
EDITING:
Manuela Viegas
MUSIC:
SOUND:
Vasco Pimentel
CAST:
Luis lucas, Maria Amelia Mata, Nuno Vieira de Almeida, Laura Soveral Isabel de Castro
PRODUCER:
Antonio Pedro Vasconcelos and José Luis Vasconcelos
PRODUCTION:
Opus Filmes, Rua Joao Saraiva, no 13,40, Lisboa
Tel: 888648/888231 Telex: 44567
Fax: 883193
SALES:
Uniportugal, Av. Duque de Loule,79. R/C 1000 Lishoa
Tel.: 520339/529326

Some time ago, Gerardo met a man of the same age as himself, called Berardo. When he told him his name, the other demonstrated his amazement violently and said that the "G" was owed to him, and that because Gerardo possessed it, he in fact had in some way stolen something. Thus Berardo attempts to regain something which soon surpasses the name of baptism. Gerardo observes this bizzare spectacle of himself as a place where, after Berardo, others also try to recover something ephemeral about them selves.

كان (جيراردو) قد التقى من قبل برجل يماثله فى العمر يدعى (بيراردو) ، وعندما اخبره عن اسمه اعرب الأخير عن دهشته بشكل فج وقال أن حرف الـ (ج) كان من حقه ونظرا لأنه اقترن باسم (جيراردو) فإن (جيراردو) فى حقيقة الأمر لص سلبه شيئا يخصه . ومن هنا يسعى (بيراردو) إلى أن يسترد شيئا يصير أكثر من مجرد اسم مسيحى يُعطى لطفل عند تعميده . ويشاهد (جيراردو) مشهدا غريبا لنفسه وقد صار مكانا يلجأ إليه الآخرون بحثا عن اشياء تخصهم ايضا !

ROMANIA

رومانيا

MARIA AND THE SEA

ماريا والبحر



1988 - 94 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Mircea Muresan
SCREENPLAY:
Rodu Tudoran
PHOTOGRAPHY:
Vivi Dragan Vasilé
EDITING:
Elena Pantazica
MUSIC:
Florim Bogardo
SOUND:
Nicolae Ciolca
CAST:
Maria Morgenstern, Mircea Anca
PRODUCER:
Romaniafilm
PRODUCTION:
Romaniafilim 25, Iulius, Fucik stri;
SALES:
Bucharest, Romania
Icecoop - Ileyik
3,13 Decembrif Street,
Bucharest
Tel.: 143336

The film is the story of a great love and of deep loneliness. Maria sees her love threatened by the fact that Alber-a ship captain - leaves on his first cruise at sea. While Alber ignores the conflict between love and duty, Maria is torn by contradictory feelings; she ends by abandoning Alber to "his first love": the Sea. Henceforth, Maria's time is divided between her work as a telegraph operator and her strolls on the beach and in the port, where she used to meet Alber. She obsessively turns to the past; she suffers and she ignores Alber's letters, signs of a present that yields no satisfaction.

تعالج قصة الفيلم حالتى الحب العظيم والوحدة الموحشة ، إذ تجد (ماريا) فى ابحار (آلبر) صديقها القبطان خطر يهدد حبها . وبينما يتجاهل (آلبر) الصراع القائم بين الحب والواجب ، تمزق (ماريا مشاعر متناقضة .. فهى تخشى الانتظار المرهق والوحدة ومع ذلك فإنها تسمح (للآلبر) بأن يهجرها فى سبيل عشقه الأول : البحر. ومنذ الفراق توزع (ماريا) وقتها بين العمل كعاملة تلغراف ونزهاتها الخلوية على الشاطىء وقرب الميناء ، حيث اعتادت أن تلتقى بآلبر وكثيرا ما تتحول إلى الماضى ، وتستسلم للمعاناة ، متجاهلة خطابات (آلبر) التى تشدها إلى الحاضر المر .

SOVIET UNION

الاتحاد السوفيتى

A LITTLE DOLL

لعبة صغيرة



1988
Colour - 35 mm - 3683 Mt.
DIRECTION:
Issac Fridberg
SCREENPLAY:
Igor Agheev Agveev
PHOTOGRAPHY:
Vladimir Nakhabtsev
EDITING:
MUSIC:
David Toukhmanov
SOUND:
CAST:
Svetlana Zasypkina, Irina Metlitskaya, Vladimir Menshov
PRODUCER:
The Mosfilm Studios
PRODUCTION:
Sovexport film, 14 Kalshny Pereulok,
Mascow, 10 3869
Tel: 290 - 50 - 09
SALES:
As above

Selected out of numerous contenders on her first visit to the gym, little Tanya began her hard adult - like life training in the morning and in the evening and being subjected to a strict regime. In return she received love and admiration of the public, participated in prestigious competitions, and travelled abroad. Unfortunately, she injured her back and began to lose these privileges, turning into an ordinary school girl in an ordinary school. But she did not manage to become one of the crowd, to mix up with girls clothed in school uniforms...

عندما اختيرت (تانيا) الصغيرة فى أول زيارة لها لحلبة الجمباز من بين عشرات المنافسين بدأت فى الحال تتأقلم مع حياة شاقة تفوق عمرها ، فراحت تؤدى التدريبات صباحا ومساء وتتبع نظاما غذائيا صارما . وفى مقابل ذاك فإنها لاقت حب وتقدير الجمهور واشتركت فى المسابقات المهمة وسافرت إلى مختلف بلدان العالم . ولكن لسوء حظها فإن (تانيا) اصيبت بشرخ فى ظهرها فبدأت تفقد كل تلك الامتيازات ، لتتحول إلى تلميذة عادية فى مدرسة عادية وإن لم تصبح واحدة من الجماعة أو تتمكن من مخالطة زميلاتها المتدثرات فى نفس الزى المدرسى .

FALL RAIN

فلتسقط أيها المطر



1988 - 93 min
Colour - 35 mm
Direction:
José Angel Rebolledo
Screenplay:
Jose Angel Rebolledo
Photography:
Francisco Femema
Editing:
Pablo G. Amo
Music:
Alberto Iglesias
Sound:
Cast:
Kiel Martin, Jane Badler, François E-Gendron, Mapi Galan, Mercedes Sampietro, William Layton
Producer:
Andres Santana
Production:
Ariane Films, 28012 Madrid,
Tel: 429-48-69, 416-65-80

Daniel lives with Marta, an actress on the rise. Daniel, however, is in a slump. He feels empty. So he decides to visit his sister who lives with their parents. There he meets a young couple, Ricardo and Paula. One night, he sees Paula in the garden and becomes troubled. He sees one of his old mistresses in her, even though she says they've never met. The more she rejects him, the more he is consumed by his passion.

يعيش (دانيال) مع (مارتا) وهى ممثلة تشق طريقها بنجاح ، بينما يفشل هو فى حياته العملية ، فيشعر بالفراغ . ومن ثم يقرر أن يزور أخته التى تعيش مع والديهما . وهناك يلتقى بزوجين شابين (ريكاردو) و(باولا) . وذات ليلة يرى (باولا) فى الحديقة فيضطرب ، إذ أنه يرى فيها إحدى صديقاته السابقات ، وإن كانت تؤكد (باولا) له أنهما لم يلتقيا من قبل أبداً . وكلما قاومته كلما زاد تعلقاً بهما .

SWITZERLAND — ITALY

سويسرا ــ ايطاليا

BANKOMATT

لص البنوك



Bruno, an enigmatic character, saves the life of young Stefano, who is unemployed and gets unwillingly involved in a raid. From then on Stefano's life changes dramatically. His mysterious saviour then involves him in a bank raid and continues to act in a surprising, uncanny and generous manner. Stefano and his girl-friend Maria can now hope for a different kind of future.

ينقذ (برونو) وهو شخصية غامضة حياة (ستيفانو) الصغير ، الذى كان عاطلا مما يقحمه ــ رغما عنه ــ فى عملية سطو على احدى البنوك . وتتغير حياة (ستيفانو) منذ تلك اللحظة فصاعدا تغيرا دراماتيكيا . ثم يعود منقذه الغامض فيشركه فى غارة على بنك ليغدق عليه بعد ذلك بشكل غريب يبعث على الدهشة والتأمل . وهنا يتطلع كل من (ستيفانو) وصديقته (ماريا) إلى مستقبل مغاير .

1989 - 90 min - 2426 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Villi Hermann
SCREENPLAY:
Giovanni Pascutto
PHOTOGRAPHY:
Carlo Varini
EDITING:
Fernanda Indoni
MUSIC:
Felix Singer
CAST:
Bruno Ganz, Omero Antonutti, Francesca Neri, Gioveanni Guidelli.
PRODUCER:
Abcinema
PRODUCTION:
Imagofilm SA, Viale Cassarate 4, 6900 Lugano -Switzerland
SALES:
Pegaso Inter, Communication, L. 90 Gen. Conzaga del Vodice 4 00195 Roma -Italy
Tel: 06-36-12 534
Tlex: 62 1523
Fax: 36 13 251

SYRIA

THE NIGHTS OF THEJACKAL ليالى ابن آوى



Direction:
Latif Abdel Hamid
Screenplay:
Latif Abdel Hamid
Photography:
Abdo Hamza
Editing:
Antonette Azrie
Cast:
Assad Fedda, Najah El-Abdalla, Rami Ramadan, Talai Harun
Production:
National Cinema Organisation 26, Rawda Str., Takriti - Damasus
Tel: 3342000 - 110654

A tender comedy featuring a house where only the walls and the roofs still stand, and a trinkle of water falling through the holes...

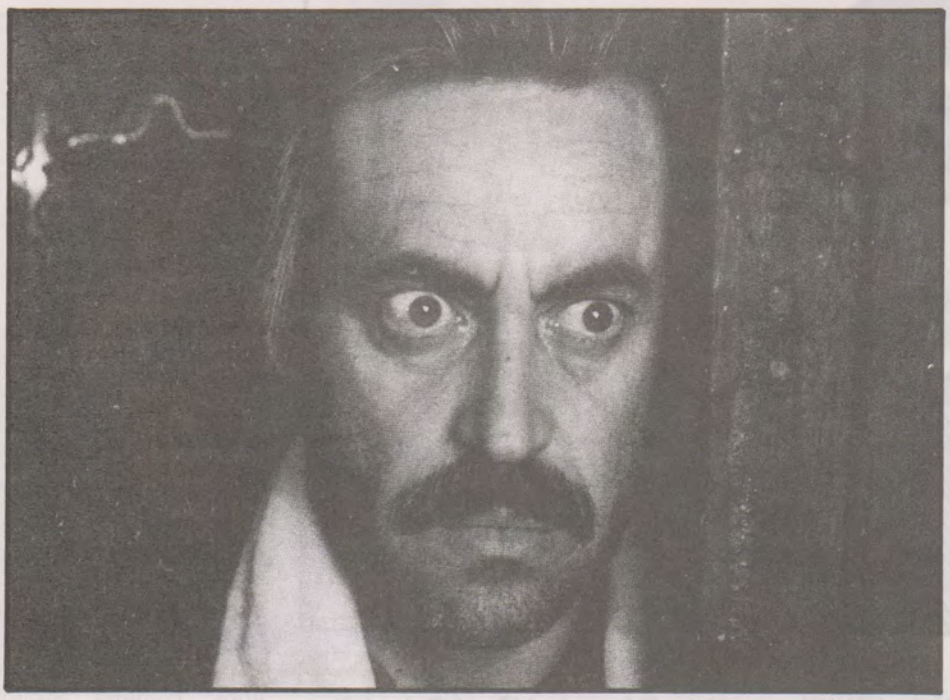
كوميديا عن بيت ظلت جدرانه ونوافذه وسقفه باقية .. وتفرقت مصائر افراد الأسرة .. قبيل وبعد حرب ١٩٦٧

TUNISIA

تونس

TINS OF GOLD

صفائح من ذهب



1989 - 104 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Nauri Bauzid
SCREENPLAY:
Nouri Bouzid
PHOTOGRAPHY:
Youssef Ben Youssef
EDITING:
MUSIC:
Anauar Braham
SOUND:
CAST:
Hicham Rostom
PRODUCTION:
Cinetelefilms 16 Rue Bach Hambo, Tunis 1600 Tel: 340 684 / 353285
Fax: 351 688
SALES:
Cinetelefilms - France Media

Youssef, a 45 year old intellectual of a rural modest origin, carries with him many contradictions due to a traditional education, exacerbated militantism, arise in society and of many years in prison. During a long, rainy winter's night, an "Achoura night", Youssef relives each of the greater moments that have marked his life.

يبلغ يوسف من العمر ٤٥ عاما ، مثقف من أصل ريفى متواضع . تحفل شخصيته بالعديد من المتناقضات ، التى ترجع لتعليمه التقليدى ، ولحياته الشاقة ، وللرغبة فى الصعود الاجتماعى ، ولكونه قد سجن لسنوات عديدة . وعبر ليلة شتاء ممطرة طويلة ، ليلة عاشوراء ، يستعيد يوسف كل اللحظات الهامة التى شكلت حياته .

U.K

بريطانيا

A CHORUS OF DISAPPROVAL رفض جماعى



1989 - 101 min
Colour - 35 mm
Direction:
Michael Winner
Screenplay:
Alan Aycbbourn, Michael Winner
Photography:
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Anthong Hopkins, Jeremy Irons, Prunella Scales, Jenny Seagrove, Richar Briers
Producer:
Michael Winner
Production:
Pallisades
Sales:
J&M Enterainment, 2 Dorset Square, London NW 1 6PU.
Tel: (01) 723 6544

Guy Jones is a shy, rather nervous widower who comes to work in the small town of Scarborough. He is lonely, and to meet people, he joins the local amateur drama group. His effect on its various members and their effect on him, is hilarious. He is tramsformed to a successful businessman and abject of female affection. The film's action is set against the background of the group's rehearsals for its production of "The Beggar's Opera".

يصل « جاى جونز » — وهو ارمل خجول ، عصبى بعض الشيىء .. إلى مدينة (سكاربرا) الصغيرة بغية العمل . ويلحق بفرقة الهواة المسرحية المحلية ليلتقى بالناس عند شعوره بالوحدة .. ومن ثم يؤثر فيمن حوله ويؤثرون فيه بشكل مرح ، فيتغير ويصير رجل اعمال ناجح ومحط انظار النساء . يدور الحدث فى الوقت الذى تجرى فيه الفرقة بروفات لمسرحية « اوبرا الشحاذ » .

U.S.A

الولايات المتحدة

OLD GRINGO

جرينجو العجوز



119 min
Colour - 35 mm
Direction:
Luis Puenzo
Screenplay:
Luis Puenzo, Aida Bortinik
Photography:
Felix Menti
Editing:
Music:
Lee Holdridge
Sound:
Cast:
Jane Fonda, Gregory Peck, Jimmy Smits
Producer:
Production:
Fonda Films (Los Angeles)

Harriet Winslow , a spinster American schoolteacher rebelling against her passionless existence, travels to a vast hacienda in Mexico to teach the children of a wealthy landowner and to make a new life for herself across the frontier. There she finds herself drawn to two powerful men: Tomas Arroyo, a General in Pancho Villa's revolutionary army who occupies the hacienda with his troos and Ambrose Bierce, the old Gringo, cynical, brilliant journalist and muckraker on a quest for adventure and death.

(تقرر هاويت وينسلو) ، المدرسة الأمريكية والعانس الساخطة على حياتها العاطفية الجوفاء ، الرحيل إلى مزرعة كبيرة بالمكسيك لتعمل مدرسة خاصة لأولاد صاحب المزرعة ، ولتبدأ حياة جديدة عبر الحدود . وهناك تعجب برجلين ذوى شخصيتين قويتين : (توماس آرويو) وهو ضابط ثورى تحتل قواته المزرعة و(أمبروز بيرس) أو (جرينجو العجوز) وهو صحفى ساحر ولامع دائم البحث عن فضائح لنشرها وعن المغامرة والموت .

الولايات المتحدة

U.S.A.

THE ACCUSED

المتهمون



1988
Colour - 35 mm
Direction:
Jonathan Kaplan
Screenplay:
Tom Topor
Photography:
Ralf Bode, A.S.C.
Brad Fiedel
Cast:
Kelly McGillis, Jodie Foster
Producer:
Stanley R. Jaffe, Sherry Lansing
Production:
Paramount Pictures Corporation

Sarah Tobias is assaulted and nobody helps her. When she cries for justice, nobody hears her. Except one lawyer. Together, Sarah and Assistant District Attorney Katheryn Murphy bring to trial the people as dangerous as the men who committed the crime.. the witnesses who let it happe.

تتعرض (ساره توبياس) لإعتداء على شرفها ولاتجد من يقف إلى جوارها ، إذ أنها تستجير بالعدالة ولايستمع إليها أحد باستثناء محامية تعضد موقفها وتساندها فى أزمتها وتستدعى إناسا خطرين مثل هؤلاء الذين ارتكبوا جريمة الاغتصاب أو مشاهدوا حدوثها فى صمت .

YUGOSLAVIA

يوغوسلافيا

ON THE WAY TO KATANGA في الطريق إلى كاتانجا

After many years spent in France, Pavle Bezuha returns to the town of his childhood. On the train, he meets some youths from Bosnia who are aff to work in a mine. Burdened by dreams af easy money and an easy life, Pavle decides to sell his father's house and go to Katango, a diamond mine in Africa.

يعود (بالف بيجوها) إلى مدينة طفولته بعد غياب سنوات طويلة قضاها فى فرنسا . ويلتقى فى القطار بمجموعة من الشباب من (بوسينا) وهم فى طريقهم للعمل فى أحد المناجم . ويوقظ هذا اللقاء أحلام (بالف) التى طالما جثمت على صدره وتتعلق بالثراء والحياة الناعمة ، فيقرر أن يبيع منزل والداه ليرتحل إلى (كاتانجا) وهى معقل مناجم الماس فى افريقيا .

1987 - 106 min
Colour - 35 mm
Direction:
Zivojin Pavlovic
Screenplay:
Rados Bajic
Photography:
Radoslav Vladic
Music:
Baronjan Vartkes
Cast:
Svetozar Cvetkovic, Mirjana Karanovic, Rados Bajic
Production:
Film Danas, 11000 Beograd, Bulevar Gvene armije 38
Tel: 011-145-74-92, 34-14-41,
Bakar Film, 19210 Bar, Mose Pijade 19
Tel: 030124-587, 23-557

HOW THEY TEMPERED STEEL كيف الانوا الفولاذ

Leo, a founder, would like to have a quiet and happy life, but social conditions are unstable: working conditions are hard, the factory is making losses, and the managers are hysterically trying to gaim as much as possible before the ship has sunk for good. At this uncertain time in his and his friends' life, Leo finds his personal relations a mess, too. Verica attaches herself to him, and then leaves him to her friend Lelica. His wife, Ruza, gives up completely and goes back to her parents. She gets in touch with the head of security in Leo's factory, Michel. Leo creates a ruchus in the factory, and he gets fired....

يود (ليو) سباك المعادن أن يعيش حياة سعيدة هادئة ، إلا أن الاحوال الاجتماعية غير مستقرة ، فظروف العمل شاقة ، إذ يتكبّد المصنع خسائر فادحة فى الوقت الذى يحاول فيه مديروه أن يجمعوا أكبر قدر ممكن من الثروة قبل أن يفلت زمام الأمور من ايديهم . وفى هذا الوقت العصيب من حياة (ليو) وحياة اصدقائه ، تضطرب علاقاته الشخصية ، كما تشمئز زوجته من سلوكه فتتركه ايضا وتعود إلى منزل ابويها . ولكنها ترتبط بكبير رجال الأمن فى المصنع ، فيثور (ليو) ويثير شغبا ، فيفصل من عمله ...

Colour - 35 mm
DIRECTION:
Zelimir Zilnik
SCREENPLAY:
Zelimir Zilnik Branka Andric
PHOTOGRAPHY:
Miodrag Milosevic
EDITING:
Slobodan Jandric
MUSIC:
SOUND:
Valdimir Stanejevic
CAST:
Lazar Ristovski, Tatjana Pujin, Ljiljana Balgoyevic
PRODUCER:
Svertozar undovicki
PRODUCTION:
Terra, Novi Sad, Avala Film Beograd,
Zvezda Filmi, Novi Sad, Televizija, Novi Sad.
SALES:



البرنامج الإعلامى

Information Program

ALGERIA

الجزائـــر

HASSEN NIYA

حسـن النيـــة



Direction:
Ghaouti Ben Deddouche.
Screenplay:
Ghaouti Ben Deddouche.
Photography:
Allal Gahaoui
Editing:
R. Dabovz
Music:
A Male
Cast:
M. Kateb Sid Ali Kouiret OUsliha Fettouma Mohamed Fellag Sissawi -M. Ayad.
Production:
M.A. Nacer.
Sales:
Le centre Algerien Pourli'art et l'in dvstrie cinematographiques.

From Hassan Terro to Hassan Taxi, following his itinerary Hassan becomes Hassan Nya Hassan the Naive His sister Aicha, a widow with no Children gives him job, in her restaurant. There, he successively works as a dri ver, waiter, soldier, auctioner's messenger, door-to-door salesman, repairer etc.. This new business makes him meet, inevitably, situations of everyday's life. A succession of evens, misapprehension, insatisfaction pride's hurt, are to erect an incomprehension wall as well as restrained rancours, between Hassan and Aicha.

من حسن طيرو إلى حسن تاكسى ، يواصل حسن مشواره الفنى إذ سيصبح حسن النية . يشتغل بنزل به مطعم تملكه اخته عائشة الأرملة التى ليس لها أطفال .

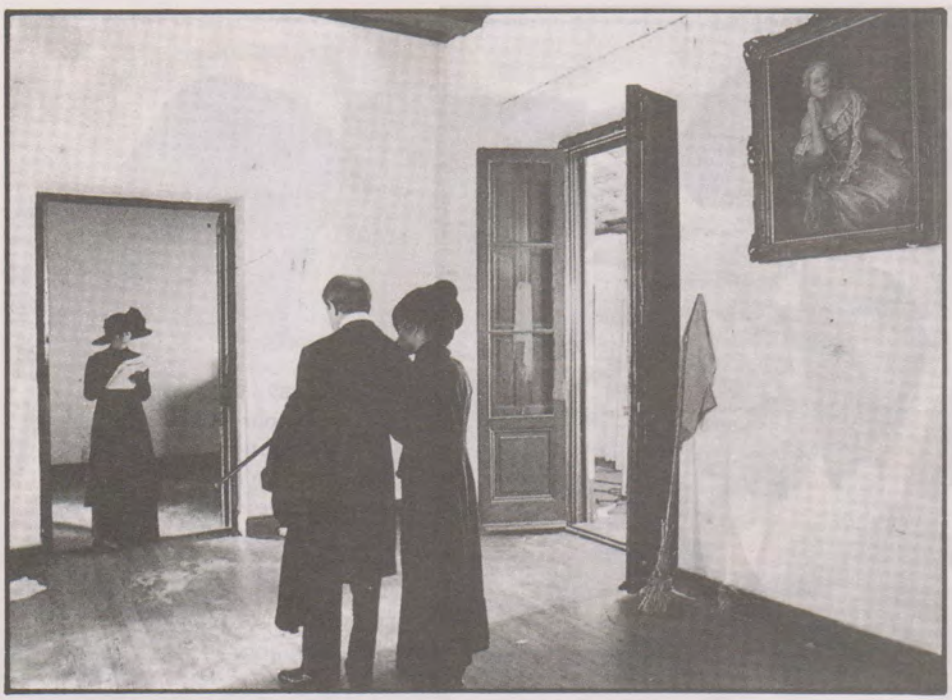
يتقن حسن عمل كل شيء ، اذ يعمل على التوالى سائق سيارة وخادم مقهى أو مطعم ولحام ووكيل تجارى متجول ومصلح ... وهكذا دواليك .

ففى ما يخص علاقاته الداخلية والخارجية فى العمل فإن وظائفه هذه تجعله يواجه وضعيات عديدة للحياة اليومية . كما أن سلسلة من الحوادث وسوء التفاهم وعدم الرضى وجرح الكبرياء قد تخلق نوعا من العراقيل بين حسن وأخته عائشة التى تتمثل فى اللا ادراك والحقد بينهما .

ARGENTINA— SPAIN

الارجنتين وأسبانيا

I'VE NEVER BEEN TO VIENNA لم أذهب إلى فيينا قط



Colour - 35 mm
DIRECTION:
Antonio Larreta
SCREENPLAY:
Antonio Larreta
PHOTOGRAPHY:
Ricardo Aronovich
EDITING:
Luis Segura
MUSIC:
Pepe Nieto
SOUND:
Jorge Stovropulos
CAST:
China Zorrilla, Sergi Mateu, Alberto Segado, M. Teresa Costmntini, Hugo Soto
PRODUCER:
Paco Molero (Impala)
PRODUCTION:
MTC Realization S.R.L. (Buenos Aires) and Impala S.A. (Madrid)
SALES:
As above

At the outset of the year 1910, Buenos Aires gets ready to celebrate the Argentine Independence Centennial. "The country is on its way up", many say, and a promising future is expected. This feeling is also shared by Dona Carlota, a true, representative of local conservatism, who lives in a house in the outskirts of Buenos Aires, and who must look after four orphan grand-children: Adela, Eugenia, Carmen and Hipolito. Due to this celebration, uncle Marcelo, Carlota's son, together with Jose son of the family gardener, returen to Buenos Aires.

مع مطلع عام ١٩١٠ بدأت مدينة (بوينوس ايريس) فى الاستعداد للاحتفال بالعيد المئوى لاستقلال الارجنتين . ويغمر الشعب شعور بأن البلاد فى نهضة كبرى وأن المستقبل يعد بالشيء الكثير . وكانت (دونا كارلوتا) من بين من شعروا بذلك ، خاصة وانها سيدة محافظة تعيش فى ضيعة على مشارف (بوينوس ايريس) وتعتنى بأربعة من احفادها اليتامى : (اديلا) و (يوجينيا) و (كارمن) و (هيبوليتو) . ويصل العم (مارسيللو) وهو ابن (كارلوتا) ومعه (خوزى) ابن جناينى العائلة لتبدأ سلسلة من المفارقات.

CANADA/FRANCE

كندا وفرنسا

OH! OH! SATAN!

يا للشيطان !!!



1989 - 90 min.
Colour - 35 min.
Direction:
André Farwagi
Screenplay:
Nelly Allard, André Farwagi
Photography:
Damiel Jabin
Editing:
Elyabeth Fernandez, Mindla Cornel
Music:
Martial Kool
Cast:
Interprétes:
Marie Fugain, Carole laure, Patrick Chenais, Eric Blanc, Muriel Brever, Sandrine Caron.
Production:
Karim Production, Quebec. Canada.

Nathaly, a parisian girl, 14 years old, discovers someday that her father has a young mistress and that the relation between her two parents became in danger. In a moment of despair she concludes a compact with satan! He aids her in resolving her problems, in exchange, he dominates the soul of her sister.

It is a familial comedy which contains sympatly, gaiety and humour....

ناتالى فتاة باريسية تكتشف ذات يوم أن لوالدها عشيقة شابة وأنه ووالدتها على وشك الإنفصال مما يهدد الحياة الأسرية بالخطر . فى لحظة يأس تتحالف ناتالى مع الشيطان كى يساعدها فى حل كل مشاكلها مقابل فرض سيطرته على روح شقيقتها . والفيلم يعد كوميديا عائلية تجمع بين الشقاوة والحنان والمرح فى الحياة اليومية لإحدى الأسر .

Canada

كندا

Malarek

مـالارك



Direction:
Roger Cardinal
Screenplay:
Avrum Jacobson
Photography:
Karol Ika
Editing:
Ives Langlois
Music:
Alexandre Stankè
Cast:
Elias Koteas, Kenie Keane, Al Waxtan, Michael Sarrazin, Daniel Pilon, Kahlil Karn.
Producer:
Jamie, Brown, Robin Spry
Production:
Telescene Film Grouping 5510 Ferrier Street Montreal.
Sales:
Consolidated 5 Jubilee Place London.

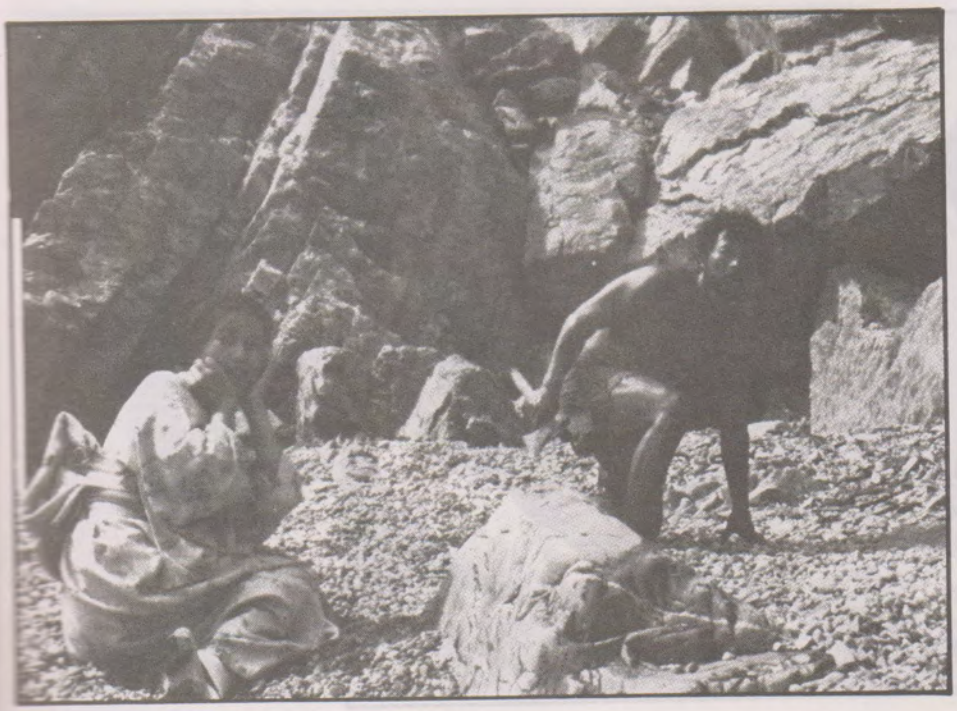
It is about our children who ask for help. Our society put them in correctional institutuions. They are abandoned, exploited, tortured and some of them die. There are many rumours about them and many shouts of alarm. But those who hear... do nothing. One only among the people, the journalist "Victor Malarek", who had been a street boy and who know s well the suffering and despair of prisoners because he was one of them in the past relates his struggle to reveal for others the truth unknown.

إنهم أبناؤنا ويطلبون منا المساعده . إنهم الصبية الذين وضعهم المجتمع فى المؤسسات الإصلاحية وتركناهم عرضة للإستغلال والتعذيب مما يفضى ببعض منهم إلى الموت . كثير من الإشاعات تتردد عنهم . صرخات تحذير تنطلق ... ولكن السامعون يرفضون أن يصدقوا أيا منها .. ماعدا الصحفى « فيكتور مالاريك » الذى نشأ وتربى فى الشوارع وذاق مرارة السجن فى صباه بما فيها من معاناة ويأس والذى يحكى لنا معركته من أجل كشف حقيقة الأمر .

CHINA

THROWN TOGEGHER BY FATE

كان لقاؤهما مقدراً



1989 - 100 min
Colour - 35 mm
Direction:
Zhang Hua Xun
Screenplay:
Zhang Hua Xun
Photography:
Zhang Li, Zhao Peng
Music:
Lei Lei
Cast:
Zhao Xiao, Rui, Xu Shou Li
Production:
Beijing Film Studios.
19, Bei Han Rood, Beijing, China
Sales:
China Film Export & Imports Corporation 25, Xin Wai Street, Beijing, China
Tel: 2015533

Year 1942, a young Chinese fisherman, is shipped to Japan to be a coolie. On the way he escapes to a desert island and saves a Japanese girl who is washed up on the seashore. Three years, later, they had a son. But he has been discovered by a group of Japanese soldiers on the run..

يتم شحن صيني صغير إلى اليابان عام ١٩٤٢ ليعمل حمّالاً ، إلا أنه يهرب ويلوذ بجزيرة صحراوية ، لينقذ فتاة يابانية كادت أن تغرق لولا أن انتشلها سالمة إلى الشاطىء . وبعد ثلاث سنوات يتزوج بها وينجبان ولداً ، ولكن فريق من الجنود اليابانيين يتمكنون من القبض عليه وهو يحاول الفرار من جديد .

CHINA

الصين

THE DIVINE VOICE

الصوت المقدس

A story of love between a Chinese citizen and a Japanese prostitute, with the Japanese army in China, during the Second World War.

الفيلم يستعرض قصة حب بين أحد الصينيين وفتاة ليل يابانية تابعة للجيش اليابانى المتواجد على أرض الصين خلال فترة الحرب العالمية الثانية .

1987 105 min.
Colour - 35 mm.
Direction:
Zhang Hua Xun
Screnplay:
Zhang Hua Xun
Photography:
zhang li
Editing:
Music:
Cast:
linterpretes: Zhao Xias rui.
Xu shou li
Production:
Studios De Film De pékin.

THERE IS NO PLACE FOR WOMAN IN WAR

فى الحرب .. لا مكان للمرأة !

The events of the story are during the war of borders between china and Vietnam in the year 1980.

تدور أحداث القصة خلال فترة حرب الحدود بين الصين وفيتنام عام ١٩٨٠ .

1987 110 min.
Colour - 35 mm.
Direction:
Zhuang Hong Sheng
Screnplay:
Han Jing Ting
Photography:
Shen Miao Vong
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Chen Jian Fei, Na ren Hua
Producer:
Production:
Studios de film de shanghaï chine

CUBA

كـــوبا

ON THE AIR

عبر الاثير



1988 - 92 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Pastor Vega Torres
SCREENPLAY:
Aida Bahr, Pastor Vega Torres
PHOTOGRAPHY:
Julio Valdés
EDITING:
Justo Vega
MUSIC:
Carlos Farinas
SOUND:
CAST:
Susana Tejera, Omar Moynello, Ravil Pomares Justo Vega, Elvira Valdes
PRODUCER:
PRODUCTION:
Icaic Calle, 23, No. 1155, Vedado, Havana 4
Tel: 3 4711. 3 6072
Telex: 511419 Icaic Cu
SALES:
As above

Ana, a young journalism graduate, arrives in Baracoa (the first village founded in Latin America) to work for two years in a small radio station. She finds her academic background is somewhat of a rarity at the station. But Daniel has professional experience and is good and inventive. Alvarez in an old man who has worked for long at the station and Roque, the director, is a political leader who does not care much for the details of radio. The main contradictions of the story arise from the differences amongst them.

تصل (آنا) الصحفية حديثة التخرج إلى (باراكوا) وهى أول قرية تم انشاؤها فى امريكا اللاتينية لتعمل لمدة عامين فى محطة اذاعة صغيرة . إلا أنها تكتشف أن محصلة دراستها الجامعية لا قيمة لها فى عملها الجديد . ولكن زميلها (دانيال) يبدى خبرة حرفية وشجاعة وميولا ابداعية ، وهذا لا تجده (آنا) عند (الفاريز) المسن الذى عمل دهرا طويلا بالمحطة أو حتى عند (روك) مدير المحطة والزعيم السياسى الذى لم يبد أى اهتمام على الاطلاق بتفاصيل البث الاذاعى . ولعل مفارقات قصة الفيلم تنجم من هذه الاختلافات الشخصية الجوهرية .

CUBA

كـــوبا

TOO MUCH FEAR OF LIFE

مخافة الحياة



1988 - 90 min
Colour - 35 mm
Direction:
Juan Carlos Tabio
Screenplay:
Daniel Chavarria, Juan Carlos Tabio
Photography:
Julio Valdes
Editing:
Roberto Bravo, Osvaldo M. Donatin
Music:
Nicolas Reynoso
Cast:
Daisy Granados, Thais Valdes, Luis Alberto Gracia, Raul Pomares, Alicia Bustamante, Jorge Cao.
Production:
ICAIC, Distribuidora International de Peliculas
ICAIC, Calle 23, No. 1155
Vedado, La Habana
Tel: 3-4400
Sales:
As above

The film is a jocular yet realistic comedy unveiling the contradiction between the risk-takers and those who are too afraid of life. It centres on the true idenity of the person who throws eggs at Concha's house, seven suspects appear in succession but the mystery is solved at the very last minute!

يعد الفيلم كوميديا ضاحكة وإن كانت واقعية ، تكشف عن التناقض القائم بين المغامرون من يخشون الحياة ويفرون منها ؛ وتدور احداثه حول شخصية غامضة راحت تقذف منزل (كونشا) بالبيض ، ورغم وجود سبعة اشخاص مشبوهين إلا أن الحقيقة تظهر جلية فى آخر لحظة !

CZECHOLSLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

THE WORLD KNOWS NOTHING

العالم لا يدرك شيئاً



1987 - 3068 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Jiri Svoboda
SCREENPLAY:
Jiri Svoboda
PHOTOGRAPHY:
Josef Vanis
EDITING:
MUSIC:
Mosef Revallo
SOUND:
CAST:
E. Horvath, M. Knazko, J. Ornest,
R. Brozobohaty
PRODUCER:
Filmove Studio Barrandov
PRODUCTION:
Filmove Studio Barrandov,
Praha, 5, Krizeneckeho nam. 322
SALES:
Ceskoslovensky Filmexport
Praha 7, Vaclavské nam. 28, Praha 7

Tomas Jakl is a failure, but an elegant failure. So marriage with rich Viola seems an ideal way out of his bad situation.

يعانى (توماس جاكل) من الفشل الذريع الذى يخيّم على حياته ، وإن كان فشلاً أنيقاً . لذا فإن فكرة الزواج من (فيولا) الثرية تبدو مخرجاً نموذجياً من تلك الأزمة .

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

MAKE HUNGER MY FRIEND

دعهم يتضوّروا يا صديقى



1988 - 2500 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Karel Smyczek
SCREENPLAY:
R. Cech, P. Nvotny
PHOTOGRAPHY:
Jaroslav Brabec.
EDITING:
MUSIC:
Michal Pavlieek
SOUND:
CAST:
F. Husyk, E. Kosir, P. Brumer
PRODUCER:
Filmové studio Barrandov,
PRODUCTION:
Praha 5, Kriyeneckeho nam. 322
SALES:
Ceskoslovensky Filmexpert
Praha 7, Vaclavske nam. 28, Praha 7 CSSR

The continued existence of the anti-obesity centre and indeed the position of the head physician is under a cloud. Poor records for reducing weight have been registered unfavorably at the ministry. Suggestions have come forward for changing the centre into a health spa for children who are under weight.

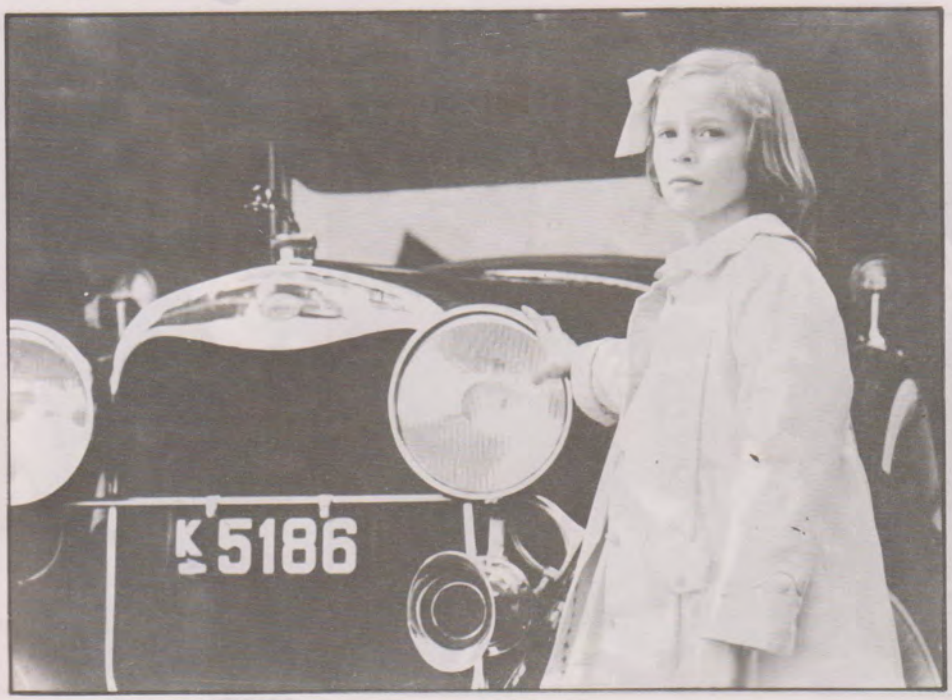
لقد صار استمرار مركز معالجة السمنة ووضع كبير أطبائه فى موضع ريبة ؛ فقد استاءت وزارة الصحة من التقارير السيئة الواردة عن فشل المركز فى علاج حالات البدانة التى استقبلها ، مما شجع بعض المختصين على التقدم باقتراحات بشأن تحويله إلى منتجع معدنى للأطفال ناقصى الوزن .

DENMARK

الدانمـــارك

EMMA'S SHADOW

ظل إمّا



1988 - 99 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Soren Kragh-Jocbson
SCREENPLAY:
Soren Kragh-Jacobson,
Jorn O. Jensen
PHOTOGRAPHY:
Dan Lausten
EDITING:
Leif Axel Kjeldsen
MUSIC:
Thomas Lindahl
SOUND:
Morten Degnbol
CAST:
Line Kruse, Borje Ahlstedt,
Henrik Larsen
PRODUCER:
Tivi Magnusson
PRODUCTION:
Metronsome Productions
A/S
16 Sondermarksvej
DK-2500 Valby
Tel.: 145 1 46 77 55
SALES:
As above

The film tells the story of Emma, an upperclass 12 years old girl living in Copenhagen during the 1930s. Lacking parental love and affection and often left to herself, the little girl embarks upon an adventurous journey, leaving home, and arranging her own kindnapping. In the process, She gets to know Malthe, a Swedish immigrant and a victim of everyone's tyranny, whom she decides to take under her wing and show a better world. But she simply - though unwittingly - causes him even more troubles!

يحكى الفيلم قصة (إمّا) وهى طفلة إرستقراطية عمرها أثنتا عشر عاما كانت تعيش فى (كوبنهاجن) فى الثلاثينات . كانت طفولة (إمّا) بائسة إذ لم يحنو عليها والداها كما تركاها لنفسها طيلة الوقت ، مما جعلها تقرر الفرار وتدبر أمر اختطافها بنفسها لتعاقبهما . وفى تلك الاثناء تصادف (مالث) وهو مهاجر سويدى اتعس حظ منها إذ كان مطية الناس من حوله . ومن ثم تصر (إمّا) على أن تنتشله من معاناته ولكنها تسبب له متاعب اكثر .

EGYPT

مصـــر

BITTERSWEET LOVE

الحـــب المـــر



1989
Colour - 35 mm
Direction:
Hosam Al-Din Mostafa
Screenplay:
Sheriff Al-Minyawy
Photography:
Ali Kheir-Allah
Editing:
Fekry Rostum
Cast:
Elham Shaheen, Mamdouh Abd El-Aleem, Hosham Abd El-Hamid
Production:
Ahmed Nada, 6, Kasr Al-Nil St., Cairo.
Tel: (02) - 751500

The story of the film holds a comparison betweem wealth and education and whichever of them is more everlasting. This is seen through the difficulty a young woman has when proposed to by two suitors: one with money but ignorant, and one educated but with no money. Whom should she choose?!

يعقد الفيلم مقارنة بين المال والعلم وأيهما أبقى وذلك من خلال قصة فتاة يسعى للزواج منها شابان أحدهما دكتور حديث التخرج ولا يملك مالا والآخر يملك المال الوفير وليس لديه علم . أيهما تختار ؟ يجيب الفيلم على ذلك ؟

مصـــر

EGYPT

SCORPTION العقـــرب



Direction:
Adel Awad
Screenplay:
Essam Abd El-Aziz
Photography:
Mohsen Mohamed
Editing:
Youssef Al-Mallakh
Music:
Mohamed Sueltan
Production:
Gergis Fawzy Films, 40 Talat Harb St., Cairo
Tel: 745571

The film is centred around Hebba, by adoption the daughter of a Machiavellian businessman, Tarek, whose misdemeanours lead to the premature death of his jealous wife, Nahed. The tragedy reveals a pychological complex suffered by Hebba!

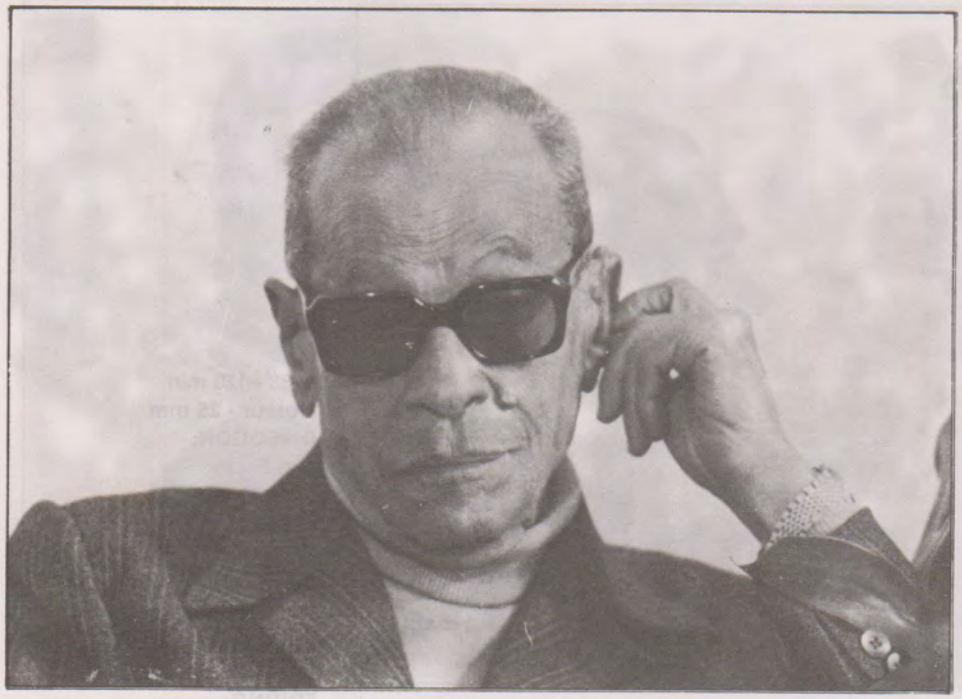
تدور قصة الفيلم حول فتاة تُدعى (هبة) يتبناها رجل أعمال مجرد من المبادىء الانسانية وأدى سلوكه المعوج إلى مصرع زوجته (ناهد) . وتكشف تلك المأساة عن عقدة نفسية دفينة لدى هبة منذ طفولتها .

EGYPT

مصـــر

NAGUIB MAHFOUZ: CONSCIENCE OF HIS TIME

نجيب محفوظ ضمـــير عصـــره



1989
Colour - 35 mm
Direction:
Hashem Al-Nahhas
Photography:
Mahmoud Abd Al-Samee
Editing:
Hassan Affifi
Sound:
Sayyed Hamied
Narrator:
Nour Al-Sheriff
Producer:
Galal Eid
Production:
Egyptian Film Centre, City of Arts, Pyramids Avenue, Giza
Tel: 851524/854701

This film attempts to express a point of view regarding the ficitive world of Mahfouz, the 1988 Nobel Prize Winner, by delving deeply into his works and innermost thoughts. In so doing, the film resorts to various forms of expression utilised by the documentary film, such as reports, everyday-life films and the narrator. The excerpts of at least nine feature films unveil the extent of Mahfouz's connection with the Egyptian Socity.

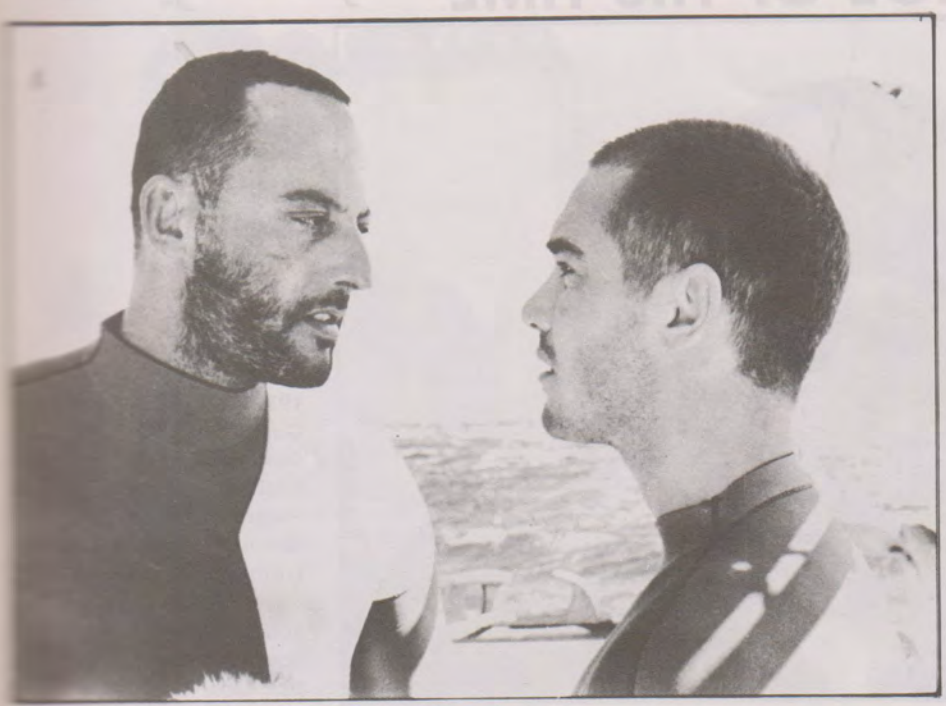
يُعد الفيلم محاولة للتعبير عن وجهة نظر فى آدب نجيب محفوظ الأديب العربى الحائز على جائزة نوبل من داخل اعماله وافكاره ويلجأ الفيلم لتحقيق ذلك إلى استخدام اشكال التعبير المتنوعة للفيلم التسجيلى مثل الريبورتاج وافلام الحياة اليومية والراوى . وتكشف اقتباسات تسعة من افلام روائية عن مدى ارتباط محفوظ بالمجتمع المصرى .

FRANCE

فرنسـا

THE BIG BLUE

البحـر



1988 - 120 min
Colour - 25 mm
DIRECTION:
Luc Bessan
SCREENPLAY:
Lue Besson, Robert Garland
BASED ON: A story
BY: Luc Besson
PHOTOGRAPHY:
Carlo Varine
EDITING:
Olivier Mauffroy
MUSIC:
Eric Serra
SOUND:
CAST:
Rosanna Arquette, Jean -Marc Barr, Leam Reno, Paul Shanar, Sergio Castelitto, Marc Duret.
PRODUCER:
Patrice Ladoux
PRODUCTION:
Gaumont
Sales:
20th century Fox
11, Saray Al-Ezbekieh
Cairo Tel: 912477, 912829

There is a place on our planet which is stranger than any other, the least known and most mysterious. It is a juncture not unlike outer space, where conventional nations of time and distance evaporate. It is a magical and dangerous place to which the humany body, as well as the human spirit, must adapt. It is the only place where a man named Jacques Mayol truly Feels at home. It is the sea, "The Big Blue", Mayol's true life story.

هناك مكان ما فى كوكبنا ، أغرب من أى مكان آخر ، وأيضاً أقل ما نعرفه ، والأكثر غموضاً . إنه منطقة انتقالية ، كما الفضاء الخارجى ، حيث تتبخر فيه كل تصوراتنا المعتادة عن المكان والزمان . انه مكان سحرى وخطر ، يجب أن يتكيف معه جسد الانسان وكذلك روحه . إنه المكان الوحيد الذى يشعر فيه رجل اسمه جاك ما يول أنه فى بيته حقا . إنه البحر . إنه القصة الحقيقة لحياة مايول .

SHANGO AFFAIR (Black Mic MacII)

مسألة شانجو



1988 - 86 min
Colour - 35 mm
Direction:
Marco pauly
Screenplay:
Albert Kaivtof - Marco pauly
Photography:
Yves Dahan
Editing:
Christiane Leherissey
Music:
Preface Production
Sound:
Dominique Levert
Cast:
Eric Blanc, Marc Citti, Felicite wouassi Diana Bienvenn
Producer:
Roger Baltzer
Production:
Chrysalide Films, 360 Rue Lecourbe, 75015 Paris
Tel: 406096
Sales:
Chrysalide Films

The film tells the adventurous story of a white guy, Gabriel, who turns up one night in the middle of the street in the French capital's black neighbourheood, to look for some kind of silver gray Jacket!

يحكى الفيلم قصة مثيرة عن شاب أبيض يُدعى (جبريل) ، يظهر فجأة ذات ليلة فى وسط الشارع بأحد أحياء الزنوج بالعاصمة الفرنسية ، ليبحث عن جاكت فضى اللون !

FRANCE

فرنسا

PIRATE RADIO

محطة الاذاعة



95 min
Colour - 35 mm
Direction:
Yves Boisset
Screenplay:
Alain Scoff, Yves Boisset
Photography:
Jacques Loiseleux
Editing:
Laurence Leininger
Music:
Mozart - Rossinim Gacques Loussier
Cast:
Claude Brasseur, Pierre Arditi, Christine Boisson, Evelyne Bouix, Julien Bukowski
Producer:
Alain Sarde
Production:
Sara Films
Sales:
Amalco International, Douglas Amaya, 7, rue Lincoln - 75008, Paris
Tel: 42-56-00-41

In a small, sleepy village in the provinces, where everyone knows everyone else and spies on each other, a pirate radio station begins to broadcast daily denunciations of the villagers' past and present wrongdoings over the air. Passions flare up and violence is unleashed, triggering police intervention and an investigation by a reporter who is seeking to discover the real motives of the people behind the mysterious radio station.

فى قرية صغيرة هادئة فى أحد الأقاليم حيث يعرف الناس بعضهم بعضا بل ويتجسسون على بعضهم ، تبدأ محطة إذاعة غريبة فى بث برامج يومية راحت تفضح فيها حيوات أهل القرية الماضية وأخطاء حاضرهم . فاهتاج الناس وساد العنف والفوضى مما دفع بالشرطة إلى التدخل لتقصى الأمر وذلك بتكليف مخبر سرى للكشف عن سر تلك المحطة الغامضة .

France

فرنسا

Divine Enfant

طفلة مقدسة



88 min
Direction:
Jean - Pierre Mocky
Screenplay:
Jean - Pierre Mocky
Photography:
Marcel Combes
Editing:
Hubert Rostaing
Music:
Hubert Rostaing
Sound:
Bernard Rochut
Cast:
Laura Mortel-Jean - Pierre Mocky - Sophie Mocky -Louise Boisvert - Luc Delumeau - Joisty Rossel.
Production:
R Films (François Ricard) -Koala Films

The little "Sarah" runs away from an orphanage with "Toto", her dog. In the world of adults, she met "Aurélion Brada" who decides to help her escaping from the people sent after her. "Sarah" will be appehended and shut in a reform school. But the children in the school revolt. Taking advantage of the con-Fusion, Sarah, Aurélian, and Toto vanish, escaping to a south sea island paradise. The film ends with Aurélian dressed like Tarazan, Masking in a ham-mock, while Sarah dressed in Tahitian, making soops or "Groton", boiling the evil director of the orphanage in an immense pot.

انسان يعيش على هامش المجتمع ، نصف دون كيشوت ونصف روبنسون كروز ، رسالته الدفاع عن الضعيف واليتيم وبالتحديد « ساره » ابنة الستة اعوام والتى لاتزيد عن عقلة الاصبع وسارة نزيلة أحد ملاجىء الايتام لاصديق لها فى هذا العالم إلا « توتو » كلبها الصغير .

GREECE

اليونان

MORNING PTROL

دورية الصباح



— 108 min
Colour - 35 mm.
Direction:
Nikos Nikolaidis
Screenplay:
Nikos Nikolaidis
Photography:
Dinos Katsouridis
Editing:
Andreas Andreadakis
Music:
Yorgos Hatzinasios
Cast:
Takis Spiridakis, Michele Valley
Producer:
Nikos Nikolaidis
Production:
Greek Film Centre. 10 Panepistimiou Street, 106 71 Athens.

A woman is walking alone through an abandoned city. She approaches the forbidden zone and tries to pass though. Everywhere the Morning Patrol and deceptive traps are watching.

She is confronted by one of the few survivo rs guarding the city. They will come close to each other and decide to penetrate the zone together. The fugitives encounter increasing dangers....

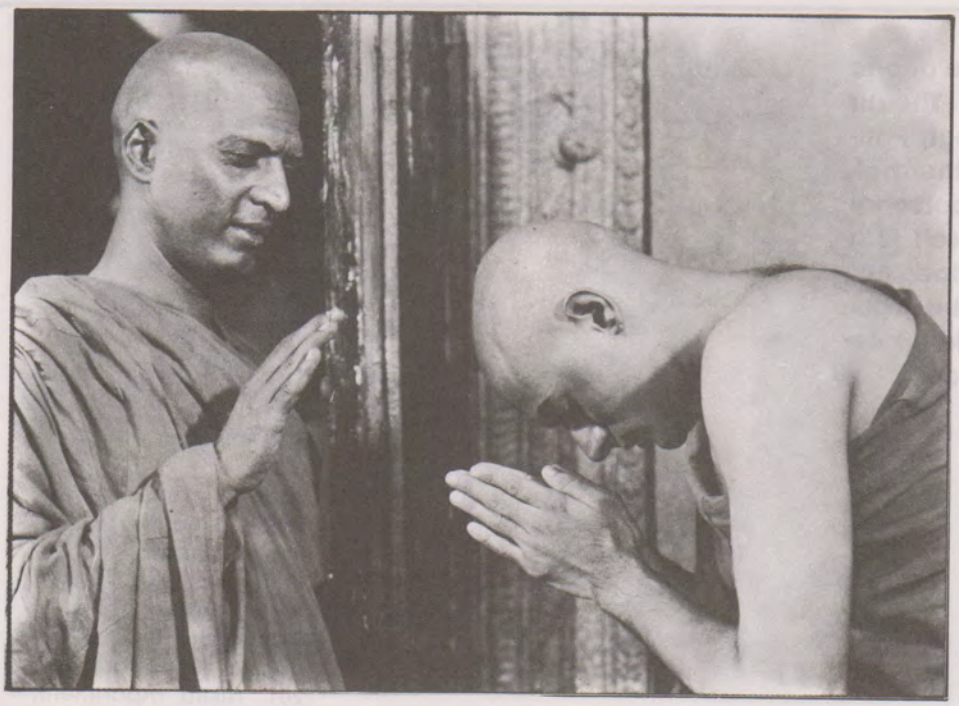
إمرأة تتجول بمفردها فى مدينة مهجورة محاولة الإقتراب من منطقة ممنوعة واختراقها . دورية الصباح متواجدة فى كل مكان حيث نسمع الأصوات الموجهة بالكومبيوتر تحذر السكان غير الموجودين أصلا آمرة إياهم بمغادرة المدينة . نظام الإتصالات يعمل بأستمرار .. دور السينما تعرض أفلاما ... شاشات التليفزيون يظهر عليها وجوه شهيرة لعصر مضى ...

INDIA

الهند

SAND STORM

عاصفة الرمال



1988 - 90 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Nabyendu Ghosh
SCREENPLAY:
Nabyendu Ghosh
PHOTOGRAPHY:
EDITING:
Afaque Husfain
MUSIC:
Salil Chowdhury
SOUND:
Asuryn Balsawar
CAST:
Nama Patekar, Pallavi Joshi,
Alok Nath, Nitish Bharadwaj
PRODUCER:
Nabyendu Ghosh
PRODUCTION:
Nabyendu Ghash, 2 Pushpa Colony, Manchubhai Road, Malad (E) Bombay - 97
Tel: 691596

The film is based on Buddha's universal and eternal statement that "all objects in this world are burning... in the fire of malice, hatred and desire". The film also deals with confession of sins by the Monks. It is in general, the story of the cycle of creation and destruction of both kinds of physical nature and human nature, both external as well as spiritual.

يقوم الفيلم على قول مأثور وأبدى لـ (بوذا) فحواه أن كل الأشياء فى هذا العالم تنصهر فى أتون الحقد والكراهية والرغبة . كما يتناول الفيلم ضرورة الاعتراف بالذنوب لدى الرهبان ودورة الخلق والفناء بوجه عام بشقيها أى بالطبيعة المادية وتلك البشرية من زاويتى المظهر والجوهر .

INDIA

DEFAME

الطاغيـــة

Defame takes the case of one such village where a Thakur rules the villagers through Panchayat and exploits the helpless people for his personal benefit. Though he himself is a degree holder, Thakur does not want the villagers to be educated, so that he can keep on exploiting their ignorance!

يتناول الفيلم قضية قرية من تلك القرى التى يهيمن عليها (تاكور) الطاغية الذى يستغل الفلاحين الضعفاء لمنفعته الشخصية . ومع أن « تاكور » يحمل درجة جامعية فهو لا يود أن يترك القرويين ليتعلموا ، كى يتمكن من جهلهم ويستمر فى استغلالهم .

1988 - 89 - 130 min
Colour - 35 mm
Direction:
Anand Girdhar
Screenplay:
Rahi Masoom Reza
Photography:
M.M. Kharkar
Editing:
Mohan Swami
Music:
Ajay Swami
Sound:
A.K. Anthony
Cast:
Sadasliv Yunus Porrez, Anjar Sirirastvo, Kumar Bhatta, Menaka
Producer:
Anand Girdhar
Production:
Girdhar Art International, 201 Nikita Apartment, Jumu Rood Jumm, Bombay, 49
Tel: 6128077
Sales:
Trimurty Exports, B-11 Commerce Centre, Tardeo, Bombay, 34
Tel: 4948396 - 4948397

MOMENTS OF LOVE
لحظات حب



Direction:
Tonino Guerra
Screenplay:
Tonino Gerra, Ghantrance Mingozz
Photography:
Luigi Verga
Music:
Nicola Piovani
Cast:
Ornella Muti - Phillippe Notret, Nicola Farron
Production:
Basic Cinematografica, Candice Production
Sales:
Medusa Distribuzione -Via Barnaba Oriani, 22 -Roma
Tel: 804651

This is the story of 30-year-old Silvaine who comes to a big city after the death of her lover. There she meets an old, rich man who is looking for someone to listen to his past life-story and be paid generously. She agrees to this arrangement, but only to be baffled, when eveything the man tells her occurs or rather anticipates her life proceedings!

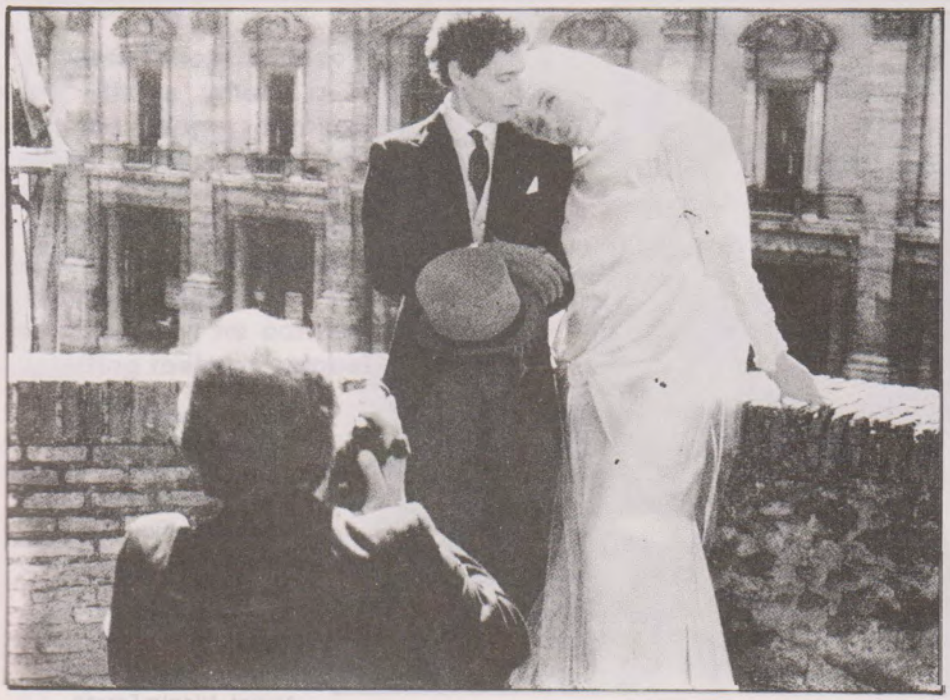
يحكى الفيلم قصة (سيلفانا) ذات الثلاثين عاماً ، التى تهجر قريتها وتأتى إلى مدينة كبيرة بعد وفاة حبيبها . وتلتقى هناك برجل غنى يكبرها سناً ، وتدرك أنه يبحث عن شخص ما ليستمع إلى قصة حياته على أن يدفع له بسخاء . وتوافق (سيلفانا) أن تلعب ذلك الدور ، مما يربك حياتها ، إذ أن كل شيء يقصه عليها الرجل يحدث أو يسبق أحداث حياتها نفسها !

ITALY

ايطاليا

TURTLES

السلاحف



1989 - 76 min
Colour - 35 mm
Direction:
Dialta
Screenplay:
Dialta
Photography:
E. Bisignani
Editing:
B. Perna
Music:
E. Morricone
Sound:
E. Morricone
Cast:
Alex-Zama, Dialta
Producer:
Diamante Lersi Oruanoi
Production:
Gilda Film, PZ Aracoelin 7-Roma (00186), Italy
Sales:
Ceehetti 7-7 L. Roma

A woman marries and, instead of living with her husband, shuts herself up in a room with two turtles. From there she is organising something mysterious. There are visions, dreams, a secret understanding between a man and a woman, a game played deliberately by the heroine to maintin the passion and tension in the love between her and her man.

تتزوج امرأة ولكن بدلاً من أن تعيش مع زوجها تعزل نفسها فى حجرة مع سلحفتين . بيد أنها تدبر هناك أمراً غامضاً ، فهناك الرؤى والاحترام والفهم الخفى بين رجل وزوجته الذى يبدو لعبة تؤديها البطلة كى تبقى على حدة مشاعرها تجاه الرجل الذى تحبه وتعاشره .

CRIME SCOOP

المفتش لوجاتو



Direction:
Dino Risi
Screenplay:
Enoico Vanzina, Dino Risi
Photography:
Sandro D'Eva
Music:
Manuel De Sica
Cast:
Lino Banfi, Isabel Russinova
Production:
International Dean Film, Reta Italia Medusa
Sales:
Meduza Distrusuzione, Via Barnaba Oriani, 22-Kome
Tel: 804651

Police-inspector Logatto is responsible for the police post at the Vatican city. He is a serious, loyal and scrupulous afficer. One night a young priest is murdered and the police -inspector does not hesitate in asking his Holiness, who wants to know about the affair, where he was on the night of the crime. This blunder costs him his post!

يتولى (لوجاتو) مفتش المباحث أمور مركز الشرطة بمدينة الفاتيكان . وهو ضابط جاد ومخلص ومعروف بنزاهته . وتقع جريمة قتل ذات ليلة لقسّ فلا يتردد المفتش فى سؤال البابا نفسه – الذى يجيىء ليستفسر عن الجريمة – أين كان ليلة وقوع جريمة القتل . إلا أن ذلك يكلف المفتش كثيراً ، إذ أنه يفقد منصبه من جراء ذلك الخطأ وتتابع الأحداث .

LADY CAMELLIA

السيدة كاميليا



1988 - 95 min - .
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Yoshitaka Asama
SCREENPLAY:
Yoji Yamada and Yoshitaka Asama
PHOTOGRAPHY:
Mitsufumi Handada
EDITING:
Hikoji Goto
MUSIC:
Shigeaki Saegusa
SOUND:
Hideo Kobay ashi
CAST:
Kenichi Kato (as Kakuyiro, the taxidriver)
PRODUCER:
Kogi Tanaka
PRODUCTION:
Shochiku Eizo,
C/O Shochiku Co., Ltd.,
13-5, Tsukiji 1-Chome,
Chuo-Ku, Tokyo, Japan
Tel: 03-542-5551) Telex:
Shochiku J32903
Fax: 03-545-0703
SALES:
Shochiku Co., Ltd., 13-5, Tsukiji
1- Chome, Chuo - Ku,
Tokyo, Japan
Tel: 03-542-5551

Kakujiro, a taxidriver and a divorcée with two children, meets a geisha named Koyuki at a party for hacks and falls for her. He meets her again one night and both spend a brief but wonderful time Kakujiro is now deeply in love with koyuki, of whom he sees illusions and about whom he dreams nightly. When they meet for the third time they spend three days of bliss, but Kakujiro fails to propose to his ladylove, who bursts out; "Get out.. I never want to see you agan". When kakujiro next hears of Koyuki, he is shocked; he drives wildly to the hospital where his beloved lies seriously sick.

يلتقى (كاكوجيرو) وهو سائق تاكسى ومطلق وله طفلان بمغنية وراقصة تدعى (كويوكى) وذلك فى حفل أقامته جمعية السائقين فيقع فى هواها . ثم يلتقى بها ثانية ذات مساء فيمضيان وقتاً طيباً وإن كان وجيزاً . وتبدو أعراض الحب جلية على (كاكوجيرو) فيرى طيف (كويوكى) فى نومه ويقظته . وعندما يلتقى الاثنان للمرة الثالثة فإنهما يمكثان سوياً ثلاثة أيام فى فرحة غامرة . إلا أن (كويوكى) تعجب عندما لا يتقدم (كاكوجيرو) لخطبتها فتصرخ قائلة « أغرب عن وجهى .. فأنا لا أود أن أراك ثانية » ويُصدم (كاكوجيرو) عندما يعلم أن (كويوكى) قد مرضت فيقود سيارته بسرعة جنونية ليطمئن عليها بالمستشفى حيث ترقد طريحة الفراش .

JAPAN

اليابان

REVOLVER

مسدس



The central character of the film is the inanimate revolver and the supporting cast of human characters are skilfully interwoven into the fabric of the Plot to create an interesting and ripping story of human emotions and suspense. The writer has dexterously brought seemingly unconnected characters into a plausible sequence of meetings which reinforces and validates the unexpected and exciting climax. The action proper begins when Shimizu, a Kyush city policeman is knocked unconscious and robbed of his pistol.

يتقمص دور البطولة فى هذا الفيلم « مسدس » تلتف من حوله مجموعة من الشخصيات تتداخل مع بعضها البعض فى نسيج محكم يبرز قصة شائقة ومؤثرة لعواطف البشر وتطلعاتهم ولقد استطاع كاتب السيناريو أن يؤلف ببراعة بين أبطاله رغم عدم تجانسهم واختلاف أمزجتهم وطبائعهم وذلك فى سلسلة متتابعة من اللقاءات تمنطق فى ذات الوقت النهاية المثيرة التى لا يتوقعها أحد . ولعل الحدث الدرامى يبدأ بالفعل حينما يعتدى شخص على (شيميزو) ويطرحه أرضاً ثم يخطف مسدسه .

1988 - 115 min - 3,162 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Toshiya Fujita
SCREENPLAY:
Haruhiko Arai
PHOTOGRAPHY:
Junichi Fujisawa
EDITING:
Osamu Inoue
MUSIC:
SOUND:
Minoru Nobuoka
CAST:
Kenji Sawada, Katsuo Kobayashi,
Masatashi Murakami
PRODUCER:
Koto Yamada, Toshio Kobayashi
PRODUCTION:
Nikkatsu Corporation, 523 Hibiya Park Bled.
1-8-1 Yuraku - Chu
Chiyoda - ku, Tokyo
SALES:
Bikkatsu Corporation
423 Hibiya Park Bldg. 1-8-1
Yuraku - Chu,
Chiyoda - ku, Tokyo
Japan
Tel.: 214-2181
Fax: 214-2531

JAPAN

UNIVERSAL LAWS

قوانين عالمية

Yoshiaki Masaki, age 27, is one of the most successful fashion designers in Tokyo. He has left his hometown for a long time. His father runs a small factory in Aichi Prefecture and always wishes Yoshiaki to take over his business. One summer day, Yoshiaki gets news of his father's death. He returns to the hometown to attend the funeral. There he finds that his brother is going to sell father's factory to his rival. Yoshiaki decides to succeed his father's business.

يُعد (يوشياكى ماساكى) وعمره سبعة وعشرون عاما واحدا من اشهر مصممى الازياء فى مدينة طوكيو التى نزح إليها منذ وقت بعيد تاركا مقاطعة (آيتشى) حيث يدير والده مصنعا صغيرا يود لو يتسلمه (يوشياكى) من بعده . وتوافى الوالد المنية فى احد ايام الصيف فيعود (يوشياكى) إلى مسقط رأسه لحضور الجنازة فيكتشف أن أخيه بصدد بيع المصنع لغريم ابيهما ، فيقرر أن يتولى امره بنفسه .

1989 - 119 min - 3,479 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Kazuyuki Izutsu.
SCREENPLAY:
Akira Asai, Kazuyuki Izutsu
PHOTOGRAPHY:
Noboru Shimoda
EDITING:
Star Dust Review
MUSIC:
Kazuo Numata
SOUND:
Kyozo Nagatsuka
CAST:
Masato Furuoya, Mari Torigoe,
PRODUCER:
Toshihiro Kojima
PRODUCTION:
Project Archée, 12 Aza Nishi Shinmei,

WAR AND FLOWERS

الحرب والزهور

In November 1942, the fortune of war waved favorable to the Allied Forces. With conditions both at home and abroad deteriorating, the Japanese government encouraged more food production. Flower growing in Boso Peninsula was banned. Most of the inhabitants abided by the law and pulled out flowers and planted sweet pototoes and other edible crops. Hama refused to pull out some folowers on her smallest field. Hama's sons are harassed by their friends because Hama's attitude is considered unpatriotic.

عندما رجحت كفة الحلفاء فى نوفمبر ١٩٤٢ كانت الأوضاع الداخلية والخارجية فى اليابان قد تدهورت بشكل جعل الحكومة تشجع المواطنين على إنتاج كميات أكبر من المواد الغذائية وتحظر زراعة الزهور وبخاصة فى جزيرة (يوسو) . واستجاب السواد الأعظم من الشعب اليابانى ، فاقتلعوا الزهور وزرعوا البطاطا والمحاصيل الأخرى الصالحة للأكل بدلاً منها ، باستثناء (هاما) التى أبت أن تقتلع الزهور من أحواضها ، فجاء موقفها المتعنت ذلك مناهضاً للشعور الوطنى .

1989 - 95 min - 2674 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Hiromichi Horikawa
SCREENPLAY:
Natsu Komori
PHOTOGRAPHY:
Osamu Maruika
EDITING:
Jun Nabeshima
MUSIC:
Reijiro
SOUND:
Makio Ika
CAST:
Keiko Takahshi, Keizo Kanie, Taiji Tonoyama, Renji Ishibashi
PRODUCER:
Yo Yamamoto
PRODUCTION:
Daiei Co., Ltd., 1-18-12 Shimbshi, Ninato - Ku, Tokyo 105

SOUTH KOREA

كوريا

CHILSU AND MANSU شيلسو ومانسو

The film depicts the bright and dark sides of the youth at present in Korea. Chil - Su is optimistic even though his father is a houseboy at an American military camp. His elder sister is in America and he is waiting for her invitation to go to live there. He thinks he has a bright future and looks at everything positively. Min-Su is pessimistic. Hes father is in jail for a long-term imprisonment. He drinks a lot and hates the world Ji-Na is a college girl who seeks the easy comfortable life.

يصور الفيلم الجوانب المضيئة والمظلمة فى حياة الشباب فى كوريا الوقت الحاضر ، إذ نرى (شيلسو) وهو شخص متفائل رغم أن والده يعمل خادما فى معسكر أمريكى ، كما أن أخته تعيش فى أمريكا وينتظر دعوتها ليذهب ويعيش هناك ، إذ أنه يعتقد أن حياة عريضة تنتظره فى أمريكا . أما (مانسو) فهو على العكس – متشائم ، فأبوه يقضى عقوبة سجن طويلة ، فيستسلم للسكر ولايجد راحة لدى زميلته فى الجامعة (جى رنا) التى تتطلع إلى حياة أكثر طمأنينة .

1988 - 108 min
Colour - 35 mm
Direction:
Park, Kwang - Soo
Screenplay:
Oh, Jong - Woo
Photography:
Yoo, Young
Editing:
Kim, Hyeon
Music:
Kim, Soo - Cheol
Sound:
Lee, Young - Kil (Hanyang)
Cast:
Ahn, Seong - ki, Park, Jung-Hun
Producer:
Dong - A Exports Co. Ltd.
Production:
Notion Picture Pronotion Carp., 34-5, 3-ka, Namsan - Dong, Chung - Ku, Seoul, Korea
Tel: (882) 774-0531
Sales:
Dong-A Exports Co. Ltd. to 120-1, 7-Ka, Changchung - Dong, Chung - Ku, Seoul, Korea
Tel: (822) 273 - 131

POLAND

THE BERMUDA TRIANGLE

مثلث برمودا



Henry, a doctor, Ludwig, a popular lawyer, and Jarek, an owner of a car repair station have known each other for years. Now they are middle-aged gentlemen, they have money, social position, but also serious troubles. Henry has a problem with his daughter Ludwig with wife and Yarek with his capital.

كانت تربط « هنرى » وهو طبيب و« لودفيج » وهو محام شهير و« ياريك » وهو صاحب ورشة لإصلاح السيارات – علاقة وطيدة لفترة طويلة . والآن رغم أنهم فى منتصف العمر ولهم من المال والوضع الاجتماعى الشىء الكثير ، فإنهم يواجهون مشكلات خطيرة ، فـ« هنرى » لديه مشكلة ابنته الصغيرة ، و« لودفيج » مشكلة زوجته الخائنة و« ياريك » مشكلة رأس ماله والديون .

1987 - 99 min
Colour - 35 mm
Direction:
Vojciech Wojcik
Screenplay:
Elzbieta Zawodowska -Kiltel, Vojciech Wojcik
Photography:
Jacek Mierostawski
Editing:
Marek Denys
Music:
Zbigniew Gorny
Sound:
Marek Wronko
Cast:
Marian Koaniak, Jan Peszek, Leonard Pietrasz-zak
Producer:
Jownna Kopczynska
Production:
Polish Film Producers' Cerperation, Film Unit 'Zodiak', Pulawska 61, Warsaw
Sales:
Film Polski Ltd., 00-048 Warszawa, Mazowiecko 6/8 - Poland.
Tel: 27-57-85

POLAND

بولنـــدا

KING SIZE

الحجـم الملكـى



1989

Direction:
Julinusz Machulski
Screenplay:
Jolanta Hartwig
Music:
Kazesimir Debski
Cast:
Jarek chmielnik, Jerzy Stuhr, Katarzyna Figura, Grzegroz Herominski
Production:
Zespoly Filmowe, Skulp-nakadr, Lodz.
Sales:
Film Polski, Mazowiecka 6/800048 Warszawa

A modern fairy - tale whose action does not unfold in days of Yore and "over hill, over dale", but at present in the nooks and crannies of the cellar of an old library, dwarfs have found refuge, whom civilization has chased from their woods: they do not sing merry songs any more or care about their exterior too much. However, even in these conditions, an elite continues to live among them, which is led by the Big Eater and ruthlessly clings to its privileges...

قصة خيالية حديثة من قصص الأطفال لا تدور أحداثها فى قديم الزمان وسالف العصر والأوان فوق التلال والوديان .. ولكن تدور أحداثها فى العصر الحالى بين أركان وشقوق سرداب به مكتبة قديمة ، وجدت فيه مجموعة من الأقزام ملجأ وملاذا بعد أن طردتهم الحضارة من الغابة حيث كانوا يقيمون . لقد توقفوا عن غناء الأغانى المرحة ولم يعودوا يهتمون كثيرا بمظهرهم الخارجى . وبالرغم من ذلك وفى هذه الظروف فإن من بينهم مجموعة تحاول باستخدام القسوة أن تحصل لنفسها على مزايا خاصة رغم أنف الآخرين . وتستمر الأحداث فى هذا الجو الخيالى المناسب للأطفال .

PORTUGAL

BLOOD

دم



1989 - 95 min
Black and White - 35 mm
Direction:
Pedro Costa
Screenplay:
Martin Schafer
Photography:
Manuela Viegas
Editing:
Manuela Viegas
Music:
Sound:
Pedro Caldas
Cast:
Pedro Hestnes, Nuno Ferreira, Ines Medeiros, Luis Miguel Cintra, Canto E Castro
Producer:
Vitor Goncalves

Two brothers - Vincente, 17 years old, Nino, 10. A little town on the banks of the Tagus. It is Christmas. It is New Year's Eve. A secret they keep: Why is father gone? Where to? Vincente knows. Clara, the girl he sees, too. Trying so hard to keep their secret, they break apart. They are lost. You are mine. I am yours. We are alike. A story about childhood's darkest night.

تقع أحداث هذا الفيلم فى مدينة صغيرة على شاطىء نهر (تيموس) وذلك وقت الكريسماس ، ليلة رأس السنة حيث نرى (فنسنت) وعمره سبعة عشر عاماً وأخاه (نينو) وعمره عشر سنوات ، وقد أخفيا سراً دفيناً يتعلق باختفاء والدهما . ويعرف (فنسنت) لم ذهب الأب وإلى أين ، كما تعلم ذلك أيضاً فتاته . وعندما يحاولان ألا يكشفا ذلك السر فإنهما يفترقان ويضلان ، رغم العلاقة الوطيدة التى تربط بينهما .

ROMANIA

رومانيا

THE GREAT VACATION

العطلة الرائعة



1988 - 88 min - 2400 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Anchrei Blaier
SCREENPLAY:
Andrei Blaier
PHOTOGRAPHY:
Doru Mitran
EDITING:
Victorita Nae
MUSIC:
Dan Dimitriu
SOUND:
Bujor Suru
CAST:
Marcel Iures, Tamara Gretulescu, Victor Odilo Cimbru, Valentin Mihai, Dorina Lazar.
PRODUCER:
Romaniafilm
PRODUCTION:
Romaniafilm, 25, Iuliu Fucik Str; Bucharest Romania
SALES:
Icecoop- Ileyik
3,13 Decembrie Street
Bucharest
Tel.: 143336

Engineer Radu has almost completed his daring project for building a hydropower plant. In a few days, a mountain is to be soon pierced thanks to a new procedure of his invention. As his tenth marriage annivesary arrives, he decides to use the interval both for a short vacation and for celebration with his wife Irina. On departure, they are surprised by the unexpected arrival of Radu's father, and old, sick man, to whom they dare not speak of their longed for holiday. However, the old man, feeling rather unwelcome, disappears the following day. Inspite of their frustration, the couple stick to their plan, only to feel guilty, once at the seaside, of having deserted the old man. Radu returns to look for him.

عندما اوشك المهندس (رادو) على الانتهاء من مشروعه الجرىء الخاص ببناء محطة لتوليد القوة الكهربيمائية فى الوقت الذى لم يتبق فيه سوى . بضعة ايام على الموعد المحدد لتفجير نفق فى الجبل بفضل طريقة جديدة توصل إليها ، حل عيد زواجه العاشر ، فقرر أن يستغل تلك الايام القليلة فى قضاء عطلة قصيرة مع زوجته يحتفيان خلالها بتلك المناسبة . إلا أنهما يفاجئان لحظة الرحيل بوصول والد (رادو) المسن فتعقد الدهشة لسانيهما فلا يتحدثان إلى الشيخ المريض بشأن عطلتهما التى طالما انتظراها . ومع ذلك فإن الوافد يشعر بأنه ضيف ثقيل فيذهب صباح اليوم التالى . ورغم صدمة (رادو) وزوجته لاختفاء الضيف ، فإنهما يرتحلان إلى شاطىء البحر ، ليخيّم عليهما شعور بالذنب للتخلى عن الرجل فى محنته ، فيعود (رادو) ادراجه ليبحث عن ابيه .

SPAIN

GUARAPO

جوارابو



1988 - 103 min
Colour - 35 mm
Direction:
Teodoro Rios, Santiago Rios
Screenplay:
Jose Miguel Herman, Santiago Rios, Teodoro Rios
Photography:
Hans Burmann
Editing:
Jose Sntonio Rojo
Music:
J.J. Faleon Sanbria
Sound:
Forancisco Peramos
Cast:
Juan Luis Galiardo, Luis Suarez, Patricia Adriani, Manuel Cervino, Julio Gavilanes
Producer:
Teodoro Rios, Eduardo Compoy
Production:
Rios Productiones, Garcia Morato, 10-20 izqda, Santa Guz De Tenerife 38001, Canary Islands -Spain.
Sales:
Instituto de la Cinematiografia, Plaza Del Rey, 1, 28004 Madrid
Tel: 5325089

The end of World War II which coincides with an oppressive social atmosphere in the Canary Islands, prompts its inhabitants to abandon the land in which they were born to look for a more just place to settle down and live out their fantasies and fulfil their needs. Benito nicknamed "Guarapo", a peasant without land, like many others, dreams of another life in America, but the legalities of emigration force him to embark clandestinely!

دفعت الحرب العالمية الثانية إبان نهايتها التى واكبت مناخا اجتماعيا جائراً فى جزر الكناريا بأهل تلك الجزر إلى التخلى عن ارضهم التى ولدوا على ترابها ، ذلك ليبحثوا عن مكان أكثر عدلا ليستقروا فيه ويحققوا احلامهم ويشبعوا رغباتهم . وكان (بينيتو) أو (جوارابو) وهو اسم شهرته ــ واحدا منهم إذ رغب فى تحقيق امانيه بحياة جديدة بأمريكا ، إلا أن شرعية الهجرة دفعته إلى الهروب سراً .

SOVIET UNION

الاتحاد السوفيتى

VIY

الساحـرة

The story of the film is based on a folk legend. Khona Brut, a young student of the theological seminary in Kiev with his friends decided to spend the Holidays visiting Ukrainian farms looking for easy money. Once they spent a night at an abandoned farm - stead. The old mistress of the farm turned out be a witch!

تعتمد قصة هذا الفيلم على حكاية شعبية اشبه بالأساطير . وتدور حول طالب شاب يدعى (كوما بروت) كان يدرس فى معهد لاهوتى عندما يقرر مع مجموعة من رفاقه أن يقضوا عطلاتهم فى زيارة مزارع (اوكرانيا) ليبحثوا عن المال . وهناك يمضون ليلة فى أحد مبانى المزارع المهجورة . فتفاجئهم صاحبة المكان العجوز وتتحول إلى ساحرة شريرة فتلقى بالروع فى قلوبهم . وتتوالى الأحداث .

Colour - 35 mm
Direction:
Konstantin Yhershov, Georgy Kropachev
Screenplay:
Alexander Ptushko, Konstantin Yershov, Georgy Kropachev
Photography:
Fyodor Provorov, Vladimir Pischalnikov
Music:
Karen Khachaturyan
Cast:
Natalia Varley, Leonid Kuravlyov, Alexi Glazyrin
Production:
Mosfilm Studios

A REBELLION OF DAUGHTERS - IN-LAW

تمرد زوجات الأبناء

This film, which presents a contemporary Uzbek family, pivots around Farman - bibi, mother of seven sons and grandmother of twenty. The structure of the family, interrelations among its members are indelible from the national customs of the Uzbek people. Nigora, the seventh daughter -in - law in this big family, rebels against their way of life. But as time goes by Nigora comes to realize that the ambitious and mercenary - inclined mother - in law is actually a kind - hearted and honest person.

يتمركز هذا الفيلم الذى يعرض لأسرة أوزبيكية حول (فارمان بيبى) وهى أم لسبعة أولاد وجدة لعشرين طفلا . وراعية لأسرة يتعذر محو بنيتها بعلاقات أفرادها المتداخلة عن العادات القومية للشعب الاوزبيكى . إلا أن (نيجورا) وهى زوجة الابن السابع تتمرد على حياة الاسرة العريقة . ولكنها تدرك بمرور الوقت أن حماتها الطموحة كثيرة التضحيات امرأة نبيلة وطيبة القلب

Colour - 35 mm
Direction:
Melis Abzalov
Screenplay:
Edward Akopov
Photography:
Nadjim Gulayamov
Music:
Mirkhalil Makhmudov
Cast:
Tursuna Djafarova, Dilorom Egamberdieva, Dilbar Ikramova, Oalra Djalilova
Production:
Uzbekfilm

SWITZERLAND/FRANCE

سويسرا وفرنسا

PIANO PANIER-IN QUEST OF EQUATOR

فى البحث عن خط الاستواء



1989 - 90 min
Colour - 35 mm
Direction:
Patricia Plattner
Screenplay:
Patricia Plattner
Photography:
Matthias Kalin
Editing:
Loredana Gistelli
Music:
Jacques Robellaz
Sound:
Cast:
Rita Blanco, Anne - Laure Luisoni, Diago Doria, Daniel Wolf, Antoine Basler
Producer:
Paulo Branco
Production:
Gemini Films, Paris - Light Night Production SA, 22 rue de la Filature, 1227 Carouge / Geneva, Switzerland
Sales:
Hengameh Panahi, Celluloid Dealers, 7, rue Biscornet, 75012 Paris

A bitter - sweet sentimental comedy about the friendship between two girls. Marie is Swiss. Filipa is Portuguese. One is an eternal student. The other is getting married. But when Marie's love affair is up, Filipa invites her friend to spend a month in Portugal with her and her family. The peaceful place is also a source of personal and cultural conflicts, happiness and gief, not to mention chance encounters. It is a time in their lives when they have to make choices.

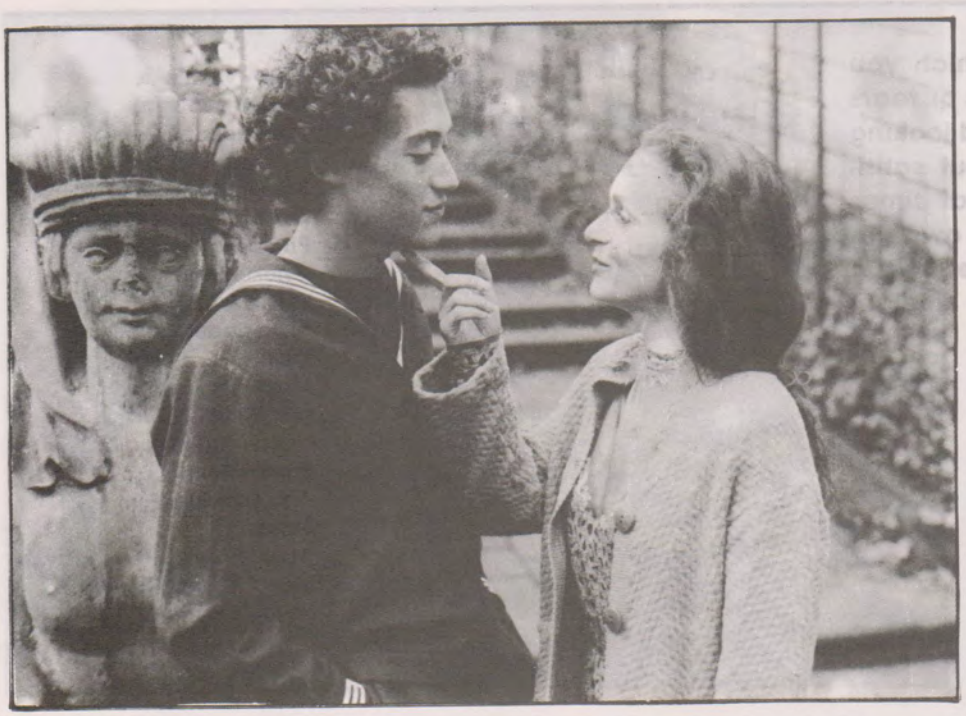
ينتمى الفيلم إلى كوميديا العواطف ذات المتعة المشوبة بالألم ، وتدور قصته حول الصداقة التى تربط بين فتاتين ، (مارى) وهى سويسرية و(فيليبا) وهى برتغالية فالأولى وهبت حياتها للدراسة بينما تعتزم الثانية الزواج . ولكن عندما تفشل (مارى) تدعوها (فيليبا) لقضاء شهر فى البرتغال وسط عائلتها . ويصير المكان الهادىء مصدر صراعات شخصية وحضارية ومبعث السعادة والشجن ، إذا ما تغاضينا عن لقاءات الصدفة ، ومن ثم تجد الصديقتان فرصة للاختيار بين أشياء عدة .

SWITZERLAND/FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

سويسرا / جمهورية ألمانيا الفيدرالية

GEORGETTE MEUNIER

جيورجيت ميونير



The enjoyment of the dead bodies of her lovers feeds Georgette's hopes to find her beloved brother. A mystical and playful satire.

لعل متعة النظر إلى جثث ضحاياها من العشاق تزيد « جيورجيت » أملا فى العثور على أخيها المحبوب . هذا فيلم هزلى وإن كان غامضا ذا معنى روحيا .

1985 - 85 min
Colour - 35 mm
Direction:
Tania Stocklin, Gyrille Rey-Coquais
Screenplay:
Tamia Stocklin, Gyrille Rey-Coquais
Photography:
Ciro Cappellari, Amiko Schmid
Editing:
Tamia Stocklin and Cyrille Rey-Coquais
Music:
Niklaus Utermohlen
Sound:
Margarethe Heitmuller, Chris Sugiyama
Cast:
Tiziana Jelmini, Thomas Schunke
Production:
DFFB Berlin (FRG) / T. Stocklin, C. Rey-Coquais, Zurich (Switzerland), Seebahnstr. 261, 8004 Zurich
Sales:
World Sales Christa Saredi, Steinstr. 21, 8003 Zurich, Switzrland, Tel: 01-463-70-20

TURKEY

تركيـا

ARABESQUE

آرابيسـك

ARABSQUE is a film which you can watch with laughs or tears from now and then, and looking at your own life without satirising or criticising, or at times finding scenes of your own life in it... It describes the mystic oriental life and the melancholic love.

قصة حب منذ الطفولة بين رجل وإمرأة .. شبا معا وواجها كثيراً من مشاكل الحياة . كان حلمهما أن يكونا معا .. ولكن فى كل مرة يبدأ الحلم يتحقق .. يفترقان حتى فى السماء .. بعد الموت .. تنتظرهما مفاجأة ..

1988 - 95 min
Colour - 35 mm
Direction:
Ertem Egilmez
Screenplay:
Gani Müjde
Photography:
Aytekin Cakmakal
Music:
Atilla Ozdemiroglu
Cast:
Müjde Ar, Sener, Sen, Uğur Yücel, Ustün Asutay, Necati Bilgic, Kadir Savun
Production:
Arzu Film-Erler Film
Sales:
Arzu Film-Erler Film
Mahaci Sok. Eren Han
Beyoglu-Istanbul

TURKEY

تركيـا

THE CAPTIVES OF A NIGHT DANCE

أسرى رقصة ليلية



1988 - 90 min
Colour - 35 mm
Direction:
Mahtnur Ergun
Screenplay:
Mahtnur Ergun
Photography:
Erdogan Engin
Editing:
Mevlut Rocak
Music:
Fuat Domanic
Sound:
Cast:
Hulya Kocyigit, Cihan unal, Amanda J. Grant
Producer:
Hakan Balamir
Production:
Hakan Film, Erol, Dernek Sok. Erman Han. Kat 5 Beyoglu - Istanbul - Turkey
Tel: 149 10 10
Sales:
Omer Ergun, Sisli Abtde - I Hurriyet Cad. 226/4 Istanbul / Turkey
Tel: 14103 89 - 131 - 5537

The stories she writes at night, play an important role in Zeynep's life. Haluk, forced to put an end to his wanderer's life, is now a successful newspaper director. Meeting in the press world, Zeynep and Haluk start on a moderate love. Hayal, a dance student moving into Zeynep's house as tenant, leads Haluk along a journey to his youth with her boisterous and passionate personality. Haluk's friend Kenan, who is a film director, shapes this ménage - à - trois as if setting up a film.

تلعب القصص التى تؤلفها (زينب) ليلاً ، دوراً مهما فى حياتها . وكذا (هالوك) الذى يضطر أن يضع حداً لحياته الهائمة ، فيصير مدير تحرير صحيفة . وعند لقائهما فى عالم الكتابة الإبداعية ، تبدأ (زينب) و(هالوك) علاقة حب هادئة . إلا إن (هايال) تلميذة الرقص التى تؤجر غرفة لدى (زينب) تعيد (هالوك) أدراجه إلى فترة الشباب بشخصيتها العاطفية المرحة .

TURKEY

تركيـا

DON'T LET THEM SHOOT THE KITE

لاتدعهم يطلقون الرصاص على الطائرة الورقية



1989 - 100 min.
Colour - 35 mm.
Direction:
Tunc Basaran
Screenplay:
Feride Cicekoglu
Potography:
Erdal Kahraman
Cast:
Nursüer, Ozan Biler, Rozet Hubes, Sevgi Sakrya, Yasemin Alkaya
Production:
Cengiz Erguun Tunc Basaran, odak Film, Magnum film
Sales:
Odak Film Gazeteci Erol Dernek Sok.
Erman Kat 4 Beyo Glu-Istanbul

Inci is a political prisoner. Baris is the son of a non-politicial prisoner who has been put in jail as a drug seller. The boy has been condemned to grow up in prison since there is nobody to take care of him outside. He learns about the nature, the world outside and affection through Inci. His only contact with the outside world is the small piece of sky viewed from the courtyard.

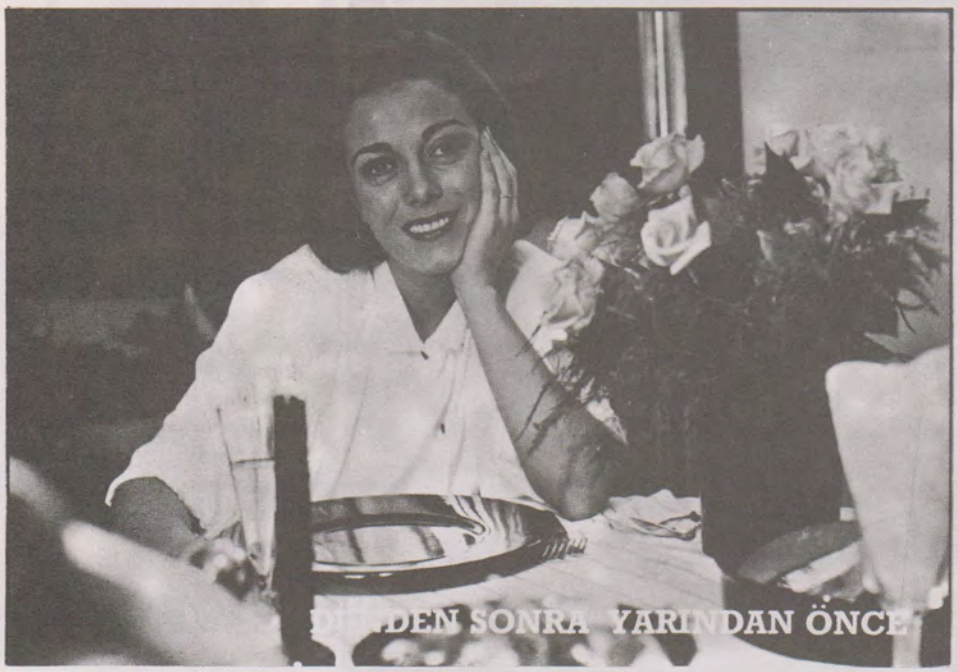
قصة حب من نوع غير عادى .. قصة ولد عمره خمس سنوات .. قضى عليه أن يعيش داخل جدران سجن نساء .. تقوم علاقة صداقة حميمة بينه وبين انشى امرأة سجينة .. يرى العالم الخارجى من خلال طائرة ورقية فى السماء .. يريد أن يحلق مع أنشى ، ولكن انشى .. ذات يوم تتركه يعانى الشوق والغربة ...

TURKEY

تركيـــا

AFTER YESTERDAY, BEFORE TOMORROW

بعد الأمس وقبـل الغـد



1988 - 100 min
Colour - 35 mm
Direction:
Nisan Akman
Screenplay:
Eris Akman
Photography:
Erol Sayibasi
Editing:
Nevzat Disiagik
Music:
Onno-Tung
Sound:
Cokhan Siraci
Cast:
Zuhal Decay, Eris Akman, Sedef Ecer
Producer:
Eres Akman
Production:
Eks Productions Ltd., Gazeteci Erol Dermek Sokak, 11/3, Beyoglu 80060 Istanbul
Tel: 1452187
Sales:
As above.

Gul is a working waman. She loves her husband Bulent, but they cannot see much of each other because they both work in films and their irregular working hours do not match. Bulent complains about not seeing enough of his wife. He wants her to give up her career and have a baby - Gul is in great a dilemma. She loves both her husband and her work, very much. Selda, the couple's best friend, helps Gul to decide to leave her career.

تحب (جول) ، وهى إمرأة عاملة ، زوجها « بوكنت » ، وإن كان لايلتقيان كثيرا ، لانشغالهما بالعمل فى السينما ، حيث لا تتفق أبدا ساعات عملهما . ويشكو « بولنت » من أنه لا يلتقى بزوجته بالقدر الكافى ، ويأمل لو تترك عملهما وتنجب طفلا . ومن ثم تجد « جول » أن تلجأ إلى « سيلدا » صديقة الزوجين ، فتساعد « جول » على أن تقرر بنفسها أن تترك العمل .

HIGH SPIRITS

الأرواح السامية



92 min
Direction:
Neil Jordan
Screenplay:
Neil Jordan
Photography:
Editing:
Niuk Boaisell
Music:
George (Fenton)
Sound:
Cambtu Ashew.
Cast:
Daryl Hannah, Peter O'Toole, Steve Guttenbery
Producer:
Steve Wooley, David Saunders
Production:
Palace Pictures, 16117 Wardour Mews, London WIV 3FF.
Tel: 01-734-70-60
Sales:
As above

In a the semi-ruined Plunkett Castle sits the semi-ruined Peter plunkett. The Castle Hotel is guestless, the debts are endless and Peter is legless. He badly needs money to prevent the Ancestral home from falling into the hands of a rich American. In a flash of whishky. sodden inspiration he gets an idea. Ghosts!

يجلس (بيتر بلنكت) الذى أفلس تقرياً فى قلعته وشيكة السقوط ليتدبر أزمته . ففندق القلعة لا يقطنه أحد والديون كثيرة ولا تنتهى كما أنه عاجز عن فعل أى شيىء . فهو فى حاجة ماسة إلى المال ليمنع بيت العائلة من السقوط فى يد ثرى أمريكى . وفى إحدى نوبات السُكر المتبلدة تواتيه فكرة طائشة : أن يستخدم الأشباح سبيلاً للفكاك من تلك الورطة !

THE GIRL IN A SWING الفتاة متقلبة الأحوال



1989 - 115 min
Colour - 35 mm
Direction:
Gordon Hessler
Screenplay:
Gordon Hessler
Photography:
Claus Loof
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Meg Tilly, Rupert Frazer
Producer:
Just Betzer
Production:
Panarama Film International, Riverholm, Vicarage Walk, Bray on Thames, Berkshise SL6 S AE
Tel: 0628 773380
Sales:
J&M Enterainment, 2 Dorset Scuart, London NW 7 6PU.
Tel: (01) 723 6544

On a business trip to Copenhagen, Allan Desland, a cultured Englishman, meets Karin Forster, an enigmatic German-born secretary and falls in love with her. When they marry Karin is introduced to Allan's family and enchants every one. But her past, of which her husbands knows noting about, moves in and threatens her marital life. it finally merges with the present and Allan's love cannot save her.

فى رحلة عمل إلى (كوبنهاجن) يلتقى (آلان ديزلاند) وهو شاب انجليزى مثقف بفتاة غامضة من اصل المانى تعمل سكرتيرة وتدعى (كارين فورستر) ويقع فى هواها . وعندما يتزوجها يقدمها لعائلته فيعجب افرادها بها كثيرا . إلا أن ماضيها الغامض ، والذى لا يعلم (آلان) عنه شيئا ، يزحف إلى الأمام ويهدد حياتها الزوجية ، فيدخل إلى دائرة الحاضر ولا يستطيع حب زوجها لها أن ينقذها .

Play Me Something

احكى لى شيئاً



A Hebridean Island, a plane is delayed, a stranger walks in from the beach, sits down with the groups of passengers and tells them a story which is set in Venice: Bruno is a forty year old peasant who lives alone in an isolated farm. Marietta is an assistant in a chemist's shop. Bruno travels to attend a festival organized by the Communist daily newspaper L'unita. He Meets Marietta. A relationship develops between the two people. The delayed plane arrives, Bruno and Marietta part.

جزيرة فى شمال بريطانيا ، طائرة تتأخر عن موعدها ، يأتى شخص غريب للمسافرين المنتظرين على الشاطىء حيث مهبط الطائرات ، ليروى لهم قصة تدور أحداثها فى فينيسيا : برونو فلاح فى الأربعين من عمره يعيش وحيداً فى مزرعة نائية فى جبال الألب الإيطالية . وماريينا تعمل مساعدة فى صيدلية فى أحد أحياء فينيسيا . يأتى برونو لحضور مهرجان تقيمه الصحيفة الشيوعية اليومية « لونيتا » ويتقابل مع ماريتا . تبدأ قصة حب ، تنتهى بوصول الطائرة المتأخرة .

1989 - 80 min
Colour 35 mm
Direction:
Timothy Neat
Screenplay:
John Berger & Timoth Neat
Photography:
Chris Cox
Editing:
Russell Fenton
Music:
Jim Sutherland
Sound:
Cast:
Lucia Lanzarini, Charlie Barron, John Berger, Hamish Henderson, Tilda Swinton, Stewart Enuis, Robert Carr, Liz Lochhead, John Louis Mansi, Margaret Bennett.
Producer:
Kate Swan
Production:
British Filrn Insitiute
With Film four International, The Scottish Film Production fund & Grampian Television
Sales:
British Film Institute
29 Rathbone Street
London W1P 1AG
Tel: 636-5580 Tlx: 27624
Fax: 580-9456

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

DANGEROUS LIAISONS

علاقات خطرة

This film is a study of sex as an arena for manipulative power games. It boasts a basic intelligence and the inherent fascination of aristocratic decadence, but it tokes too long to catch fire.

يعد الفيلم دراسة للعلاقات العاطفية كساحة للألعاب ذات القوى المسيطرة ، إذ أنه يعرض بذكاء وافتتان لتدهور الطبقة الاستقراطية ، وإن جاء التأثير متأخرا .

1988 - 120 min
Direction:
Stephen Fecara
Screenplay:
Hampton
Photography:
Philippe Rousaciot
Editing:
Mick Avdsley
Music:
George Fenton
Sound:
Peter Handford
Cast:
Olenn Close, John Malkovich, Michelle Pfeiffer, Swoosie Kurtz, Keanu Reavea
Producer:
Norma Heyman
Production:
Warner Bros. Release of an NEH Limited Production from Lorimar Film Entertainment

U.S.A.

الولايات المتحدة

SAY ANYTHING

قل أى شىء



1989
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Comeron Crowe
SCREENPLAY:
Cameron Crowe
PHOTOGRAPHY:
Laszlo Kovacs
EDITING:
MUSIC:
Richard Gibbs
SOUND:
CAST:
John Cusack, Jone Skye, John Mahoney
PRODUCER:
Polly Platt
PRODUCTION:
Gracie Films
SALES:
20th Century Fox
11, Saray Al-Ezbekieh
Cairo Tel: 912 477, 9128 29

Lloyd Dobler, a young non-conformist, falls in Love with Diane court, a lovely brilliant bio-chemistry Major Diane's Father thinks she is too good for him, but Diane thinks there is something singular about Lloyd. He is caring and solicitons, a pure spint, and very optimistic. Then things change. Diane is going to see the other side of her adoring father. She grows increasingly closer to the ever-supportive Lloyd. While discovering her love for Lloyd, she painfully comes not learn that things are ot always the way they seem and people are not always what she thinks they are.

للويد دوبلر ، صبى فى التاسعة عشر من عمره ، يقع فى حب ديان كورت ، فتاة ذكية تعمل بالكيمياء الحيوية . يبارك والد ديان هذه العلاقة ، وتحس هى أن للويد يتميز بصفات غريبة وسواس ، قلق ، سليم الطوية ، متفائل .

لكن الأمور تتغير ، وتبدأ ديان فى النظر لوالدتها التى كانت تؤلهه بنظرة مختلفة ، وتتقرب اكثر للويد . وحين تكتشف مدى حبها له ، تتعلم الدرس القاسى أن الأشياء ليست دائماً كما تبدو ظاهرياً ، والناس ليسوا ما تعتقده هى فيهم .

U.S.A

الولايات المتحدة

THE FLY II

الذبابة ٢



1989
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Chris Wolas
SCREENPLAY:
Mick Garris
PHOTOGRAPHY:
Robin Vidgeon
EDITING:
Sean Barton
MUSIC:
Christopher Young
CAST:
Eric Stoltz, Daphne Zuniga
PRODUCER:
Steven - »Charles Jaffe
PRODUCTION:
20th Century Fox
SALES:
11, Saray Al Esbekieh
Cairo Tel: 912 477, 912 829

After the death of Seth Brundle (of the first part), Veronica Quaife (his friend) awakens From a six - month coma to give birth to his baby, a son. She dies in childbirth and leaves little Martin to grow up and eventually discover the horrors of his genetic mutation.

انتهى الفيلم الأول بموت سيث براندل الذى امتزجت جيناته بجينات ذبابة . الآن تلد صديقته فيرونيكا كويف طفلاً بعد أن استيقظت من غيبوبة دامت لمدة ٦ شهور . تموت فيرونيكا أثناء الولادة ، ويكبر الطفل مارتين ، حتى يكتشف فى النهاية ، الفظائع التى سيسببها له ذلك التحوير الجينى الذى ورثه .

U.S.A.

COUSINS

أولاد العـم



1989 -
Colour - 35 mm
Direction:
Joel Schumacher
Screenplay:
Stephen Metcalfe
Photography:
Ralf Bode, A.S.C.
Editing:
Robert Brown
Music:
Angelo Badalamenti
Cast:
Ted Danson, Isabella Rossellini, Sean Young, William Petersen, Norma Aleandro
Producer:
William Allyn
Production:
Paramount Pictures Corporation

Larry Kozinski and Maria Hardy are friends who become relatives when his uncle marries her mother Edie. When Larry's wife Tish and Maria's husband Tom have an affair, it sets off a romantic chain reaction that will involve their entire families, including Larry's father Vince and Larry's son Mitch.

تربط (لارى كوزنسكى) و(ماريا هاردى) صداقة حميمة تزداد أواصرها بزواج عمه من والدتها (إدى) . ولكن عندما تشرع زوجة (لارى) (تيش) فى علاقة غير شرعية مع زوج (ماريا) (توم) ، فإن ذلك يطلق الشرارة لسلسلة من ردود الفعل التى يتورط فيها كل فرد بما فى ذلك والد (هارى) (فينس) وولده (ميتش) .

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

SCROOGED

البخيـــل



1988 -
Colour - 35 mm
Direction:
Richard Donner
Screenplay:
Mitch Clazer, Michael O'Donoghue
Photography:
Michael Champman
Music:
Danny Elfman
Cast:
Karen Allen, John Forsythe, Bobcat Goedthwait, Carol Kane, Robert Mitchum
Producer:
Richared Donner, Art Linson
Production:
Paramount Pritures Corporation

The youngest network president in television history is Frank Cross, a man who hates Christmas and plans to exploit the holidays for every rating point they are worth. He is about to be visited by three ghosts; a cabby who will take him on the ride of his life, a sugar plum fairy with a mean right hook, and a ghost who is going to scare some holiday spirit into him. Now it is Frank's turn to learn some lessone about the true meaning of Christmas.

يُعد (فرانك كروس) أصغر رئيس شبكة فى تاريخ التليفزيون ، وهو رجل يكره عيد الميلاد ويخطط لاستغلال العطلة فى قضاء أشياء نافعة . وهنا يزوره ثلاثة أشباح : سائق تاكسى يأخذه فى نزهة حياتية وجنّى بخطاف فى يده اليمنى ، وشيخ يروّعه ، فيتعلم (فرانك) درسا نافعا يتعلق بأهمية وقدسية عيد الميلاد وضرورة الاحتفاء بتلك المناسبة .

U.S.A.

GHOSTBUSTERS II

طاردو الأشباح

(الجزء الثانى)



1989 - 108 min
Colour - 35 mm
Direction:
Ivan Reitman
Screenplay:
Harold Ramis, Dan Aykroyd
Photography:
Michael Chapman
Editing:
Sheldon Khan, Donn Camborn
Music:
Randy Edelman
Sound:
Tom C. McCarthy, Fred Judkins
Cast:
Bill Murray, Dan Sykeroyd, Sigourney Weaver, Harold Ramis, Rick Moranis
Producer:
Ivan Reitman
Sales:
Columbia Tri-Star Film Distribution Inc., 711, Fifth Aven, New York 10022
Tel: (212) 751 4400 / 688 2738

They are back! The Ghortbusters are returning with twice the know-how and twice the prticle power to save the world... again!

هاهم قد عادوا ثانية .. طاردوا الأشباح .. هاهم يعودون وقد تضاعفت وسائلهم وقواهم لينقذوا العالم من نذير الشر .. مرة أخرى .

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

THE KARATE KID (PART III)

طفل الكاراتيه



1989 - 112 min
Colour - 35 mm
Direction:
John G. Avildsen
Screenplay:
Robert Mark Kamen
Photography:
Stephen Yaconelm
Editing:
John Carter Ace, John Avildsen
Music:
Bill Conti
Sound:
Scott A. Hecker
Cast:
Ralph Macchic, Noiugaki Pat Morita
Producer:
Jerry weintaws
Sales:
Columbia Tri-Star Film Distribution Inc. 711 Fifth Aven., New York 10022
Tel: (212) 751 4400

The karte kid, Daniel La Russo, must fight his most difficult battle alone. He returns from Okinawa hoping for a peaceful life only to be blackmailed into competing against the vicious "Bad Boy of Karate", Mike Barnes. Clearly Daniel is not of his league, and yet his manager refuses help him!

يجب على (دانيال لاروسو) وشهرته طفل الكاراتية ــ أن يواجه أصعب التحديات على الاطلاق بمفرده . فمجرد عودته من (اوكيناوا) آملا أن يجد حياة هادئه فإنه يجد من يستفزه بل يبتز أمواله بالتهديد كى يتحدى (مايك بارنز) الرهيب ولقبه صبى الكاراتيه الشرير » . ومع أن (دانيال) دون مستواه ، يرفض مدربه أن يقدم له يد العون !

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

THE ACCIDENTAL TOURIST

سائح المصادفة

In a nutshell, Macon Leary writes travel guides for people who hate travel. In these guides he provides "accidental" travellers with clever hints on how to minimize the trauma of leaving home - by eluding anything or any place which is "foreign". This film is a romantic comedy about a reluctant travel writer whose world is turned upside down when his wife Sarah leaves him and he meets an unusual dog-trainer named Muriel.

يكتب (ماكون ليرى) ارشادات مختصرة لمن يبغضون الترحال ، ويزود رحالة المصادفة بإشارات ذكية عن كيفية التغلب على أزمة هجر الحياة المنزلية وذلك بتجنب أى شيىء أو أى مكان قد يبدو غريبا . والفيلم كوميديا رومانسية عن كاتب يكره الترحال عندما ينقلب عالمه رأسا على عقب برحيل زوجته ودخول شخص غريب يدعى (موريل) إلى حياته ، وهو مدرب كلاب .

1988 - 100 min
Colour - 35 mm
Direction:
Lawrence Kasdan
Screenplay:
Frank Galati, Lawrence Kasdan
Photography:
John Bailey
Music:
John Williams
Cast:
william Hurt, Kathleen Turner, Geena Davis, Smy Wright
Production:
Warner Bros. Inc.

SEE NO EVIL HEAR NO Evil

لا أرى الشر .. لا أسمعـــه

The fim reunites Gene Wilder and Richard Pryor - the outrageous duo that brought horror movies in a maniac, madcop caper - the first drop-dead comedy of the summer.

يجمع هذا الفيلم النجمين (جين وايلدر) و (ريتشارد برايور) — وهما ثنائى غريب جلبا لنا افلاما مرعبة فى شكل هزلى ساخر . ويعد الفيلم بمنزلة أول كوميديات هذا الصيف التى تبعث على الهلع .

1989 - 102 min
Colour - 35 mm
Direction:
Arthur Hiller
Screenplay:
Earl Barret, Arnesuctan, Marim Worth
Photography:
Victor J. Kenper A.S.C.
Editing:
Robert C. Jones
Music:
Stevart Copeland
Sound:
Gordon Eckor, Bruce Stambler
Cast:
Richard Pryor, Gene Wiloder
Producer:
Marvin Warth

YUGOLSAVIA

يوغوسلافيـا

I'VE ALREADY SEEN YOU

رأيتك قبل الآن

Mikailo, an unsuccessful artist, who was once a brilliant pianist, now gives lessons in a school. He is considered eccentric by his co-workers and so they tend to leave him be. However, everything suddenly changes for the better with the arrival of Olga at the school. From the moment he sets eyes on her, Mikailo is a new man...

يُضطر (ميهايلو) وهو فنان فاشل ، كان آنفا عازف بيانو بارع ، أن يعطى دروسا فى الموسيقى فى مدرسة ما ، حيث يعتبره زملاؤه غريب الأطوار ، فيتركوه لحاله . إلا أن كل شىء يتغير فجأة إلى الأفضل بالنسبة لـ(ميهايلو) وذلك بوصول (أولجا) إلى المدرسة . فمنذ اللحظة التى تقع عيناه عليها يسيطر عليه شعور بأنه شخص آخر ...

1987 - 102 min
Colour - 35 mm
Direction:
Goran Markovic
Screenplay:
Goran Markovic
Photography:
Zivko Zalar
Music:
Zoran Simjanovic
Cast:
Mustafa Nadarevic, Anica Dobra
Production:
Art Film 80, Beogard, CFS Avola Film, Beogard, Groatia Film, Zagreb, Smart Egg Pictures, London.
Sales:
Smart Egg Pictures, Silver city House, Brampton Rood 62, London, SW3 7BW
Tel: 01-581-1841

تكريم المخرجين

تكريم الممثلين

Tribute to Directors

Tribute to Actors

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

THE KID

الفـــتى



1921
Directoion:
Charles Chaplin
Screenplay:
Charles Chaplin
Photography:
Rolland To Theroh
Editing:
Music:
Charles Chaplin
Sound:
Cast:
Charles Chaplin Edna Purviace Jackie Coogan
Producer:
Charles Chaplin
Production:
Sales:

Synopsis:

The film opens, with Edna leaving a charity hospital, bearing her bastard boy in her arms. Later on, she is induced to get rid of her unwelcome new comer by leaving it on the back seat of a limousine which is subsequently stolen by theives who dump the infant beside a dustbin. The tramp, resting a little on a nearby curb, finds it out and deides to dispose of the little fellow as soon as possible but he fails. Thus, he carries it home with intent to bring it up as his son.

يبدأ الفيلم بمنظر إدنا وهى تغادر مستشفى خيرى حامله وليدها بالسفاح بين يديها ، وفيما بعد ، تقتنع بالتخلص من وافدها غير المرغب فيه وذلك بتركه على المقعد الخلفى لسيارة ليموزين يسرقها بعد ذلك لصان يلقيان بالوليد بجوار صندوق القمامة .

ويعثر صعلوك على الوليد الصغير ويقرر الخلاص منه . ولكنه أخيرا يحمله إلى مسكنه ليربية كإبن له .

UNITED STATES

الولايات المتحدة الأمريكية

THE GOLD RUSH البحث عن الذهب



1925 - 72 min
Producer / Direction:
Charles Chaplin
Story/Screenplay:
Charles Chaplin,
Photography:
Rollie Tothrotl
Music:
Charles Caphiln
Cast:
Charles Chaplen (The Lone Prospector)
Geogia Hale (Georgia)
Mack Swain (Big Jim McKay)
Tom Murray (Black Larsen)
Malcolm Waite (Jaek Comeron)
Henery Bergman (Hank Curtis)
Betty Morrissey (Betty)
John Rand (Prospector)
Albert Avstin (Prospector)
Heinie Conklyn (Prospector)
Allan Garcia (Prospector)
Tom Wood (Prospector)
Production Manager:
Alfred Reeves
Reissue with Soundtrack:
18 April 1942 (72 mins)

The plot of the film centers on the adventures of a lone prospector in the klondike in Alaska during the gold rush of 1897/98. Caught in a snow strom, he seeks refuge in the coffin of a murderer, Black Larsen. The two are joined by Big Jim, who has been blown there from his gold mine by the strom.

يقضى شارلى – الباحث « الوحدانى » عن الذهب – شتاء رهيبا فى « كابينة » مع جاك لارسون وجيم ماكاى الضخم ... يتجاهل لارسون حق جيم ويرديه بعدئذ فاقد الذاكرة بضربة على الرأس . فى الوقت ذاته ، يهيم شارلى حبا بفتاة الحانه فى المدينة – جورجيا ، ويسعى جهده لدعوتها إلى حفل برأس السنة الجديدة ، ولكنها لاتحضر . يعثر جيم على شارلى فيغريه بمشاركته البحث عن حقه المسلوب . وبعد أن يصير جيم وشارلى من المليونيرات يبحران عائدين من ألاسكا إلى الولايات المتحدة . وعلى ظهر السفينة ، يصادف شارلى حبيبته جورجيا ويتعهد بالزواج منها .

بريطانيا

U.S.A.

THE CIRCUS

السيـــــــرك



1928.
Black and White - 71 min
Producer/Director:
Charles Chaplin
Story/Secrern Play
Charles Chaplin
Photography:
Rolland Totheroh
Editing:
Charles Chaplin
Music:
Charles Chaplin,
Song/Singer:
Charles Chaplin
Producer:
Charles Chaplin
Cast:
Charles Chaplin (the Tramp)
Merna Kennedy (the Equestrienne)
Betty MOrrissey (the Vanishing Lady)
Harry Crocker (Rex)
Allan Garcia (Proprietor)
Henry Bergman (Merry Clown)
Stanley J. Sanford (Ring-master)
George Davis (Magician)
John Rand (Property Man)
Doc Stone (Boxer)
Albert Austin, Heinie Conklin

CHARLIE is an idle young man who walks the street in search of a job - unknowingly, he becomes the accomplice of a pick pocket, and is soon wanted by the police. His fleet feet carry him to a place of safety within a circus where he runs into a job as a handyman. Yet his awak ward clumsiness carzes him to be kicked out before long. When the circu smen go on strike, the circus - owner has to re-enage him, and there Charlie falls in love with his lovely daughter.

شارلى شاب عاطل يجوب الشوارع بحثا عن عمل . وعلى غير علم منه ، يصبح شريكا لنشال وسرعان ما يتعقبه البوليس ، وتحمله خفة قدميه إلى مكان أمين فى حدود سيرك حيث يعثر مصادفة على مهنة « صنايعى » ، ولكن « غشوميته » المربكة تتسبب فى طرده منها بعد حين . وعندما يضرب عمال السيرك يضطر صاحب السيرك إلى استئجاره ثانية ... ويقع شارلى فى غرام ابنته الجميلة .

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

CITY LIGHTS

اضواء المدينة



1931 - 87 min.
Black and White - 35 mm
Direction:
Charles Chaplin
Screenplay:
Charels Chaplin
Photography:
Rolland Totheroh
Editing:
Music:
Charles Chaplin, Padilla
Saound:
Cast:
Charles Chaplin, Viginia Cherril, Harry Myers
Producer:
Charles Chaplin

City lights, like every Chaplin film, had plenty of visual gagos the Tramp watches a man walk past him smoking a cigar, jumps into a Rolls Royce, and follows the wealthy one down the street. When the man throws the cigar-end onto the sidewalk, the tramp stops the car and makes for it. But from out of the shadows comes another tramp, who gets there first. Where upon Charlie dashes up, pushes the intruder over snatches the cigar - end, and drives off in his car. The scene fades out on the dazed intruder, watching with amazement the spectacle of a cigar - but collector driving around in a Rolls Royce. When analyzed, every comedy sequence in this film is a gog, or a collection of gags.

قصة انسانية يمكن أن تحدث فى أية مدينة كبرى فى أنحاء العالم فالصعلوك المثالى — وان كان موضع الهزر والضحك — يجول فى شوارع المدينة على غير هدى إلى أن يلتقى بفتاة عمياء تبيع الزهور بأحد الميادين العامة . وبحكم بليتها تنعطف مشاعر الفتاة نحو المتشرد الصغير بروحانية صافية ويبدو أن حنانها نحوه يميزه بشىء يفتقده فى حياته .

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

MONSIEUR VERDOUX

مسيو فيردو



1947
Direction:
Chareles Chaplin
Screenplay:
Chareles Chaplin
Photography:
Rolland Totheroh
Editing:
Chareles Chaplin
Music:
Charels Chaplin
Cast:
Charles Chaplin, Mady Correll, Allison Roddan, Robert Lewis
Producer:
Charles Chaplin

Monsieur Verdoux, a wily opportunist man, cajoles rich women into marrying him, thus embezzels their money and eventually gets rid of them mysteriously. When the cowais family in the North of France reports the police on their sister's disppeance after her marriage to a certain M. Varnar, they are told that twelve wowen have disappeared under the very same circumstances during the last three years.

مسيو فيردو رجل انتهازى مخاتل ، يتملق النساء والموسرات للزواج منه . وبذلك يبتز أموالهن ثم يتخلص منهن فى النهاية بطريقة غامضة . وعندما أخطر آل كوفيه فى شمال فرنسا رجال البوليس عن غياب أختهم بعد زواجها من شخص يدعى مسيو فارنيه ، قيل لهم أن اثنى عشر امرأة قد اختفين فى ظروف مماثلة تماما خلال السنوات الثلاث الماضية !

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

LIMELIGHT

أضـــواء المســـرح



Calvero (Charles, Chaplin), once England's greatest music hall comedian, is sipping the bitter cup of defeat for he has apparently lost his comedy touch and is now only a theatrical memory. Returning to his boarding house drunk one evening, he is in time to rescue a young ballet dancer, Terry (Clire Bloom), from suicide. With the consent of his landlady (Marjorie Bennett), Clavero permits Terry to remain in his room until she recovers.

يتجرع كالفيرو (شابلن) ، الذى كان يوما أعظم كوميدى بمسرح المنوعات فى انجلترا ــ مرارة الهزيمة لأنه على مايبدو قد فقد لمسته الفكاهية وأصبح الأن مجرد ذكرى مسرحية . وعند عودته إلى منزله مخموراً ذات مساء ، يصل فى الوقت المناسب لينقذ راقصة باليه شابة تدعى تيرى (كليربلوم) من الانتحار . وبموافقة صاحبة المنزل (مارجورى بينيت) يسمح كالفيرو للراقصة بالبقاء فى حجرته حتى تسترد عافيتها .

1952 - 124 min
Black and white - 35 mm
Producer/Director:
Charles Chaplin
Story/Secrern Play
Charles Chaplin
Assistant Producers:
Jerome Epstein, Wheeler Dryden
Editing:
Joseph Engel
Photography:
Karl Struss
Art Director:
Eugene Lourie
Music:
Charles Chaplin
Songs:
Charles Chaplin & Roy Rasch
Choreography:
Charles Chaplin, Andre Eglevsky, Melissa Hayden.
Cast:
Charles Chaplin (Calvero) Claire Bl,oom (Terry-Thereza)
Nigel Brvce (Pastant)
Buster Keaton (Partner)
Sydney Chaplin (Neville)
Norman Lioyd (Bodalink)
Melissa Haypen (Columbine)
Marjorie Bennett (Mrs. Alsop)

• Tribute to Polish film Director: Jerzy Kawalerowicz

• تكريم المخرج البولندى : جيرى كاڤاليروفيتش

POLAND

بولندا

THE NIGHT TRAIN

قطار الليل



A psychological drama of one night, depicting the feelings of a boy and girl who accidentally met on a train.

يعد هذا الفيلم دراما سيكولوجية تقع أحداثها فى ليلة بعينها ، تصور فيها مشاعر شاب وفتاة يتقيان مصادفة فى قطار .

1959 - 101 min
Black and White - 35 mm
Direction:
Jezy Kawalerowicz
Screenplay:
Jerzy Lutowski, Jerzy Kawalerowicz
Photography:
Jan Laskowski
Editing:
Wieslawa Otocka, Awrelia Rut
Music:
Andrzej Trzaskowski
Sound:
Josef Bartczak, Tadeus Altman
Cast:
Lucyna Wimnicka, Leon Niemczyk, Teresa Szmigielowna, Zbigniew Cybulski
Production:
The Polish Corporation for film Production, Unit Kadr Warsaw, Pulawska 61 C/D film Polski, TLX: 81-36-40 Film PL
Sales:
Film Polski 00-048 Warszawa, Mazowiecka 6/8, Poland
Tel: 27-57-85

POLAND

بولندا

THE GAME

اللعبة



1968 - 102 min
Colour - 35 mm
Direction:
Jerzy Kawalerrowicz
Screenplay:
Jerzy Kawalerowicz
Andrzej Bianusz
Photography:
Jan Loskowski
Editing:
W. Otocka, J. Pekalski
Music:
Adam Slawinoki
Sound:
S. Piotrowski, J. Drius
Cast:
Lucyna Winnicka, Gustaw Holoubek, W. Golas, J. Lothe, M. Lubienska
Production:
The Polish Corporation for film Production, Unit Kadr, Warsaw, Pulawska 61 CO Film Polski
Sales:
Film Polski Warsaw, Mazowiecka 6/8, Tel: 27-57-85

Malgorzata and Karol have for a long time been carrying on a game to break the barrier of each other's selfishness and while playing it they expose their fear of loneliness, of old age and of death and their own insecurity in the surrounding world. When, however, the couple make an effort to build up their marital life again, they find that any true communication between themselves is impossible; they must carry on the incessant game of false appearances.

كم حاولت (مالجورزاتا) و(كارل) أن يواصلان لعبتهما فى كسر حاجز أنانيتهما ولكن دون جدوى . والملحوظ أنهما يكشفان أثناء اللعب عن خوفهما من الوحدة ومن الشيخوخة والموت وعدم شعورهما بالأمان فى العالم المحيط بهما . إلا أنهما عندما يحاولان أن يبنيا حياتهما الزوجية من جديد فإنهما يجدا أن أى اتصال بينهما مستحيل ، ومن ثم فعليهما أن يواصلان لعبتيهما لعبة التظاهر والزيف التى لا تنتهى أبداً .

POLAND

بولندا

DEATH OF THE PRESIDENT مصـــرع رئيـــس



1977 - 150 min
Colour - 35 mm
Direction:
Jerzy Kawolerowicz
Screenplay:
Boleslaw Michalek, Jerzy Kawalerowicz
Photography:
Witold Sobocinski, Jerzy Lukaszewicz
Editing:
Wieslawa Otocka
Music:
Adam Walacinski
Sound:
Jerzy Blaszynski
Cast:
Zazislaw Mrozewski, Marek Walczewski, Czeslow Byszewski, Jerzy Dus Zynski
Production:
The Polish Corporation for Film Production Unit Kadr, Warsaw, Pulawska, 61 -Poland
Tel: 26-34-17
Sales:
Film Polski, 00-048 Warszaua, Mazawiecka 6/8 -Poland
Tel: 27-57-85

The film is based on the documents and evidence of a few December days of 1922, which witnessed the election of the first president of the National assembly in the history of the polish republic. The President, Gabriel Narutowicz, a hydroengineering professor, had returned to his motherland from exile only two years before, to win the election contrary to the expectations of the right-wing groups. A political upheaval was, therefere, caused, and Narutowicz was assassinated.

يعتمد الفيلم على مجموعة من الوثائق وشهادة الشهود الذين عاصروا الأيام الأولى من شهر ديسمبر عام ١٩٢٢ حيث تم انتخاب أول رئيس للتجمع الوطنى فى تاريخ الجمهورية البولندية . كان الرئيس اسمه (جبريل ناروتوفتش) أستاذاً للهندسة المائية قبل نفيه إلى سويسرا . وعند عودته قبل موعد الانتخابات بعامين رُشّح للمنصب الجديد وفاز به على عكس توقعات أحزاب اليمين ، مما سبب أزمة سياسية أدت إلى اغتيال (ناروتوفتش)

FRANCE/POLAND

بولندا وفرنسا

HOSTAGE OF EUROPE

رهينـــة أوربـــا



123 min
Colour - 35 mm
Direction:
Jerzy Kawalerawicz
Screenplay:
Jerzy Kawalerowicz
Photography:
Wieslaw Zdort
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Roland Blanche, Vernon Dobcheff, Francois Berleand, Didier Flamand, Roland Guttman
Producer:
Urszula Arczkowrka
Production:
Polish film producer's Corporation and la Societe Cine-Alliance S.A.
Sales:
La Societe Cine - Alliance

Jerzy Kawalerwicz's film - made from a script based on Juliusz Dankowski book published under the same title in Poland a few years ago- depicts the final six years of Napolen's life. The story starts at the moment the newly -appointed governor of the island, Hudson Lowe, pays, or rather attempts to pay, his prisoner, Napoleon, a first visit. It ends in 1821 with the scene of death of the man who continues to be one of the most unique as well as most controversial figures in fistory.

إن فيلم (يرجى كافاليروفتش) الذى يعتمد نصه على كتاب تم نشره فى (بولندا) منذ عدة أعوام بنفس العنوان « سجين اوروبا » للكاتب « يوليوس دانكوسكى » ، يصور السنوات الست الأخيرة من حياة « نابليون بونابارت » التى قضاها سجينا فى جزيرة (سانت هيلينا) بالمحيط الأطلنطى . وتبدأ احداث القصة لحظة وصول حاكم الجزيرة البريطانى الجديد « هدسون لو » الذى يزور — أو بالأحرى — يحاول أن يزور سجينه للمرة الأولى . وتنتهى القصة فى عام ١٨٢١ بمشهد لموت الرجل الذى لم يزل يمثل واحدا من النماذج الفريدة فى تاريخ البشرية والذى دارت من حوله العديد من المجادلات .

SPAIN

إسبانيا

MY DEAREST SENORITA عزيزتى السينوريتا



1972 - 83 min
Colour - 35 mm
Direction:
Jaine de Arminan
Screenplay:
José Luis Borau, Jaime de Arminan
Photography:
Luis Cuadrado
Editing:
Ana Ma Romero Marchent
Music:
Rafael Ferro
Cast:
Jose Luis Lopez Vazquez, Julieta Serrano, Antonio Ferrandis, Monica Randall
Producer:
Jose Luis Borau
Production:
El Iman, S.A., Alberto Al,cocer, 42 Madrid
Tel: 250 - 55 - 34
Sales:
El Iman - San Telmo 67 -Madrid 16, Spain
Tel: 250 - 55 - 34

Adela, a spinster, spends her days dedicated to charity work. She has never felt particularly attracted to men, but she attributes this to her lack of physical charms. One day, the widower of one of her best friends returns to town as the Manager of the local bank and, on meeting Adela, he sets to marry her. Adela becomes increasingly repulsed by physical contact with her suitor and when her lady's maid leaves her forever, Adela finds no other alternative but to consult with a doctor. The result opens her eyes once and for all: she is not a woman!

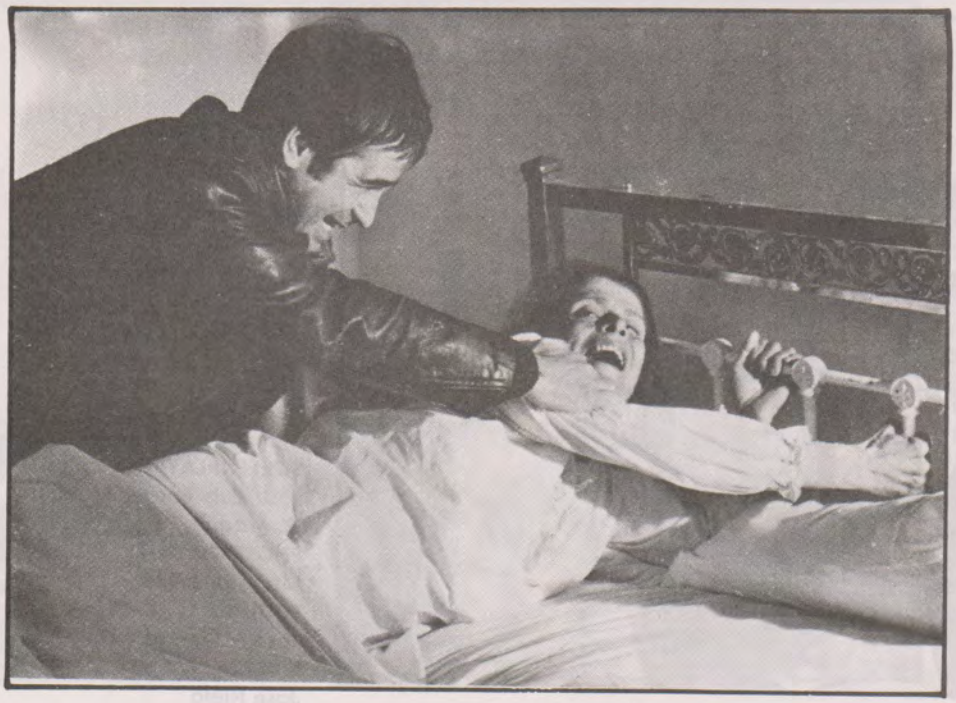
(تقضى عديلة) وهى عانس حياتها لخدمة العمل الخيرى . وهى لم تشعر أبداً بشىء نحو الرجال ويرجع ذلك إلى افتقارها إلى السحر الأنثوى . وذات يوم يعود أرمل أحد صديقاتها إلى المدينة مديراً بفرع البنك المحلى وعند لقائه بها يشرع فى الزواج منها . إلا أن (عديلة) ترفض بشدة أى اتصال جسدى مع خطيبها . وعندما تشعر بأن أنوثتها تركتها للأبد تضطر أن تستشير طبيباً . وتجىء النتيجة لتفتح عينيها مرة وإلى الأبد إلى حقيقة مريرة . إنها ليست إمرأة !

SPAIN

إسبانيا

ANIMAL SHOOTING FORBIDDEN

الصيد فى الأماكن المحظورة



1975
Colour - 25 mm
DIRECTION:
Jose Luis Borau
SCREENPLAY:
Manuel Gutierraz, Proagon Jose Luis Borau
PHOTOGRAPHY:
Luis Cuadrado
EDITING:
Ana Romero Marchent
MUSIC:
Vainica Doble
SOUND:
CAST:
Lola Gaos, Ovidi Montllor, Alicia Sanchez Felipe Solano, Jose Luis Borau
PRODUCER:
Primitivo Alvora
PRODUCTION:
SALES:
Jose Esteban Alenda

Angel lives with his mother, Martina in an old house situated in the heart of a forest. Angel is an introverted young man dominated by the strong and harsh character of his mother. His only occupation is the hunting of wild game and deer whose meat and skins he sells under cover to the nearby villages as the killing of any animal is totally forbidden. A well trained group of guards are in charge of enforcing this law. Consequently, Angel has to use his ability and cunning in oder to deceive them, which he successfully does, efficiently helped by his dog, Canelo.

يعيش (انجل) مع أمه (مارتينا) فى منزل قديم بقلب الغابة . و (انجل) شاب انطوائى إذ تسيطر عليه شخصية أمه الصارمة ، ولا يجد مفرا منها إلا فى صيد الحيوانات البرية وبيع لحومها وجلودها سرا لأن صيدها محظور . ويضطر (انجل) أن يلجأ إلى المكر ليخدع فريق الحرس الخاص بتطبيق قانون تحريم الصيد فى الغابة وغالبا ما كان يفلح فى ذلك بمساعدة كلبه الذكى (كانيللو) . ويذهب (انجل) ذات يوم إلى العاصمة الكبيرة ليلتقى بفتاة ضائعة ومجرم خطير ، فتتغير حياة (انجل) تغيرا جذريا .

• Tribute to Spanish Film Director: Jose Luis Borau.

• تكريم المخرج الأسباني : خوسيه لويس بوراو

SPAIN

إسبانيا

BLACKLITTER

الافكار السوداء



1976
DIRECTION:
Manuel Gutierrez Aragon
SCREENPLAY:
Jose Luis Borau, Manuel G. Aragon
PHOTOGRAPHY:
Magi Torreiella
EDITING:
Jose Salecedo
MUSIC:
Jose Nieto
SOUND:
CAST:
Jose Luies Alonso, Maria Luise Ponte, Angela Molina
PRODUCER:
Jose Jacoste, Jose Luis Borau.
PRODUCTION:
El Iman S.A. - Alberto Alcocer, 42 - Madrid - 16
Tel.: 250 - 55 - 34 250 - 53 -78
SALES:
Jose Esteban Alenda

Tatin and his two step brothers sing in a young people's choir. Blance, their mother, is a violent and fanatic woman, faithful to her first husband's memory, a falangist in whose name she created and leads a clandestine group of activists. The members of the gang are the ones of the choir, except Tatin, who is too young for that kind of enterprises. The big house of an old state Laboratory where Blance was the partner is the stage where they rehearse and at the same time, the fortress which protects their subversive activities.

يغنى (تاتين) واخواه (من زوج أمه) فى فريق كورال من الشباب . ويعيش ثلاثتهم مع امهم (بلانكا) وهى إمرأة حادة الطبع ، وإن كانت مخلصة لذكرى زوجها الأول الذى كان عضوا فى الحزب السياسى الفاشستى الذى حكم اسبانيا بعد الحرب الاهلية ، والذى من اجله كونت جماعة سرية وتزعمتها ، كان اغلب اعضائها من فريق الكورال فيما عدا (تاتين) الصغير الذى لم يسمح عمره . بمزاولة نشاط الجماعة . وتستخدم (بلانكا) منزل العائلة الكبير مسرحا يتدرب على خشبته فريق الكورال وقلعة تمارس فيها الجماعة نشاطاتها المدمرة .

SPAIN

إسبانيا

THE SABINA

التنين



1979
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Jose Luis Borau
SCREENPLAY:
Gose Luis Borau
PHOTOGRAPHY:
Lars-Goran Bjorne
EDITING:
Jose Salcedo
MUSIC:
Paco De Lucia
SOUND:
Lasse Summanen, Leif Westerlund
CAST:
Anglela Molina, Gohn Finch, Carol Kane, Harriet Andersson, Simon Word, Ovidi Montllor
PRODUCER:
Jose Jacoste), Jose Luis Borau
PRODUCTION:
El Iman S.A. - Alberto Alcocer, 42. Madrid - 16
Tel.: 250 5534
Tel: 250-53-78

Set in the overwhelming beauty of Andalusian Spain, the film is the story of three women and two men and their stange involvement with each other. A tangled web of emotions is woven between the characters, and it is shown how woman's love, in all innocence, can have a savagely destructive power over men. The film is also the story of modern man pitted against the elements of Nature and the farce of ancient legends in this case a mythical dragon who lives in a cave, supposedly making love to men and then devouring them - the "Sabina"

تقع احداث هذا الفيلم فى إسبانيا الاندلسية ذات الجمال الساحق ، وتدور قصته حول ثلاثة نساء ورجلين وتورطهم الغريب مع بعضهم البعض ، إذا يلتف من حولهم نسيج معقد من العواطف يبرز من خلاله مدى القوة التوحشية المدمرة لعشق المرأة رغم براءته الظاهرية . كما تتعرض قصة الفيلم لموقف الانسان الشائك من عناصر الطبيعة وتأثير الاساطير القديمة ، وبخاصة اسطورة (سابينا) — التنين الاسطورى الذى يعيش فى كهف ويتغذى على البشر بعد أن يمارس معهم لعبة الحب .

• Tribute to Spanish Film Director: Jose Luis Borau.

• تكريم المخرج الأسباني : خوسيه لويس بوراو

SPAIN

إسبانيا

ON THE LINE

على الحد الفاصل



A further movie about t e smuggling wetbacks (Mexicans) acros the borders into the United States. "On the Line" takes a special interest in adventure.

يعد فيلم « على الحد الفاصل » واحدا من الافلام التى تتناول تيمة تهريب المكسيكين عبر الحدود إلى الولايات المتحدة الامريكية ، إلا أنه يهتم اهتماما بالغا بالمغامرة .

1984

DIRECTION:
Jose Luis Borau

SCREENPLAY:
Jose Luis Borau

PHOTOGRAPHY:
Teo Escamilla

EDITING:
Curitss Clayton

MUSIC:
George Michalski, Armando Manzanero.

SOUND:
Nicholas Wentworth

CAST:
David Carradine, Scott Wilson, Victoria Abril Jeff Dalger

PRODUCER:
Steven Kovacs and Jose Luis Borau

PRODUCTION:
Amber Films Inc. /El Iman S.A.
Alberto Alcocer, 42
-Madrid - 16
Tel: 250 55 34

SALES:
Overseas Filmgroup, Holly wood Center Studios 1040 North Las Palmas Avenue
Los Angeles, CA 90038
Tel: (213) 466-6093

• Tribute to Spanish Film Director: Jose Luis Borau.

• تكريم المخرج الأسباني : خوسيه لويس بوراو

SPAIN

إسبانيا

MY GOVERNESS

مربيتى



1986
DIRECTION:
José Luis Borau
SCREENPLAY:
José Luis Borau
PHOTOGRAPHY:
Teo Escomilla
EDITING:
Jacobo Durian-Lorige
MUSIC:
Jose Nogueira
SOUND:
José Nogueira
CAST:
Imperio Argentina, Alfredo Landa, Carmen Maura, Xabier Elorriaga, Miguel Rellan
PRODUCER:
Jose Luis Triston Borau
PRODUCTION:
Profilmar and El Iman, in collaboration with TVE S.A.
SALES:
Subdirection of Commerciallization, RTVE C. Saturno, 10
Tel.: 715 47 19

Nearly at forty years old and almost having escaped from the convent where she professed when she hardly was a woman, Elvira Goicoechea must face with a country and some circum- stances radically different from what she knew. Again at home, she feels choked before the waterfall of familiar moral and psychological problems that she does not know how to solve. But worst of all, she cannot control her emotional and erotical tendencies

كانت (الفيرا جويجويتشيا) تناهز الاربعين من عمرها عندما فرت من الدير الذى كانت قد اخذت عهدا للإقامة فيه قبل أن تحس بوجودها كإمرأة . والآن . وجدت نفسها تواجه حياة المدنية وظروفها التى تغيرت كثيرا عن الماضى . وبمجرد عودتها إلى المنزل استقبلها شلال من المشكلات الاخلاقية والنفسية التى لم تعهدها من قبل . واسوأ من ذلك كله فإن (الفيرا) لم تستطع أن تروّض رغباتها العاطفية والجنسية .

ITALY

ايطاليا

IT HAPPENED ONCE IN THE FAR WEST

حـدث مـرة فى الغرب البعيد



Direction:
Sengio Leanar
Screenplay:
Angento - Berbolucci, Leonadonati
Photography:
Joni Dellin Coli
Editing:
Music:
Ennio Marricone
Sound:
Cast:
Claudia Cardinale, Henry Fonda Jason Richards, Charles Bronson,
Producer:
Production:
Sales:

A bout the year 1870 the day after the Secession War, the Americans undertook to build the railway lines which would unify atlantic coosts to those of the Pacific Companies from the two extreme points went ahead trying to acquire the most the could of land, by beating their concurrents: in this struggle, the arms they used were illegal and even violent.

One of these companies, dircted by Morton, wanted, once it was near flagstone, to buy a land which seemed to be desert and arid, but effectively was disclosing an exceptional source of richness, the secret of which known only by the owner.

فى بداية عام ١٨٧٠ ــ فى اليوم التالى على حرب الانفصال قرر الامريكيون بناء خط السكة الحديد بهدف الربط بين شواطىء كلا من المحيطين الاطلنطى والهادى .

ITALY

ايطاليا

THE DAY OF THE OWL

يوم الشـــؤم

A young bricklayer dies because of a bullet fired at him by an unknown person in one of the isolated suburbs where lives Rusa Niolisi with her husband and her young daughter.

Captain Bellodi undertakes the investigations. He thinks that this murder hides a mystery which is to give a chance of work to an unemployed person.

« كولاسبرنا » عامل بناء صغير يلقى مصرعه بطلقه نارية من مصدر مجهول أثناء عمله فى ضاحية ريفية معزولة حيث يعيش مع زوجته روزا نيكولوز وطفلتها الصغيرة داخل منزل بسيط .

Direction:
Pirro Damiani
Screenplay:
Photography:
Tonino Delli Colli
Editing:
Music:
Giovani Tusco
Sound:
Cast:
Claudia Cardinale, Franco Nero, Lee J. Cobb

THE YOUNG LADY CARRYING A SUIT CASE

السيـدة الشابــة صـاحبة الحقيبـة

Aida, a young lady who leads an unlucky life, sings in a night club owned by Riccione, with a small light orchestra. All over her life, she didn't love except one man, but he died and left for her a child. Now, she has become acquainted with Marcello, a young, rick and insensible man, who, after accompanying her to Parme, abandoned her. Aida booked for him but in vain.

عايده سيده شابه فى مقتبل العمر ولكنها سيئة الحظ تحترف الغناء فى إحدى علب الليل فى بلدة « ريشيون » بمصاحبة اوركسترا خفيفة ويشاء القدر أن تفقد زوجها الذى توفى تاركا لها طفلا .. وتتعرف عايده على مارشيللو وهو شاب ثرى ويعيش حياة اللامبالاه .

Direction:
Valerio Zurlini
Screenplay:
Valerio Zurlini, Semenuto Bemmati
Photography:
Tins Santoni
Editin:
Music:
Sound:
Cast:
Claudia Cardinale, Aida Jaques, Pietro Larenzo, Luciana Angillo
Producer:
Production:
Titanus

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

THE PAVILION OF BEASTS OF PREY

حديقة الحيوان



1982 - 75 min
Colour - 35 mm
Direction:
Dusan Trancik
Screenplay:
Jan Fleischer, Ondrej Sudaj, Dusan Trancik
Photography:
Vladimin Jesina
Editing:
Judita Fatulova
Music:
Jiri Stivin
Sound:
Stefan Svana
Cast:
Bekim Fehmaiu, Marek Borpsky, Marketa Kilianova, Julius Vasek, Julia Gregorova
Production:
Slovenska Filmaova Tvorba, Czechoslovakia 83314 Bratislava, Breatanova 1
Tel: 43431
Sales:
Ceskoslovensky Filmexport

Kalman Furtek likes his work with animals; they understand each other and the animals are used to him. Across this intimate relationship towards the animals, Furtek created his value criteria. The incidental brigade -worker, Milan Ruban who came to work to the zoo, because of having interrupted his veterinary studies, disturbs his ordered perfect family life.

يعشق (كالمان فورنك) عمله مع الحيوانات إذ يفهمها وتفهمه جيدا . كما اعتادت جميعها عليه ، ومن ثم تمكن (فورتك) عبر تلك العلاقة الحميمة مع الحيوانات من ابتداع معايير التقييم الخاصة به . إلا أن وصول (ميلان روبان) العامل الجديد الذى تم تعيينه بحديقة الحيوان قطع عليه دراساته البيطرية فأربك بذلك نظام حياته الهادئة مع اسرة الحيوانات .

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

ANOTHER LOVE

حب آخر



1985 - 76 min
Colour - 35 mm
Direction:
Dusan Trancik
Screenplay:
Jiri Krizan, Dusan Trancik
Photography:
Alojz Hanusek
Editing:
Alfrec Bencic
Music:
Marian Varga
Sound:
Asoba Torok
Cast:
Maros Kramar, Zlata Adamovska
Production:
Slovenska Filmova Tvorba, Czechoslovakia, 832 14 Bratislava, Breotanova,
Tel: 43431
Sales:
Ceskoslovensky Filmexport

Peter Hradil arrives to a mountain village. Nearly the beginning of his medical career he lost his diploma because of an unlawful interruption of pregnancy of a village girl. Though he realizes his mistake, the circumstances and the statement of his young patient confirm his conviction that there is something unclear about her case. Peter starts working at he local saw-mill but gradually he becomes a wictim of plotting, for which he is properly paid!

يصل (بيتر) إلى قرية جبلية بعد أن فقد شهادته الدراسية وهو لم يزل فى مقتبل حياته العملية كطبيب وذلك إثر اجراء عملية اجهاض غير شرعية لفتاة قروية . ورغم أنه يدرك فداحة خطأه فإن الظروف والتقرير الطبى الخاص بالمريضة الشابة تؤكد أن هناك شيئا غريبا وغامضا عن حالتها . ويشرع (بيتر) فى العمل بورشة محلية لقطع الاخشاب ، ليصير تدريجيا ضحية لمؤامرة يتقاضى مقابل الاشتراك فيها مكافأة سخية .

بانوراما

Panorama

BRAZIL

البرازيل

BEST WISHES

أفضـــل الأمنيـــات



1988 - 93 min
Colour - 35 mm
Direction:
Tereza Trautman
Screenplay:
Tereza Trautman
Photography:
Jean Benoit Crepson
Cast:
Tonia Carrero, Louise Cardose, Marieta Severo, Zeré Mota, Xuxa Lopes, Jofre Soares, Herbert Richers Jr.
Producer:
Terera Trautman, Herbert Richers Jr.
Sales:
Embra filme: Empresa Brasileira de Films rue Mayrink Veiga, 28/3° - Rio de Janeiro
CEP 20080 - Tlx: 02122896
Tel: 223.2171/253-6646
Cable: Embrafilme.

A family is moving out the mansion where they have lived for 40 years. The mansion has been sold to make way for the construction of a condominicums. It is the end of an era, of a way of life. At this moment of separation they meet there for the last time. Without leaving the confines of the mansion, the film shows the life of a sector of society that lived, and had its lives moulded by the history of its country, playing out their passions, their most intimate desires they built news dreams, Best Wishes for the future.

تضطر عائلة لترك بيتها الكبير الذى عاشت فيه لمدة ٤٠ عاماً . لقد تم بيع البيت ، تمهيداً لبناء عمارة مكانه . إنها بالنسبة لهم نهاية عصر ونهاية طريقة كاملة للحياة . فى لحظة الانفصال هذه يجتمعون ليوم أخير معاً فى البيت ويتابع الفيلم داخل جدران هذا البيت . فى هذا اليوم تفاصيل حياة قطاع من المجتمع لها تميزها ، ولها ارتباطها بتاريخ الوطن . فى هذا اليوم يفصحون عن عواطفهم وعن أحلامهم ، مع فجر اليوم التالى تحين لحظة الرحيل ولم يبق إلا أن يتبادلوا « أفضل التمنيات » .

7- moment

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

TAINTED HORSEPLAY



Colour - 35 mm
Direction:
Vera Chytilova
Screenplay:
Pavel Shapik, Vera Chytilova
Photography:
Jaroslav Brabec
Music:
Jiri Chlunecky, Jiri Vesely
Cast:
Production:
Film Studio Barrandov

THE APPLE GAME

لعبة التفاح

Twenty-seven-year old Ama Simova joins the staff of a prague maternity hospital. In the small-town hospital where she worked before she used to handle children cases on her own. But in the new milieu she lacks confidence, particularly when faced with Dr. Jahn's cold irony.

تلتحق (آنا سيموفا) وهى امرأة فى السابعة والعشرين من عمرها بأسرة العاملين بمستشفى للتوليد بمدينة (براغ) حيث كانت قبل ذلك تعمل بمستشفى المدينة الصغيرة ولم تعالج حالات الطفولة بنفسها ، ومن ثم فإنها تفتقر إلى الثقة بالنفس فى مكانها الجديد وبخاصة عندما تواجه سخرية وتهكم الدكتور (جون) .

Colour - 35 mm
Direction:
Vera Chytilova
Screenplay:
Vera Chytilova, Kristina Vlachova
Photography:
Frantisek Vlcek
Music:
Miroslov Korinek
Cast:
Dagmar Blahova, Jiri Menzel, Evelyna Steimarova - Rytirova, Jiri Kodet, Mina Popelikova
Production:
Film Studio Barrandov
Sales:
Ceskoslovensky Filmexport, Vaclovske Nam. 28, Praha 7

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا

CALAMITY

كارثة



Colour - 35 mm
Direction:
Vera Chytilova
Screenplay:
Josef Silhavy, Vera Chytilova
Photography:
Ivan Seapeta
Editing:
Jiri Brozek
Music:
Laco Peczi
Sound:
Jiri Kriz
Cast:
Boleslav Polivka, Dagmar Blahova, Jaroslava Kretschnerova, Laco Deczi, Zdenek Sverak
Production:
Film Studio Barrandov
Sales:
Ceskoslovensky Filmexport Vaclavske Nam. 28, Prala 7

Honza Boleslaw Polivka gets out of the train at a small station. He has returned home to become an engine driver, his secret dream. His father, Antonin Kutalek, is not pleased at all. Who has ever heard of such a thing: giving up university to start working on the railways. If Honza would agree to work at a pub like him, that would be completely different.

يترك (هونزا بولسلاف بونيفكا) القطار فى محطة صغيرة ، إذ أنه عاد إلى مسقط رأسه ليصبح سائق قاطرة حيث كان ذلك حلم حياته . إلا أن ذلك لا يسعد أباه (أنطونين كوتالك) إذ أنه لا يصدق كيف يترك ابنه الجامعة ليعمل بالسكك الحديدية ، فهذا بلا شك شيء عجيب أما لو كان (هونزا) اختار أن يعمل فى حانة مثل أبيه لما وجد أى اعتراض .

GERMANY/YUGOSLAVIA

المانيا / يوغوسلافيا

DAYS TO REMEMBER

أيـام للذكـــرى



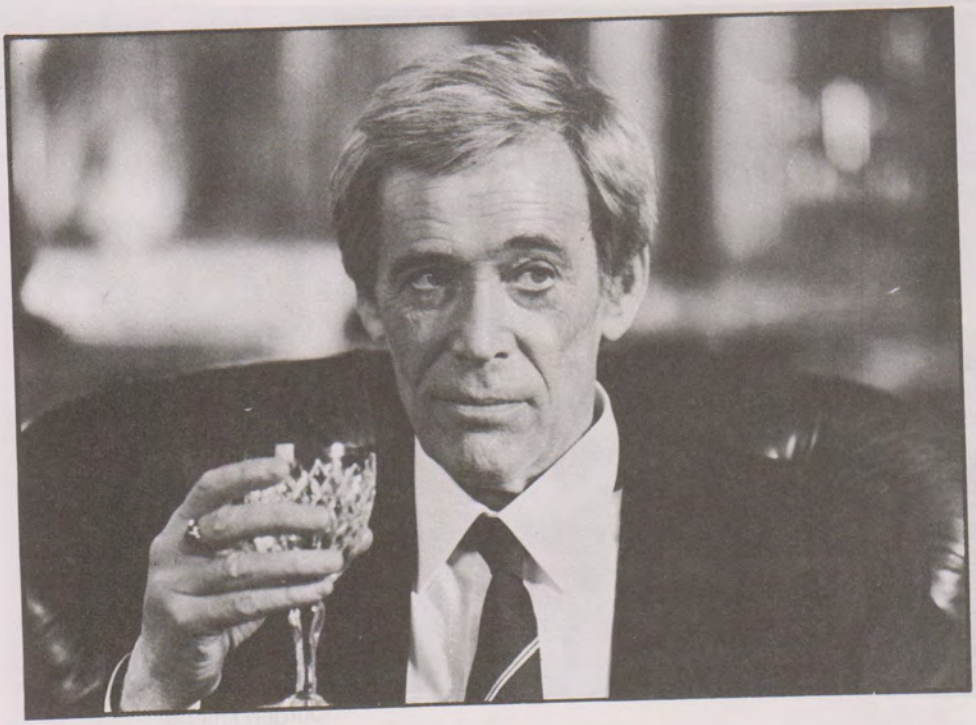
1986/7 - 95 min
Colour - 35 mm
Direction:
Jeanine Meerapfel
Screenplay:
Jeanine Merrapfel
Photography:
Predrag Popovic
Editing:
Ursula Weat
Music:
Jurgen Knieper
Cast:
Barbara Sukowa, Horst -Günter Marx
Producer:
Mr. Von Vietinghnoff, Mr. Aleksandar Stojanevic
Production:
Von Vietinghoff Filmsproduktion Berlin Potsdamerstrasse 199 1000 Berlin 30
Sales:
Metropolis Film World Sales Josefstrasse 106 CH. 8031 Zurich
Tel: (141-1) 2718939

They meet in Yugoslavia. Katharina, daughter of Yugoslavian immigrant workers who is a successful television journalist and Peter, son of a German officer who has given up his job as a composer of music for advertising films. Together they go and visit the village where Katharina's mother lives. They fall in love, and sense that it could develop into more than just an affair. Each of them is prepared to reach out towards the other....

يلتقيان فى يوغوسلافيا ، (كاترينا) – ابنة لعاملين يوغسلافيين مهاجرين – استطاعت أن تشق طريقها بنجاح لتصير معدة برامج تليفزيونية، و(بيتر) ابن شرطى ألمانى ، هجر عمله كمؤلف موسيقى ليعمل فى مجال الإعلان السينمائى . ويذهبان سويا لزيارة القرية التى تقطنها والدة (كاترينا) فيعشق كل منهما الآخر ويشعر بأن العلاقة أكثر حتى من مجرد عشق ، ومن ثم يحاول كل منهما أن يسبر غور الآخر ...

ITALY

ON A MOONLIT NIGHT فى ليلـة قمـرية



1989
Colour - 35 mm
Direction:
Lina Wertmuller
Screenplay:
Lina Wertmuller
Cast:
Butger Hauer, Nastassja Kinski, Peter O'Toole, Faye Dunaway
Producer:
Fulvio Lucisano, Tarak Ben Ammar
Sales:
139 Via Tomacelli, Rome
Tel: 061396841

Rome, Italy, January 1985. A couple of newly-weds, barely out of their teens, commit suicide out of the fear of being sieropositive. But what is most horrifying about it is that there was nothing wrong with them at all. It was fear that pushed them to it. In his grief, the father of one of them lays the blame for the tragedy at the door of the press.

تدور قصة هذا الفيلم حول شاب وفتاة صغيرين تم عقد قرانهما حديثا إلا أنهما ينتحران خوفا من الإصابة بمرض العصر . ولعل مايثير الرعب هو أنهما كان طبيعيين إلا أن الخوف دفع بهما إلى ذلك المصير المأسوى . ومن ثم فإن اب احدهما يلقى وهو فى حالة من الحزن الشديد باللوم على الصحافة كالمسبب الرئيسى لتلك المأساة .

NORWAY

النرويج

THE BEGINNING OF A STORY

بداية قصة



1988 - 93 min - 2533 MT
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Magrete Robsaham
SCREENPLAY:
Margrete Robsahm
PHOTOGRAPHY:
Rolv Haan
EDITING:
Edith Toreg
MUSIC:
Edith Toeg Christian Eggen
SOUND:
Edith Toeg Sturla Einarsen
CAST:
Linda Pedersen, Wenche Foss, Linn Stokke
PRODUCER:
Laila Mikkaelsen
PRODUCTION:
Norsk Film A/S
P.O.Box 4, N-1342 Jar
Tel.: 147 212 10 70
SALES:
Norsk Filmindustri A/S
Teglverksgaten 70, N-2530
Osb 5
Tel.: 1 47 237 68 90

This film addresses itself first and foremost to children. Its action takes place in the late 1940's, a few years after the end of World War II. The main character in the film is Marian. She is 7 years old, and lives on an island with her mother and her two brothers. Her father is in prison, having been an informer during the war. The film is about the last summer before Marian starts school. When autumn comes, she will have to leave the island and go to a boarding school in a distant city.

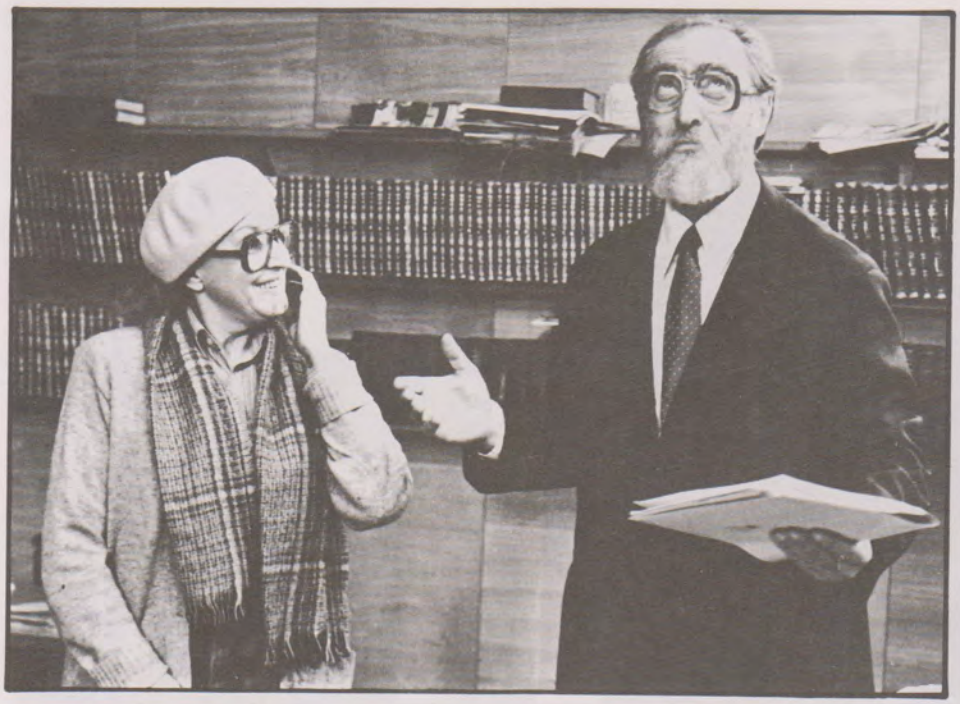
يتوجه هذا الفيلم أولا وقبل كل شيىء إلى عالم الطفل ، إذ تدور قصته حول (مارين) — الشخصية المحورية — وهى فتاة فى السابعة من عمرها . وتقع احداث الفيلم فى اواخر الاربعينات بعد نهاية الحرب العالمية الثانية ببضع سنوات ، حيث تعيش (مارين) فى جزيرة مع امها واخويها ، بعد أن زج بولدهما الجاسوس إلى السجن . والفيلم يسرد تفاصيل الصيف الأخير قبل أن تبدأ (مارين) دراستها فعندما يحل فصل الخريف عليها أن تترك الجزيرة وتذهب إلى مدرسة داخلية فى مدينة نائية .

SOVIET UNION

الاتحاد السوفيتى

TURNOVER

تحـــول



1988
Colour - 35 mm - 2724 Mt.
DIRECTION:
Lana Gogobseridze
SCREENPLAY:
Zaire Arsenishvili, Lana Gogoberidze
PHOTOGRAPHY:
Nugzar Erkomaishvili
EDITING:
Nugzar Erkomaishvili
MUSIC:
Giya Kamcheli
SOUND:
CAST:
Leila Asashidze, Liya Eliava, Guram Pirtskholava, Otar Megvinetukhutsesi
PRODUCER:
PRODUCTION:
Gruziafilm Studio
SALES:
Sovexportfilm, 14, Kalashny Pereulok, Mosscow, 103869
Tel: 2 90 - 50 - 09
Tel: 411143

A chance meeting in the street of two friends after several years of separation resulted in numerous different and unexpected events. Manana, one of the two, is an actress very popular many years ago, and now living with the memories of her past glory and hoping to be invited to receive any part to play. Rusudan, the other, became a scientist, her career is a success but she feels lonely. For many years she has been in love with her instructor, but he is married and does not even suspect Rusudan's feelings. The two friends are thus involved in the succession of life events.

تلتقى صديقتان فى الشارع بطريق الصدفة بعد فراق سنين عدة فيتمخض اللقاء عن احداث مختلفة وغير متوقعة . فالأولى واسمها (مانانا) ممثلة ظلت مشهورة لفترة طويلة وتتكىء الآن على ذكريات الماضى المجيد ، آملة أن يُعرض عليها دور تتقمصه فى يوم من الايام . والصديقة الثانية اسمها (روسودان) وهى عالمة ولها قدر من النجاح وإن كانت تعانى الوحدة خاصة وان معلمها الذى احبته متزوج ولم يشعر بها قط . وهكذا تعاقب احداث الحياة يُغرق الصديقتين فى تياره المتدفق .

SPAIN

اسبانيا

ANDER AND YUL

آندر ويول



Ander, back on the street after a jail term, returns to his family home for lack of money to go anywhere else. On the trip home, he is haunted by old memories and new premonitions that push him back towards his origins with a force equal to the one that sent him away!

عندما وجد (آندر) نفسه ثانية يجوب الطرقات ، قرر العودة إلى منزل العائلة ليحصل على نقود يمكنه من السفر إلى أى مكان آخر . وتسيطر عليه وهو فى طريق عودته إلى البيت ذكريات قديمة ومخاوف جديدة تدفع به إلى ماضيه بقوة تماثل تلك التى ذهبت به بعيدا وجعلته يشعر بالغربة .

1988
Colour - 35 mm
Direction:
Ana Diez Diaz
Screenplay:
Angel Fernandez - Santos, Ana Diez Diaz, Angel Amigo Quincoces
Photography:
Gonzalo F. Berridi
Editing:
Ivan Aledo
Music:
Amaia Zubiria, Pascal Gaigne
Sound:
Surelio Martinez
Cast:
Miguel Munarriz, Isidora Fernandez, Carmen Pardo
Producer:
ANgel Amigo Quincoces
Production:
Igeldo Zine Pordukzioak SA, Aldamar, 9-5 2000 S San Sebastina
Tel: 943 - 42 7744
Sales:
Jesus Gomez - Cambranero, Ericilia, 20 Bilboa
Tel: 94-4240905

VOICES FROM GAZA

أصوات من غزة



1989 - 51 min
Colour - 16 mm
Direction:
Antonia Caccia
Screenplay:
No scriptwriter - a documentary film
Photography:
Jonathan Collinson
Editing:
Maysoon Pachachi
Music:
Mnir Bashir
Sound:
John Anderton
Cast:
None-adecumentary film
Producer:
Majsoon Pachachi
Production:
August Films Ltd. 3rd Floor, 18-19 Warwick St., London W7R 5RB
Tel: 435-5169
Sales:
Jane Balfour films Ltd., Burghley House, 35 Fortress Rood, London NW5 7AD
Tel: 267-5392

The film was shot entirely in the Gaza Strip during the Pal estinian uprising. It gives a voice to those whose opinion is seldom heard, but who are at the very centre of both the current uprising and the conflict which has persisted in the Middle East for over 40 years. With a minimium of commentary, the film allows the people of Gaza, 70% of whom are refugees, to tell their our story.

صُوّر هذا الفيلم بأكمله فى منطقة غزة أثناء الانتفاضة الفلسطينية ، وهو يعبّر عن رأى هؤلاء الذين نادراً ما يسمع صوتهم أحد ، وان كانوا فى منتصف الانتفاضة الحالية والصراع الدامى فى الشرق الأوسط الذى لم يتوقف من أربعين سنة . والفيلم يسمح لأهل غزة وغالبيتهم لاجئين بأن يحلوا قضيتهم ، مع أن الفيلم لا يعلق على ذلك كثيراً ، إذ يأخذ موقفاً حيادياً .

UNITED STATES

الولايات المتحدة الأمريكية

TRUE LOVE

حب صادق



1988 - 104 min
Colour - 35 mm
Direction:
Nancy Savoca
Screenplay:
Nancy Savoca
Photography:
Lisa Rinzler
Editing:
John Tintori
Music:
Sound:
Cast:
Annabella Sciorra, Ron Eldard, Aida Turturro, Roger. Rignack, Star Jasper, Michael J. Wolte
Producer:
Richard Guay, Shelley Houis
Production:
Forward Films, 2445 Hering Avenue, Bronx, NY 10469

Michael and Donna are getting married. Why shouldn't they? They grew up with each other in the same tight - kint Italian neighbourhood in the Bronx. They have the same friends. Their families approve and they're in love. Once a few arrangements are made, they'll live happily everafter. Getting to that point, however, seems tougher than either Michael or Donna expected. He wants black tuxedos with white shirts. She wants gray with pastels. Michael wants nothing to do with the caterer's suggestion of blue mashed potatoes. This film is a funny and passionate look at a modern day marriage - in -the making.

يعتزم (مايكل) و(دونا) الزواج ، ولم لا وقد تربيا سويا فى نفس الحى الإيطالى الصغير ، ولهما نفس الرفاق ، ويبارك أهلهما الزواج ، وتربطهما علاقة حب . ومن ثم فبعد أن تنتهى بعض الترتيبات سيعيشان حياة هانئة . إلا أن تحقيق ذلك بدا أصعب مما كانا يتوقعان ، ذلك بسبب بعض الأمور التافهة . فهو يريد أن يرتدى ملابس سهرة سوداء نصف رسمية ، وهى تريد الألوان الرمادية الفاتحة ، كما أنه لا يود أن يبدى رأياً فى مسألة البطاطس المهروسة الزرقاء التى اقترحها متعهد الزواج . إن هذا فيلم ساخر وعاطفى بإطلالته على عملية الاستعداد لزواج معاصر .

AUSTRIA

النمســـا

THE MORTAL FORTUNE

قَدَر الموت



1989 - 83 min - 2300 MT.
Black & White 35 mm
DIRECTION:
Michael Synek
SCREENPLAY:
Michael Synek
PHOTOGRAPHY:
Jiri Stibr
EDITING:
Eliska Stibrova
MUSIC:
Michel Portal
SOUND:
Matthias Lempert
CAST:
Eruvin Leder, Johannes Weidinger, Gerhard Swoboda, Lisa Luginbuhl
PRODUCER:
Michael Synek
PRODUCTION:
Mausebar Film GmbH
A- 1020 Wien, Böcklinstr. 11019
Tel: 73 40 764
SALES:
As above

The film depicts the passion of worldly existence. The anonymous hero of the story to which the spectator is introduced attempts at freeing himself from his enslaved life. He finally has to realize the transence of the creature man and withdraws from the constraints of worldly existence.

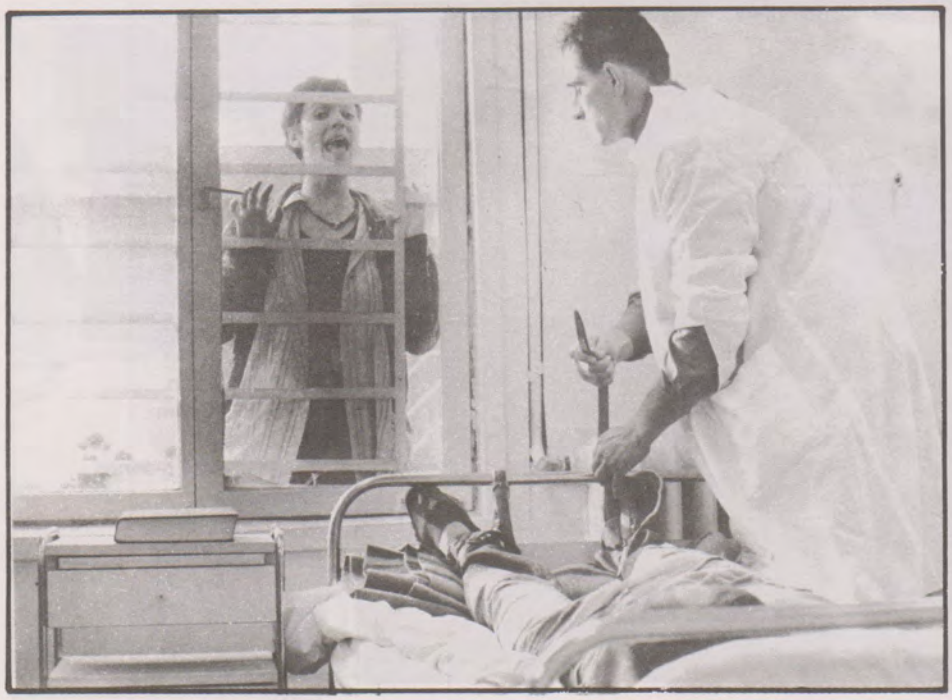
يصور الفيلم تمسك الانسان الشغوف بوجوده على وجه البسيطة . ويحاول بطل القصة المجهول أن يحرر نفسه من اسر متاع الدنيا ، ليدرك فى نهاية المطاف عبثية الوجود وسرعة زوال الجنس البشرى ، فينسحب بهدوء من دنياه .

BULGARIA

بلغاريا

I, THE COUNTESS

الكونتيسة



1989 - 119 min - 39 77 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Peter Popziatev
SCREENPLAY:
Ryamond Wagenstein and Peter Popziatev
PHOTOGRAPHY:
Emil Hristov
EDITING:
Madlen Raditcheva
MUSIC:
Georgi Genkov
SOUND:
Ivan Venzislvov
CAST:
Svetlana Yancheva, Itzhak Fintsi
PRODUCER:
Studio Boyana
PRODUCTION:
Bulgarian Cinematography, Sofia, Bulgaria
SALES:
Bulgariafilm, 69 Rakovski Street, 1000 Safia, Bulgaria
Tlx: 22447 Filmex bg
Fax: 882431

The action begins in 1968, when world events had their clear echo in Sofia. Sibilia, the central character, was 18 when she first showed a semi -comscious protest against the older generations and a semi - conscious imitation of foreign models, trying her first shot of a narcotic drug. This, in fact, marks the beginning of the tragic conflict between an unorthodox personality and the special environment.

تبدأ أحداث الفيلم عام ١٩٦٨ عندما كان للأحداث العالمية صدى واسعا فى مدينة (صوفيا) . كانت (سيبيليا) ، الشخصية المحورية ــ تناهز الثمانية عشر عاما عندما أبدت اعتراضا شبة واع على قيم الجيل القديم ومحاكاة شبه واعية للنماذج الاجنبية وذلك بتعاطى مخدر للمرة الأولى . وهذا فى واقع الأمر يميز بداية الصراع المأسوى بين شخصية غير تقليدية والبيئة الخاصة التى هى من نتاجها .

U.K

بريطانيا

SCANDAL

فضيحة



1989 - 114 min
Colour - 35 mm
Direction:
Michael Caton-Jones
Screenplay:
Michael Thomas
Photography:
Mike Molloy
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
John Hurt, Joanne Whalley - Kilmer, Ian McKellan, Bridget Fonda
Producer:
Stephen Wolley
Production:
Palace Prodctions: 16/17 Wardour Mews, London W1 V 3FF
Tel: (01) 734 7060
Sales:
The Sales Company, 62 Shaftesbury Avenue, London W1
Tel: (01) 434 9061

This film tackles "The Profumo Affair", the most sensational political sex scandal of the century. Revealed in the British press under,The headline "The Minister, The Model and the Russian Spy", it involved her majesty's Minister for war, John Profumo, who unwittingly engaged in a sexual liaison with "callgirl" Christine Keeler at the sametime she sharing her favours with Soviet naval attache Eugene Ivonov.

يتناول الفيلم « قضية بروفيومو » اكثر الفضائح الجنسية السياسية دويا فى هذا القرن فعندما ما ازاحت الصحافة البريطانية الستار عن تلك الفضيحة تحت عنوانها الرئيسى « الوزير وعارضة الأزياء والجاسوس الروسى » اتضح أن وزير الحربية البريطانى « جون بروفيومو » كان على علاقة عاطفية بإحدى الغانيات تدعى « كريستين كيلر » والتى كانت فى نفس الوقت تتردد على الملحق البحرى السوفيتى « يوجين ايفاتوف » .

U.K

بريطانيا

THE RAGGEDY RAWNEY

رونى الأشعث



Overwhelmed by the horror of war, Tom, a young recruit, deserts the army and seeks refuge with a roving band of gypsies. Jessie, the daughter of the group's leader, discovers Tom's true identity and in time the young pair become lovers. Jessie gets pregnant but is forced to have an abortion. Tom's identity is finally revealed but the shocked gang members are preoccupied with presaging external threats.

يهرب (توم) وهو مجند صغير عندما لا يتحمل ويلات الحرب ويلجأ إلى جماعة جائلة من الغجر . وتكتشف (جيسى) وهى ابنة شيخ الجماعة حقيقة شخصية (توم) المتخفى وتبادله الحب ؛ وتحمل طفلا منه إلا أنها تضطر أن تجهض نفسها خوفا من افتضاح امرهما . وتكتشف جماعة الغجر حقيقة (توم) إلا أنهم ينشغلون عن صدمتهم تلك بهموم أكثر أمنا بالنسبة لحياتهم الهائمة .

1988 - 106 min - 2911 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Bob Hoskins
SCREENPLAY:
Bob Hoskins and Nicole de Wilde
PHOTOGRAPHY:
Frank Tidy
EDITING:
Alan Jones
MUSIC:
Michael Kamen
SOUND:
David John
CAST:
Bob Hoskins, Dexter Fletcher,
Zoe Nathenson, Zoe Qamamaker
PRODUCER:
Handmade Films
PRODUCTION:
Handmade Films,
26, Cadogan Square,
London, SWIX QJP
Tel.: 8951338 EURODO
Fax: 01-584-7338
SALES:
Handmade Film,
26 Cadogan Square,
London SWIX QJP
Tel: 01-584-7338

U.K.

بريطانيا

Melancholia

اكتئاب



1989, 88 min
Colour, 35 min
Direction:
Andi Engel
Screenplay
Andi Engel & Lewis Rodia
Photography:
Denis Grossan
Editor:
Christopher Roth
Sound:
Music:
Simon Fisher Turner
Cast:
Jeroen Krabbe, Susannah York, Ulrich Wildgruber, Jane Gurnett, Kate Hardie, Saul Reichiln, John Sparkes, Detlef Berthelsen, Mouchette Van Helsdingen, John Joyce
Producer:
Colin Mac Cabe
Production:
British Film Institute
With Lichtblick Film produktion GmbH, Channel Four Television LTd. Norddeuts Cher Rund Fund - NDR, Film Fonds Hamburg, & Hamburger Film büro E.V.
Sales:
British Film Institute
29 Rathbone St. London
W1 P 1AG
Tel: 636-5580 Tlx: 27624
Fax: 580-9456

David Keller is a German art critic in his mid forties, living in London. He leads a quiet but dissatisfied life. One Friday afternoon he receives a phone call from Manfred, a political student friend from 68 who lives in Hamburg. Manfred asks him to live up to his political convictions of twenty years ago and to assassinate a Chilean military doctor, Adolfo Vargas, a known torturer, who is on his way to attend a conference in London. The the second Friday he meets his ex-lover Catherine. The third Friday he tells Manfred that he accepts to go through with the killing. The Fourth friday he kills the doctor. The Fifth fridayhe walks into a living - room just as in the first Friday.

ديفيلد كيللر ناقد فنى ألمانى يقيم فى لندن . يعيش حياة هادئة لكن ساخطة . ذات يوم جمعة يدعوه مانفريد الذى كانا معاً زملاء فى حركة الطلبة فى ١٩٦٨ ، أن يستعيد كل مبادئه القديمة ويقوم بمهمة قتل طبيب عسكرى شيلى يشترك فى عمليات التعذيب . فى الجمعة التالية يقابل صديقته القديمة . فى الجمعة الثالثة يتصل بهامبورج ليخبر مانفريد بموافقته . فى الجمعة الرابعة ، يقتل الطبيب لدى وصوله إلى لندن ، فى الجمعة الخامسة يذرع حجرة أخرى فى مكان آخر ، بنفس طريقته فى الجمعة الأولى .

FRANCE

فرنسا

ERRORS OF YOUTH REEUR DE JEUNESSE أخطاء الشباب



1989 - 92 min
Black and White - 35 mm
Direction:
Radovan Radic
Screenplay:
Radovan Radic
Photography:
Pierre Novion
Editing:
Dominique Gallieni
Music:
Jean - Louis Valero
Sound:
Cast:
Geraldine Danon Muni, Franas Frappat, Patrick Bauchau, Didier Flamand, Irene Jacob
Producer:
Daminique Gallieni
Production:
M 87 Productions, 3, rue Duras, 75008 Paris
Tel: 43-67-95-68
Sales:
Claude Nouchi, Leonor Films, 8, rue Lincoln, 75008 Paris
Tel: 42-25-84-20

Three Characters are living in *tiny Parisian garrets. Antoine, a* poet who works in a print shop; Therese, an elderly woman who was once a servant and who acts as the group's conscience; and Francoise, a young woman who is searching for true love but who only manages to have one offair after the other. Though these characters' lives will intersect with one another and with other people's lives, they will always be seeking an absolute that seems far beyond their reach.

تعيش ثلاث شخصيات فى أحد أسطح المنازل الصغيرة بباريس : (أنطوان) وهو شاعر يعمل بمطبعة و(تيريز) وهى عجوز كانت خادمة فى الماضى وتمثل ضمير المجموعة (فرانسوا) وهى شابة تبحث عن الحب الحقيقى ولكنها تنتقل من عشيق إلى آخر . ورغم أن حيوات تلك الشخصيات تتدخل مع بعضها البعض ومع حيوات إناس آخرين ، إلا أنهم يواصلوا البحث عن مطلق ليس فى متناول أيديهم كما يبدو لنا .

ألمانيا الديمقراطية

RENDEZVOUS IN TRAVERS

موعد فى ترافرز



1989
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Thomas Knauf
SCREENPLAY:
Christoph Prochnon
PHOTOGRAPHY:
Claus Neumann
EDITING:
Hanz Poppe
MUSIC:
Reiner Bredemeyer
SOUND:
Hans - Joachim Kreinbrink, Klaus Heidemann
CAST:
Hermann Beyer,
Carianna Harfouch
Ume Kockisch
PRODUCER:
Herbert Ehler

Therese is married to Georg Forster, a scientist, globe - trotter and active fighter who is on the French Revolution side. However, Therese cannot love this man because he considers his ideals highter than the value of a common life with her and their children. She wants security and stability which Forster cannot give her, which she in turn, receives from Forster's friend Huber, who has become her love by now. These three remarkable persons meet at an inn in Switzerland, to come to decisions which are supposed to guarantee them a gaod life together in future. How will they be able to manage? The different answers aim at present attitudes of young people too.

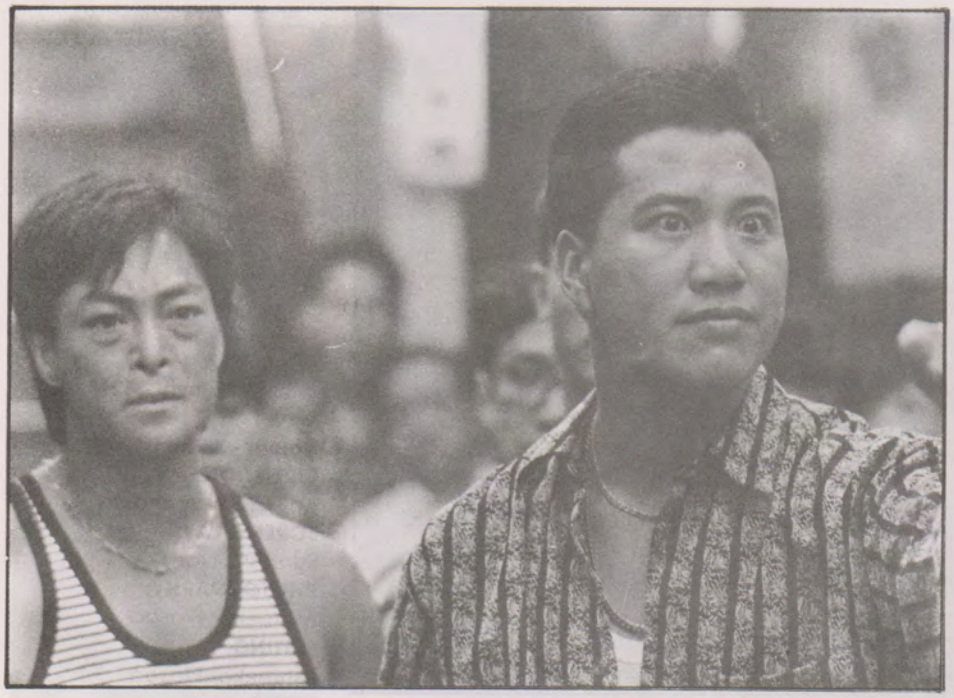
تدور قصة الفيلم حول شخصية (تيريز) زوجة (جورج فورستر) وهو عالم كثير الاسفار ومن مؤيدى الثورة الفرنسية . ونظرا لآراء (جورج) الغريبة الخاصة بالزواج والاطفال فإن (تيريز) تفقد اعجابها به ، إذ أنها تسعى إلى شيىء من الأمن والاستقرار وهذا ما لا تجده لدى زوجها ، ومن ثم فإنها تتحول عنه إلى صديقه (هوبر) وتبادله حبا . ويلتقى الثلاثة فى حانة بسويسرا ليقرروا ماذا هم فاعلون ليضمنوا حياة هانئة فى المستقبل . وهذا ما تتمخض عنه نهاية الفيلم .

HONG KONG

هونج كونج

AS TEARS GO BY OPERA BRIMA

كما تجرى الدموع



1988 - 102 min
Colour - 35 mm
Direction:
Wong Kar Wai
Screenplay:
Wong Kar Wai
Photography:
Law Wai Keung
Editing
Peter Chiang
Music:
Danny Chung
Sound:
Cast:
Law Tak wah Andy, Cheng Man yuk, Maggie, Cheung Hok You, Jacky
Production:
In-Gear Film Production Co TD 3/F 210 Prince Edward Road Kowloon Hong Kong

Andy and Jacky are hendrmen of a gang at Bongkok. Andy is long tired of the gang's criminal deeds, he's already at the point of quitting. But Jacky is still a reckless brat dreaming of becoming the gang's "top boss" someday. Andy's charming cousin Maggie comes to town. Mutual attraction soon leads them to budding love. Unfortunately, events develop to a tragic ending.

آندى وجاكى صديقان حميمان وعضوان فى عصابة فى هونج كونج . آندى الذى تميز بمهارة فائقة فى عالم الإجرام بدأ يشعر بالتعب وقرر ترك هذا المجال ... أما جاكى فإنه مازال مستمرا فى طيش الشباب ويحلم فى أن يصبح يوما ما زعيما للعصابة . تتولد علاقة حب بين آندى وابنة خالته الجميلة « ماجى » ... ولكن لسوء الحظ يتعرض جاكى لمواقف خطرة ويهب آندى لمساعدته ... وتتطور الأحداث لتنتهى نهاية مأسوية .

الهند

INDIA

THE ASHES

الرماد



1988 - 115 min - 4214, 88 Mt.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Aditya Bhattacharya
SCREENPLAY:
Santosh Sivan
PHOTOGRAPHY:
Ashreekar Prasad
EDITING:
Ashreekar Prasad
MUSIC:
Ranjit Barat
SOUND:
Hrish Vyas
CAST:
Amir Khan, Sypriya Pathak, Pankaj Kapoor, Naira Balswar
PRODUCER:
Asif Noor
PRODUCTION:
Asif Noor 331C Ruia Fark, 47 JR. m. Marg. Juhu, Bombay
Tel: 6424727

The events of the film take place in a big city in the near future. The crime rate escalating as the State Forces have been disbanded and replaced by a central one, Amain, a 21-year old member of a rich family helplessly watches his beloved Neeta, an older, more pragmatic career woman, gang-raped. Unknown to Aamir, Kapoor, an off-duty police officer, is a silent witness to the incident. Possessed by impotent rage and a sense of injustice, and assisted by Kapoor, Aamir sets about elimenating their commonemy - the dreaded Karmali family.

تقع أحداث الفيلم فى مدينة هندية كبيرة فى المستقبل القريب ، حيث ترتفع معدلات الجريمة بمجرد استبدال قوات الشرطة بقوة أمن مركزية . ويشاهد (أمير) وهو شاب فى الحادية والعشرين من عمره من أسرة غنية ، جريمة اغتصاب جماعية بشعة تقع لفتاته (نيتا) وهو عاجز تماما عن مقاومة الجناة بزعامة (كارمالى) ولم يكن (أمير) الشاهد الوحيد على تلك الفاجعة إذ كان هناك شرطى يدعى (كابور) إلا أن هذا أيضاً لم يستطع أن يفعل شيئاً بخاصة لأنه كان خارج الخدمة فى ذلك الوقت . ويشرع (أمير) بعد ذلك فى الأخذ بالثأر من مغتصبى (نيتا) وبخاصة من عدوه اللدود (كارمالى) .

PERU

بيرو

JULIANA

جوليانا



1988 - 90 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Fernando Espinoza and Alejandro Legaspi
SCREENPLAY:
René Weber
PHOTOGRAPHY:
Danny Gavidia
EDITING:
Robert Aponte
MUSIC:
Peper Barcenas
SOUND:
Mario Rivas and Danny Padilla
CAST:
Rosa Isalbel Morfino, Julio Vega
PRODUCER:
Stefan Kaspar
PRODUCTION:
Groupo Chaski
Leon velarde 1064 Lime -14 Peru
SALES:
As Above

Looking like a boy with her short hair and her whole appearance, 12-years old Juliana works with a group of lost children, poor like her. They do whatever they can, singing, stealing, making jokes and getting fun. Like her pals, Juliana does not really know who she is or what will become of her in the future.

من يتطلع إلى (جوليانا) بشعرها القصير وهيئتها العامة يظنها ولدا . وهى فتاة فى الثانية عشر من عمرها ، تعمل مع جماعة من الأطفال المتشردين الذين يستغلهم (دون بدرو) فى اعمال اللصوصية . وتماما مثل رفاقها الصغار فإن (جوليانا) لا تعرف شيئا عن ماضيها كما لا تستطيع أن تتنبأ عن مستقبل حياتها .

SOVIET UNION

الاتحاد السوفيتى

LITTLE VERA

فيرا الصغيرة



1989
Colour - 35 mm - 3717 mt.
DIRECTION:
Vasily Pichul
SCREENPLAY:
Maria Khmelik
PHOTOGRAPHY:
Yefim Reznik
EDITING:
MUSIC:
Vladimir Matetsky
SOUND:
CAST:
Natalia Negoda, Andrei Sokolov, Yuri Nazarov, Ludmila Zaitseve
PRODUCER:
PRODUCTION:
The Gorky Film Studios
SALES:
Sovex port film, 14 kalashny Pereulok, Mascow, 10 3869
Tel.: 290 - 50 - 09

A common working class family girl, young Vera has just finished the school and seems not to be inclined to be anything. She is interested only in spending her time in dancing - halls with her boyfriends, idling and chattering with her girlfriends. It in the dancing hall that she comes to know Sergei, who later will stay with her family as her fiancee and Vera's drunkard father after quarelling over some petty thing will thrust a kitchen knife into.

(فيرا) فتاة شابة تنتمى إلى اسرة عادية من الطبقة العاملة . أنتهت مراحل تعليمها إلا أنها تحب أن تمضى وقتها فى صالات الرقص مع اصدقائها وصديقاتها حيث تظل ترقص وتثرثر طول الوقت .. وفى احدى قاعات الرقص تلتقى (فيرا) بـ (سيرجى) الذى يدخل محيط الأسرة فيما بعد كخطيبها الذى يتلقى طعنة قاتلة من مدية يستخدمها والد (فيرا) السكير إثر شجار حول أمر تافه .

TUNISIA/FRANCE

تونس . فرنسا

ARAB... ARAB

عرب .. عرب



Seif, a Palestinian soldier disappeared in Beirut. His female companion Houria goes to Tunisia searching for Khalil, the last person who saw Seif. She falls into a trap. Khalil and his brother are holed up in an old abandoned basilica with their cousin Arbia, whom they abducted in hopes of obtaining some of Houria's inherited property. Houria is forced to stay with them. Courted by Monnaubi who wants her to run away with him, deserted by Arbia who thinks she has bewitched her lover, Houria arouses a passion in Khalil, a long-lost lover. He finally confesses that Seif was murderer. Refusing to believe him, Houria says she is pregnant.

سيف جندى فلسطينى فقد فى بيروت . تذهب صديقته حورية لتونس بحثاً عن خليل الذى كان آخر من رآه ، لكنها تقع فى فخ . خليل يقيم مع أخته وإبنة عمهما عربية فى كنيسة قديمة منعزلة . تغرى عربية الأخوين بفكرة الاستيلاء على بعض أموال حورية ، وتجد حورية نفسها مجبرة على الإقامة معهم . يلاحق منوبى حورية ، ويحاول إقناعها بالهرب معه ، الأمر الذى يثير حنق عربية . أما حورية فتتنامى عاطفتها تجاه خليل ، الذى كان عاشقاً يوماً ما . أخيرا يعترف لها بأن سيف قتل ، لكن حورية ترفض تصديقه .

1989 - 95 min
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Fadhel Jaziri, Fadhel Jaibi
SCREENPLAY:
Fadhel Jaziri, Fadhel Jaibi
BASED ON:
"Arab"
BY:
Fadhel Jaziri, Fadhel Jaibi
PHOTOGRAPHY:
Belgacem Jelliti
EDITING:
Arbi Ben Ali
MUSIC:
Hamadi Ben Othman
SOUND:
CAST:
Lamine Nahdi, Jelila Baccar, Fadhel Jaziri, Fethi Heddaoui, Zahira Ben Ammer, Fatma Ben Saidane
PRODUCER:
Fadhed Jaziri
PRODUCTION:
Nauveau Film, 14, rue de Médine, 1002 Tunis Belvedere, Tunisia, Tel: 289 310 I.M.F. Tunisia - Carthago Films (Paris)
SALES:
Carthago Films, Paris Tel: (1) 92 56 00 45
Tlx: 64 3845 Fax: (1) 45 63 62 39

U.S.A

الولايات المتحدة الأمريكية

SONS

أبناء



1989 - 85 min
Colour - 35 mm
Direction:
Alexandre Rockwell
Screenplay:
Alexandre Rockwell
Photography:
Stefan Czapsky
Editing:
Jay Freund
Music:
A. Mader
Sound:
Cast:
D.B. Sweeney, William Forsythe, Stephane Audran, Samuel Fuller, Robert Miranda.
Producer:
Marc Toberoff
Production:
Pacific Pictures Corp., 350 5th Avenue, Suite 2310, New York, NY 10118
Tel: (212) 594-0104
Sales:
Walter Manley, 111 West 57th Street, Room 1401, New York, NY 10019
Tel: (212) 541-7733

Fred, Mike and Richie are three brothers with different mothers, who have only one thing in common - their love for their father. One day, Mike, an eccentric rebel by nature, discovers a long lost love letter by his father. He becomes obsessed with the idea of reuniting the old man with the only woman he ever loved. With his brothers, he kidnaps his father, an act which leads to an adventure full of surprises.

إن (فرد) و(مايك) و(ريتشى) ثلاث أخوة من أمهات مختلفة ، يربطهم قاسم مشترك ألا وهو حبهم لأبيهم . وذات يوم يكتشف (مايك) وهو متمرد غريب الأطوار بطبعه ، خطاباً غرامياً كان قد ضاع منذ فترة بعيدة . وفى الحال تسيطر عليه فكرة مجنونة ، وهى أن يوحد أباه بالمرأة الوحيدة التى أحبها . وبمؤازرة إخوته يخطف (مايك) أباه مما يؤدى إلى موقف ملىء بالمفاجآت .

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

MISPLACED

غريبـــان



1989 - 95 min
Colour - 35 mm
Direction:
Louis Yansen
Screenplay:
Louis Yansen, Thomas De Walte
Photography:
Igor Sunara
Editing:
Michael Berenbaum
Music:
Michael Urbaniak
Cast:
John Cameron Mitchell, Viveca Lindfors, Eezbieta Czyzewska, Brew Snyder
Producer:
Lesa Zwerling
Production:
Subway Films, Washington, D.C.

The film sensitively deals with the trials of a Polish mother and her son in assimilating into U.S. culture, after escaping from the Warsaw 1981 Solidarity uprising. Mother sweeps floors until landing a job as an announcer with Voice of America, while teenage son copes with adolescence and assorted pressures.

يتناول الفيلم بحساسية شديدة قصة غريبين – أم بولندية وولدها – يحاولان التكيف مع ثقافة المجتمع الأمريكى بعد فرارهما من (وارسو) أثر انتفاضة حزب التضامن . وتشتغل الأم كعاملة نظافة قبل أن تجد عملا آخر كمذيعة بمحطة صوت أمريكا ، بينما يتأقلم ولدها الشاب مع فترة المراهقة ومتع الحياة المختلفة .

U.S.A.
الولايات المتحدة الأمريكية

RUNAWAY DREAMS
أحلام الهاربين

For the 1.2 million children who run away or are asked to leave their homes, there are almost no happy endings. Violence, drugs, prostitution and, in too many cases, death awaits the kids who end up on the streets. The legal system and public awareness have done little to stop the tragic flow of unwanted, abused children into the cities. The few support groups are overburdened and underfunded.

غالبا ما تنتهى قصص الأطفال الذين يهربون أو يضطرون إلى ذلك نهاية مفجعة . إذ أن مصير حوالى مليون منهم العنف والمواد المخدرة والفحشاء بل الموت فى أغلب الأحيان الذى ينتظرهم فى عقر الشوارع التى يقطنونها . ولم تتحرك الأنظمة الشرعية أو الضمائر البشرية لتفعل شيئا لتوقف التيار المأسوى الذى يكتسح الأطفال اليتامى أو الضائعين فى المدن الكبيرة حيث أن الملاجىء وجماعات الإغاثة مكدسة بأمثالهم وأوشكت على الإفلاس .

Direction:
Michele Noble
Screenplay:
John Hopkins
Photography:
Geza Sinkovico
Editing:
Peter Novak
Music:
Bernie Marsden
Cast:
Jenniter Gorey, Brian Tarantina, Kaithin Hoskins, Cordis Heard, Kathryn Erbe
Producer:
Frank Little
Production:
Cinema Spectruns Inc.

SIDEWALK STORIES
حكايات الطوار

A sidewak artist rescues and adopts a two-year-old toddler from the mean streets of Manhattan. As he and the lost little girl avoid the authorities through a variety of adventure, their bond is sealed. At the same time the artist finds romance with a sweetheart of his own age, if not his own class. And he is faced with two equally difficult cho ices: either that he cherishes and protects the child or respond to his heart desire! The bittersweet denoument avoids both sentimentality and hopelessness.

ينقذ فنان يتخذ من الطوار مرسما طفلة عمرها سنتان من شوارع (مانهاتن) القذرة ثم يتبناها . وتتطور أواصر العلاقة بينهما كلما راحا يراوغان رجال الشرطة فى سلسلة من المغامرات المثيرة . ويقع الفنان فى نفس الوقت فى هوى فتاة من عمره وإن لم تكن من طبقته . وهنا يواجه اختيارين صعبين : هل يتمسك بالطفلة الصغيرة الضائعة ويحميها من شرور الدنيا ؟ أم يستجيب لرغبة القلب ويتخلى عنها ؟ إلا أن نهاية الفيلم العذبة المرة تبتعد عن النزعات العاطفية فى الاجابة عن هذين السؤالين .

97 min
Colour - 35 mm
Direction:
Charles Lane
Screenplay:
Charles Lane
Photography:
Bill Dill
Editing:
Anne Stein
Music:
Henry Gotfney
Sound:
Paul Cote
Cast:
Nicole Alysia, Sandye Wilson, Charles Lane
Producer:
Charles Lane
Production:
John Pierson 93.43.65.16 or IFP Booth American Povilion

U.S.A.

الولايات المتحدة الأمريكية

ROOFTOPS

فوق أعالى الأسطح



1989 - 95 min
Colour - 35 mm
Direction:
Roberts Wise
Screenplay:
Terence Brannnan
Photography:
Theo Van De Sande
Editing:
William Reynolds, Ace
Music:
David A. Stewart, Michael Kamen
Sound:
Tom Nelson
Cast:
Jason Gedrick, Troy Beyer, Eddie Velez
Producer:
Howard Koch, Jr.
Production:
New Visions Pictures, 5750 Wilshire Blud, STE. 600 Los Angeles, CA 900 36
Tel: (213) 960-2500
Sales:
Cineplex Odeon Films International, 1925 Century Park East, STE. 600, Los Angeles, CA 900 36
Tel: (213) 551-2500

High above the urban jungle of New York's "Alphabet City" streets, in the seamy-rough and tumble world of Manhattan's Lower East side, a group of kids with no family to depend on create their on unique living spaces on the rooftops of abandoned tenement buidldings. Each is determined to find acceptance in a world that has all but rejected them!

على ربوة عالية فوق مدينة نيويورك تلك الغابة الحضرية ذات الشوارع المرقمة أبجدياً وإلى الجانب الشرق من عالم (مانهاتن) الأسوأ تنظيماً ، تقرر جماعة من الأطفال اليتامى أن يخلقوا لأنفسهم أماكن إقامة فريدة على أعالى أسقف المنازل المهجورة ، إذ يعتزم كل طفل أن يجد القبول فى عالم قبل كل شىء ونبذه !

U.S.A

الولايات المتحدة الأمريكية

RIDING THE RAILS

ركوب القطارات بالمجان



1988/9 - 90 min
Colour - 35 mm
Direction:
Neil Hollander
Screenplay:
Neil Hollander
Photography:
John Cressey
Editing:
Valarie Schwartz
Music:
Galt MacDermat
Sound:
Paul Zehrer
Cast:
Jim Babchak, Jose Zuniga
Producer:
Neil Hollander
Production:
Adventure Film Productions,
89 bis rue Blomet, Paris 75015, France
Tel.: (33-1) 48-42-51-31

Sam Spencer has been squeezed out of the middle class. Wiped out by a stock market crash, and harassed by his creditors, Sam falls through society's net and suddenly finds himself broke on the streets of New York. When a friend offers him a job in California, Sam heads west the only way he can afford, hopping trains. En route he meets Enrique, an illegal immigrant from Mexico who introduces him to hobo culture.

يعد (سام سبنسر) نتاج الطبقة المتوسطة من المجتمع الأمريكى ، إذ أن انهياراً مفاجئاً فى سوق المال قد قضى عليه تماماً ، وراح دائنوه يطاردونه ، فلم يجد بداً من الخروج من صرح المجتمع الذى انتمى إليه ، والتجول مفلساً فى شوارع (نيويورك) وعندما يعرض عليه صديق عملاً فى (كاليفورنيا) فإنه يتجه غرباً ، فكان ركوب القطارات بالمجان السبيل الوحيد أمامه . وأثناء رحلته يلتقى و(انريك) وهى لاجئة مكسيكية ، فتقدمه لحياة التشرد والمتشردين .

SPAIN

اسبانيا

DAMN MISERY

الشقاء اللعين



1988 - 92 min
Colour - 35 mm
Direction:
Ventura Pons
Screenplay:
Ventura Pons
Photography:
Macari Golferichs
Editing:
Amat Carreras
Music:
Xavier Capellas
Sound:
Cast:
Angel Burgos, Paco Morell, Antonio Ferrandis, Amparo Moreno, Enric Majo, Joan Monleon
Producer:
Ventura Pons
Production:
ELS FILMS de la Romabla, Madrazo, 54-56 08006 Barcelona, Spain
Tel: 3-2-00-34-57
Sales:
Lauren Films, Balmes, 73 Baixos
08007 Barcelona, Spain
Tel.: 3-3-23-59-53

"Damn Misery" is basically a comedy that takes place in the Valencia region and is built up following a burlesque structure. It is centred on two well-defined characters who wish to move up from their social scale and get away from the miserable life they lead, but the story is supported by varied human mosaic from all social milieux: the shopkeeper, the industrial businessman, the civil guard, the priest....

إن فيلم الشقاء اللعين كوميدى فى المقام الأول ، إذ تقع أحداثه فى منطقة (فالينسيا) وتقوم على البناء الساخر . ويرتكز الفيلم بشكل خاص على شخصيتين محوريتين محددتين تماماً ، ترغب كل منهما فى الرقى بمكانتها الإجتماعية هروباً من الحياة البائسة التى تعيشها . إلا أن قصة الفيلم تحوى خريطة إنسانية بها مختلف الهيئات الاجتماعية أو من يمثلونها مثل « صاحب المتجر » و« رجل الأعمال » و« الشرطى » و« رجل الدين » .. الخ .

SPAIN

اسبانيا

SINATRA

سيناترا



1989 - 109 min
Colour - 35 mm
Direction:
Francesc Betriu
Screnplay:
Francese Betriu
Photography:
Carlos Suazez
Editing:
Carlos Suarez
Music:
Joaquin Sabina
Sound:
Licio Maros Olivera
Cast:
Alfredo Landa, Ana Obregon, Maribel Verdu, Mercedes Sampietro, Queta Claver
Producer:
Enrique Viciano
Production:
I.P.C. Ideas Y Producciones Cinematograficas, Travessera de Dalt 111-115 08024 Barcelona, Sapin
Tel.: 3-2-13-43-04

Antonio Castro is nicknamed Sinatra because he earns his living imitating the singer Frank Sinatra in a Barcelona bar located in the Parallel. His life is devastated when his wife leaves him to go off with a black man. As from this moment, he quits his job and starts wandering around the city. His life becomes peopled with solitary people. He meets Isabel in a bingo, but his lucky star has a short run: Isabel is killed.

اشتهر (أنطونيو كاسترو) باسم (سيناترا) لأن عمله فى إحدى بارات (برشلونة) يتطلب منه أن يقلد المطرب المعروف (فرانك سيناترا) . إلا أن حياته تأخذ فى التدهور عندما تتركه زوجته لتهرب مع زنجى . ومنذ تلك اللحظة يترك (سيناترا) عمله ويبدأ فى التجوال فى شوارع المدينة ، وتصير حياته وحيدة بائسة ثم يلتقى بفتاة تدعى (ايزابل) فى صالة قمار وقبل أن تنتشله من حياته الهائمة تلقى مصرعها .

SPAIN

اسبانيا

CENTRAL STATION

محطة رئيسية



Alex, a highly reputed photographer, starts aff a love affair with Helena, an attractive and enigmatic girl who is far younger than he is. At the same time as this relationship becomes stronger, the photographer finds himself involved in a series of murders committed under identical circumstances, and this will bring a radical change to his life.

(يشرع الكس) المصور ذو السمعة الطيبة فى علاقة غرامية مع (هيلينيا) وهى فتاة حلوة وإن كانت غامضة وتصغره بأعوام كثيرة . وفى الوقت الذى تقوى فيه أواصر تلك العلاقة ، يجد المصور نفسه متورطاً فى سلسلة من جرائم القتل تم ارتكابها فى ظروف مماثلة ؛ فتتغير حياته تغييراً جذرياً .

1989 - 103 min
Colour - 35 mm
Direction:
Josep Anton Salgot
Screenplay:
Josep Anton Salgot
Photography:
Josep Maria Civit
Editing:
Ernest Blasi
Music:
Jordi Nogueras.
Sound:
Cast:
Feodor Atkine, Katarzyna Figura, Sergi Mateu, Paola Dominguin
Producer:
Manel Valls
Production:
Septimania Films, Bruch 123
08037 Barcelona, Spain
Tel.: 3-2-07-62-61

اسبانيا

SPAIN

THE NEON MAN

رجل النيون



1989 - 99 min
Colour - 35 mm
Direction:
Albert Abril
Screenplay:
Albert Abril
Photography:
Llorence Soler
Editing:
Emili Rodriguez
Music:
Toti Soler
Sound:
Cast:
Feodor Atkine, Assumpta Serna, Lluis Homar, Jordi Tarros, Vivanne Vives
Producer:
Paco Pach.
Production:
Virginia Films, Cardenal Sentmenat 37 08017 Barcelona, Spain
Tel.: 3-2-04-92-21

This film tells the story of a man who fixes up neon-lit advertisement panels and who, convinced, rather than attracted to, a radio announcer, accepts a series of jobs that involve him in a dense detective plot.

يحكى هذا الفيلم قصة رجل يعلق لوحات الإعلانات المضاءة بالنيون بدلاً من مجرد الإعجاب بمذيع فيتبعه ويقبل عدداً من الأعمال التى تورطه فى عقدة بوليسية محكمة.

SPAIN

اسبانيا

A SHADOW IN THE GARDEN ظل فى الحديقة

Abandoned by his wife, a botanist decides to begin a new life in another house. But his new physical space is influenced by the girl who used to live there, and the main character's nostalgic memories and feelings blend in with his intuition of an in existent presence. He finally finds the girl, and what is born between them leads them to a progressive process of destruction where love and pain, life and death, turn out to be inseparable.

يقرر عالم النبات عندما تهجره زوجته أن يبدأ حياة جديدة فى منزل جديد . إلا أن هذا المكان تخيّم عليه روح الفتاة التى كانت تقطنه . مما يوحد ذكريات ومشاعر الساكن الجديد بذلك الوجود الحدسى . ويجد البطل فى النهاية تلك الفتاة وتنشأ بينهما علاقة تؤدى إلى عملية تعمير تدريجية حيث يتوحد الحب والألم والحياة والموت فى صورة واحدة .

1989 - 96 min
Colour - 35 mm
Direction:
Antonio Chavarrias
Screenplay:
Antonio Chavarrias
Photography:
Carles Gusi
Editing:
Ernest Blasi
Music:
Javier Navarrete
Sound:
Joan Quilis
Cast:
Mathieu Carriere, Maria Barranco, Fermi Reixach, Mar Targarona, Montserrat Salvador
Producer:
Antonio Chavarria
Production:
Quasar S.A. Ferran Puig 11, 08023 Barcelona, Spain
Tel: 3-2-11-24-12
Sales:
Ivex Films, Paseo De San Gervasio 16-20 08022 Barcelona, Spain
Tel.: 3-4-18-48-58

BURKINA FASO

بوركينا فاسو

ZAN BOKO

زان بوكـو



Direction:
Gaston Kaboe
Screenplay:
Gaston Kabore
Photography:
Sekou Ouedraogo
Editing:
André Davanture
Cast:
Colette Kabore, Joseph Nikema, Celestin Zongo
Producer:
Gaston Kabore

The film tells the story of a village swallowed by a city upon full expansion. It is a quiet village upon which the urban life sweeps, only to blot out its rural character and rhythm, and give rise to new values and contradictions alien to the little village!

يحكى الفيلم قصة قرية تبتلعها إحدى المدن من جراء التضخم العمرانى ؛ إذ أنها قرية هادئة تزحف عليها المدينة فتفقد نسق حياتها وذاتيتها ، ويتابع الفيلم عملية ميلاد قيم جديدة وتناقضات لم تعرفها القرية .

CAMEROON

الكاميرون

BIKUTSI WATER BLUES

مياه الشقاء

Bikutsi: traditional rythm of the southern forest of cameroon.

Moses is a high - shool student. He and his classmates will share, in the field of music the lives of the inhabitants of the cities popular neighbourhood and also the lives of the peasants all over the country in their daily struggle to find lasting solutions to the problem of Water, respons ible, according to doctors, for 2 out of 3 diseases in these parts of the world.

البيكوتسى : إيقاع موسيقى خاص بغابات جنوب الكاميرون . موسى طالب فى الثالثة عشر من عمره يشارك هو وزملاؤه الطلبة بفرقتهم الموسيقية سكان المناطق الشعبية فى المدن والفلاحين فى مختلف أرجاء الكاميرون فى كفاحهم اليومى من أجل إيجاد حلول دائمة لمشكلة الماء المتسبب — وفقا لتقارير الأطباء — فى ثلثى أمراض هذه المنطقة من العالم ...

1988 - 90 min
Colour - 35 mm.
Direction:
Jean - Marie Teno
Screenplay:
Jean - Marie Teno
Photography:
Joseph Guerin
Editing:
Noun Serra
Music:
Zanzibar El les Têtes Bwlées
Cast:
Interpretes: Endene David, Essindi Mindja, Tadie Tuene, Nga Marie Philomene, Marthe Ndome Ewane, Ngonga Ignace, Zanzibar et les Têtes Bwlées.
Production:
Production:
Les Films du Raphia 42 une rouge 75005. Paris.

COAST OF IVORY

ساحل العاج

HEALERS

المطبـــون



Direction:
Sijiri Bakaba
Screenplay:
Sijiri Bakaba
Photography:
Mohamed Soudani
Music:
Serge Franklin
Cast:
Georges T. Benson, Pierre Loup Rojot, Bijiri Bakada, Alpha Blondy, Nayanka Bell, Salif Keita
Production:
Afriki Projection

Having returned to his home country after a long-term study in France, Kadjo wishes to observe his country's way of life. This meant to believe in one religion-money, which has changed the human nature and promoted the rate of crime and bribery. And so Kadjo had to be involved with three brokers, who were also culprits and embezzlers!

يود (كادجو) عند عودته من فرنسا بعد سنين طويلة قضاها للدراسة أن يعيش على نسق بلاده . عنى ذلك أن يؤمن بدين واحد ، وهو المال الذى غير الطباع وشجع على الجريمة والرشوة . وهكذا فإن (كادجو) تورط مع ثلاثة سماسرة ومجرمين ومهربين !

MALI

مالـــى

LIGHT

النـــور



Direction:
Souleymane Cisse
Screenplay:
Souleymane Cisse
Photography:
Jean - Noel Ferragut, Jean - Michel Humeau
Editing:
Andrée Davanture, Marie - Catherine Miqueau
Music:
Michel Portal, Salif Keita
Cast:
Issiaka Kane, Aoua Sangare, Balla Moussa Keita, Ismail Saar, Niamanto Sanogo
Production:
Cisse Films

The 'Light' is the thin thread which sews together the two important stages of a human being's life: childhood and adulthood. The hero is a young man who learns the secret of dominating the forces surrounding him, only to be confronted by an objecting parent who wants him to be of a different education!

إن الضوء هو الخط الرفيع الذى يربط بين مرحلتين هامتين فى حياة الانسان : الطفولة والرشد . فالبطل شاب يتعلم كيف يسيطر على القوى المحيطة به ، عن طريق تعليم « البمبوا » ، إلا أنه يجد اعتراضا من جانب أبيه الذى لا يريده أن يكون فى نفس المستوى من العلم !

KENYA

كينيـا

KOLOR MASK

القناع الملـون



1986 - 90 min
Colour - 35 mm
Direction:
Sao Gamba
Screenplay:
Sao Gamba
Photography:
Njuguna Gitau
Editing:
Oftc
Sound:
Johnson Baraza
Cast:
Greg Adanbo
Producer:
Sao Gamba
Production:
Kenya Film Corporation,
P.O.Box: 30025, Nairobi,
22244 Habari Ke

The film deals with the issues of human dignity by looking at the life of an interracial couple and problems they face when one of them refuses to accept the others culture and customs.

يتناول الفيلم قضايا الكرامة الانسانية من خلال إطلالة على حياة زوجين ملونين والمشكلات التى يواجهانها عندما يرفض احدهما ثقافة وعادات الاخرين .

السنغـال

SENEGAL

THIAROYE CAMP

معسكر تياراو



Senegal 1944. A whole army of occupied African countries arrives at Thiaroye, to participate in the Second World War victory. In a few days, soldiers will return to their villages and be reinitiated into normal life. When they do, they are disappointed at the illusions, fake promises, racism, indifference and violence of their political systems!

السنغال عام ١٩٤٤ . جيش كامل مكون من فرق قادمة من كل بلدان إفريقيا المستعمرة ، إبان وصوله إلى (تياروا) ليشارك فى انتصار الحرب العالمية الثانية . سيعود الجنود بعد بضعة أيام كل إلى قريته ، ليواصل حياته العادية ، ولكن بدلا من ذلك ، فإنهم يصدمون إذ أنهم يجدون الأوهام والوعود الكاذبة والعنصرية واللامبالاة والعنف فى أنظمة بلادهم السياسية .

Direction:
Ousmane Sembene, Thierno Faty Saw
Screenplay:
Dusmane Sembene, Thierno Faty Sow
Photography:
Ismail Lakhdar Hamina
Editing:
Kahena Attiah Riveil
Music:
Ismael Lo
Cast:
Ibrahima Sane, Mohamed Dansoko Camara, Jean Daniel Simon, Gabriel Zahou, Pierre Orma, Gaston Ouedraogo
Production:
SNCP (Senegal), SATPEC (Tunisie), Enaproc (Algerie)

TUNISIA

تونس

KHALIFA THE BALD

خليفة الأصلع



- 75 min
Colour - 35 mm
Direction:
Hamouda Ben Halima
Screenplay:
Hamouda Ben Halima
Photography:
Ahmed Zaaf, Abdelaziz Frikha
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Mouna Noureddine, Wafa Salem, Hassiba Rochdi, Raja Ladjimi, Rached Khemis, Mahomed Kouka
Producer:
Production:
Tunisian Radio Television

In this old district of pre-war Tunis, everyone depended on Khalifa, the Ringworm. This child of the streets, an orphanborn, had become everyone's errand boy and even the most jealous husbands tolerated him. Men who would slit the throats of anyone who even looked at their wives opened their doors to him and let him approach their wives and daughters. According to them, a man afflicted with ring worm was not really a man. What women would be interested in a twenty year old boy who had lost all his hair?

فى حى قديم بتونس فى فترة ما قبل الحرب ، اعتمد كل فرد على (خليفة) ، حامل المرض الجلدى المعدى ؛ وخليفة طفل تربى فى الشوارع ، إذ وُلد يتيماً وصار خادماً يكلفه الجميع بنقل رسائلهم وحمل حاجياتهم ، بما فى ذلك أشدّ الأزواج غيرة على زوجاتهم . فالذين لم يسمحوا لأحد بمجرد النظر إلى نسائهم فتحوا له أبوابهم وجعلوه يختلط بزوجاتهم وبناتهم ، إذا اعتقدوا بأن مثل ذلك الشاب المصاب بذلك الداء ليس رجلاً على الإطلاق . ومع ذلك فقد توافرت للصبى الذى فقد كل شعره مواطن فتنة جذبت النساء إليه !

TUNISIA

تونس

SEJNANE

سجنـــان



110 min
Colour - 35 mm
Direction:
Abdellatif Ben Ammar
Screenplay:
Abdellatif Ben Ammar
Photography:
Editing:
Moufida Tlatli
Music:
Sound:
Hechemi Joulak
Cast:
Nouredine Mahfoudh, Abdellatif Hamrouni, Bachira Cherif, Jamil Joudi, Moukeddine Mrad
Producer:
Production:
Latif Production

Tunisia, 1952. Kemal is a boarder at Sadiki College. Ever since the death of his father, assassinated by an underground colonial organisation, kemal questions himself about the political situation of Tunisia. He finds a job in an old printing shop. Si Taieb, The awner, is to marry his daughter, Anissa, against her will; to a man that she does not know. From then on, kemal's life is split in two, a hidden sentimental attachment to his boss's daughter and a socio-professional life which leads him into political commitment.

تونس ، عام ١٩٥٢ . يقيم (كمال) الطالب الجامعى فى إحدى مبانى الجامعة ، ومنذ مصرع والده ، الذى اغتالته منظمة استعمارية سرية ، راح يتساءل عن الموقف السياسى فى تونس . ثم يجد عملاً فى مطبعة قديمة ، يمتلكها (سى الطيب) ، الذى يوشك أن يرغم ابنته على الزواج من رجل لا تعرفه . ومن هنا تنشق حياة (كمال) إلى شقين : إذ أنه يجد نفسه موزّعاً بين ارتباطه العاطفى الخفى لـ (أنيسة) ابنة صاحب المطبعة ، وحياته الاجتماعية الحرفية التى تودى به فى النهاية إلى الالتزام السياسى .

TUNISIA

تونس

THE AMBASSADORS

السفراء



102 min
Colour - 35 mm
Direction:
Naceur Ktari
Screenplay:
Naceur Ktari
Photography:
Jean - Jacques Rochut
Editing:
Francois Ceppi, Larbi Ben Ali, Lise Bouzidi
Music:
Hamadi Ben Othman
Sound:
Antoine Bontanti, Hachemi Joulak
Cast:
Sidi Ali Kouiret, Jacques Rispal, Tahar Kebaili, Marcel Cuvelier, Faouzi Kasri
Producer:
Production:
SATPEC (Tunis), Unite'z (Paris), Organisme Général El Khayala (Lybie)

"The Ambassadors" is about workers who are made to helieve they represent their bomeland in the country where they work, like ambassadors without an embassy, victims of an absurd game who maintain their dignity despite humiliation, despite their initial trust betrayed. The film starts when Salah leaves his southern Algerian village to go work in Paris, and ends when a rebellion causes Mehdi's death. But it has many other beginnings and ends, a great many people leaving and returning.

يدور فيلم « السفراء » حول العمال الذين تم تضليلهم فاعتقدوا أنهم يمثلون بلادهم فى القطر الذى يعملون فيه ، تماماً مثل السفراء ، ولكن بدون سفارة ، فهم ضحايا لعبة عبثية وإن كانوا يحافظون على كرامتهم رغم الإذلال ورغم فقدهم الثقة . بمن يعملون لديهم . ويبدأ الفيلم عندما يترك (صلاح) قريته الواقعة جنوب الجزائر ليعمل فى باريس ، وينتهى عندما يؤدى تمرد إلى موت (مهدى) ، إلا أن الفيلم له بدايات ونهايات عدة ، إذ يرتحل إناس ويعود آخرون بشكل ثابت .

TUNISIA

تونس

THE AUTUMN SHOWER

تحت مطر الخريف



85 min
Black and White - 35 mm
Direction:
Ahmed Khechine
Screenplay:
Photography:
Ezzeddine Ben Smmar
Editing:
Music:
Mohamed Saada
Sound:
Cast:
Hassiba Rochdi, Mongia, Taboubi, Ali Borgini, Habib Chaari, Khediya Jenaoui
Producer:
Production:
Ahmed Khechine and SATPEC

"The Autumn Showers" depicts the stifling existence of a city in the interior of Tunisia: kariawan. A poor family, deserted by a drunkard father. The elder son is unemployed and wants to emigrate. His older sister, who works in a factory, falls in love with an unscrupulous young mechanic who seduces her and then leaves. Her brother turns her out of the house during a violent rainstorm.

يصور فيلم « أمطار الخريف » حياة الكبت التى عاشتها إحدى المدن التونسية : قيروان ، حيث يدور بشكل خاص حول أسرة فقيرة هجرها ربها السكير . فالابن الكبير عاطل ويريد أن يهاجر ، وأخته الأكبر منه التى تعمل فى مصنع تقع فى هوى ميكانيكى عديم الضمير يغويها ثم يهجرها ، فيطردها أخوها من المنزل أثناء هبوب عاصفة مطيرة .

TUNISIA

تونس

CROSSING OVER

العبور



1982 - 92 min
Colour - 35 mm
Direction:
Mahmoud Ben Mahmoud
Screenplay:
Mahmoud Ben Mahmoud, Philippe Lejuste
Photography:
Gilberto Azevedo
Editing:
Moufida Tlatli
Music:
Francesco Accola
Sound:
Fawzi Thabet, Hachemi Joulek
Cast:
Fadhel Jaziri, Julian Negulesco, Eva Darlan, Vincent Grass, Christian Maillet
Producer:
Jacques De Pauw, Selma Baccar
Production:
SATPEC (Tunis) Marisa Films, Bruxelles

It is December 31,1980. Somewhere between England and the Continent, two anonymous passengers are denied entry by both the Belgian and British authorties, and become prisoners on the car-ferry linking the two countries condemned to shuttle meaninglessly back and forth across the channel, the two men, each in this own way, try to escape.

فى ليلة رأس السنة عام ١٩٨٠ ، وفى مكان ما فى القنال الإنجليزى بين انجلترا والقارة الأوروبية ، تمنع السلطات البلجيكية والبريطانية مسافرين من الدخول إلى أرضيهما ، فيصيرا سجينى المعدّية التى تربط البلدين جيئة وذهابا فيحاول كل منهما أن يجد سبيلاً إلى الفرار .

TUNISIA

تونس

THE SHADOW OF THE EARTH ظل الأرض



1982 - 90 min
Colour - 35 mm
Direction:
Taieb Luhichi
Screenplay:
Taieb Luhichi
Photography:
Romon Suarez
Editing:
Moufida Tlali
Music:
Egisto Macchi
Sound:
Faouzi Thabet
Cast:
Despina Tomazani, Abdellatif Hamrouni, Hélene Catzaras, Mouna Noureddine
Producer:
Production:
SATPEC TANIT (Tunis) LES FILMS MOLITRE (Paris) avec la participation de ZDF (R.F.A.) et NCO (Hollande)

Chronicle of a community menaced by natural calamities, by the threatening border region in which it lives, and by the powers that be, this film is like a visual poem depicting in living memory the legendary Arab and foreign invaders of this land.

يرصد هذا الفيلم التاريخ الكامل لجماعة بشرية مهددة بالزوال نتيجة الكوارث الطبيعية وأخطار الحدود الصناعية حيث تعيش وقوى خارجية أخرى . من هنا يبدو الفيلم كما لو كان صورة شاعرية تحفر فى ذاكرة الإنسانية الغزاة العرب والأجانب الأسطوريين الذين شنوا هجماتهم على تلك الأرض .

TUNISIA

تونس

THE DESERT MARKERS

الهائمـــون



Direction:
Nacer Khemir
Screenplay:
Nacer Khemir
Photography:
Georges Barski
Editing:
Moufida Tlatali
Music:
Fethi Zghonda
Sound:
Cast:
Nacer Khemir, Soufiane. Makni, Noureddine Kasbaoui, Sonia, Ichti, Hedi Daoud
Producer:
Production:
Satpec and latif Productions (Tunis), France Media (Paris)

Through the window of an old bus, a young man watches the desert roll on and on. He has been appointed to teach at a school in a remote village lost in this vast sea of sand. Suddenly, men loom before him, men making dusty gestures, slow like the inexorable growth of the desert itself. They are the trail-markers... Farther on stands the village like a fortress. It is there that the young man has come to teach but there is no school....

يشاهد شاب ، من خلال نافذة الأتوبيس القديم الذى يستقله ، الصحراء وهى تزحف وتزحف . فلقد تم تعيينه مدرساً بمدرسة فى قرية نائية ، ضائعة فى بحر الرمال الشاسع ذلك . وفجأة يبرز أمام عينيه إناس بوجوه مغبرّة وهم يومئون له بهدوء الصحراء التى تلفهم والتى يضعون العلامات المميزة لحدودها . وعلى امتداد البصر تقع القرية كما لو كانت قلعة حصينة . وهناك لا يجد الشاب مدرسته بعد أن تكبد كل تلك المشقة آملاً أن يبدأ عمله الجديد .

بانوراما :

الأفلام المصرية الكوميدية

□ لعل الكوميديا فى السينما المصرية قديمة قدم الفيلم ذاته . إذ أنها تمخضت عنه فى مرحلة مبكرة جدا ربما تعود إلى ما قبل زمن الكسار والريحانى أى إلى عشرينات هذا القرن ، وامتدت على مدى سبعين عام تقريبا ، لتشهد العديد من التغيرات فى ملامحها الاساسية والتى واكبت حركات التطور الفنية والتكنولوجية التى طرأت على صناعة السينما نفسها . ويمكن ايجاز ملامح الفيلم الكوميدى المصرى فى النقاط التالية :

« ١ » أن شكله الفنى بدأ يتبلور بفضل المحاولات الجادة لجيل الرواد من امثال فؤاد الجزائرلى وعلى الكسار وبالطبع نجيب الريحانى .

« ٢ » أنه بدأ يأخذ طابعا اجتماعيا ناقدا ــ وإن كان ساذجا ذا اساس خاطىء ــ على يد الريحانى وبخاصة فى افلامه « سلامة فى خير » (١٩٣٧) و « سى عمر » (١٩٤١) و « ابو حلموس » (١٩٤٧) .

« ٣ » إنه تحول إلى دراما جادة شبه مأسوية كما هو الحال فى « الاستاذة فاطمة » (١٩٥٢) على سبيل المثال .

« ٤ » أنه أخذ شكلا « هزليا » فى افلام اسماعيل يس من أمثال « اسماعيل يس فى الجيش »

« ٥ » أنه عاد ليأخذ الشكل الاجتماعى الجاد وإن اختلف عن مرحلته المبكرة كما هو الحال فى « مراتى مدير عام » (١٩٦٦) و« أرض النفاق » (١٩٦٨) .

« ٦ » أنه استقر على الاقل حاليا عند حدود الدراما العادية والاجتماعية ذات الطابع الكوميدى الساخر فى « امبراطورية ميم » (١٩٧٢) و « الافوكاتو » (١٩٨٤) و« خرج ولم يعد » (١٩٨٥) .



THE EGYPIAN COMIC FILM: (PANORAMA)

Perhaps, comedy in the Egyptian cinema is as old as the rise of movie - making. It was then that comedy had its birth at so early a time which can be dated back to the period prior to Al-Kassar's and Al-Rihany's times, namely, to the 1920s. Comedy, then, has extended for the last seventy years or so, witnessing - in the process - several changes in its basic features, which co-incided with the artisitc and technological developments which have come over film industry. The principal features of the Egyptian comic film can, however, be summarised thus: 1) its artisitc form started to crystallise thanks to the serious attempts of the generation of pioneers such as Fuad Al-Gazaerly, Ali Al-Kassar and, of course, Naguib Al-Rihany; 2) it began to take a critically social form - though naive and mainly unsound - at the hands of Al-Rihany as in his Salama is Okay (1973), Mr. Omar (1941), and Abu-Halmous (1974), 3) it turned to serious, semi-tragic drama, as is the case in Fatma, the Womanof Law (1952); 4) it adopted a farcical form in the Ismael Yaseen films such as Ismael Yaseen in the Army (1955); 5), it went back to the previous serious, social form - with a major difference - as in My Wife a General Manager (1966) and Land of Hypocrisy (1968); 6) it settled down - at least at the present time - to the ordinary social drama based on humour and sarcasm as in Empire of M (1972), The Advocate (1984), and Gone but Never Returned (1985).

SALAMA IS OKAY

سلامة فى خير

When Salama goes to deposit a large sum of money at a bank, he finds it closed. He resorts to a hotel to stay there until the bank is open again and to keep the money in the hotel safe. But he is surprised to find everybody calling him 'Prince', and treating him with respect and veneration. He is actually mistaken for a real prince who was to check in any time, especially because of the great resemblance between the two. The prince arrives but makes no appearance so as to expose the ill, intentions of the attendants surrounding him. After a long chain of misunderstandings, Salama finally succeeds in taking the money to the bank.

يذهب « سلامة » الساعى ليودع مبلغا كبيرا بأحد البنوك فيجده مغلقا فيلجأ إلى فندق ليقيم فيه لحين الانتهاء من مهمته . ويفاجأ بطاقم العاملين هناك يلقبونه بـ « الأمير » ويعاملونه بكل احترام وتقدير ، إذا أنهم خلطوا بينه وبين امير كان مقدرا وصوله بين لحظة واخرى وذلك بسبب الشبه الغريب بينهما . ويصل الأمير بالفعل ويخفى حقيقة شخصيته كى يكشف نوايا من حوله . وبعد عدة مفاجآت هزلية يعود « سلامة » ادراجه بالمال بعد أن يفتح البنك ابوابه .

1937.
Black and White / 35 mm
Direction:
Niazy Mostafa
Screenplay
Niazy Mostafa
Photography:
Mohamed Abd El-Azeem
Editing:
Music:
Hassan Al-Shugaey, Abd Al-Hamid Abd Al-Rahman
Sound:
Naguib Al-Rihany, Raquia Ibrahims, Hossein
Cast:
Naguib Al-Rihany, Raquira Ibrahim, Hossein Riadah, Rawhiyya Khaled, Estifan Rosty.
Producer:
Production:
Studio Misr

MR. OMAR

سى عمر

A clerk at a Pasha's estate, Gaber Effendi exposes the corruption of the accountants. But they conspire against him and get him fired. When he emigrates to the city of Cairo, he falls an easy prey to a band of thieves, who try to use the great resemblance between him and another Pasha's son (who has been abroad) to lay hand on his wealth. But Gaber Effendi exposes their dirty game, only to be awarded by the Pasha's son who suddenly returns.

يكتشف (جابر افندى) فساد الموظفين بدائرة الباشا حيث كان يعمل كاتبا ، إلا أنهم يتآمرون ضده يفصل من عمله . وعندما يحط الرجال بمدينة القاهرة يقع فريسة سهلة لجماعة من اللصوص الذين يستغلون الشبه الغريب بينه وبين نجل احد الباشوات للسطو على ثروته ، فيفضح (جابر افندى) لعبتهم القذرة ليصل نجل الباشا فجأة ويكشف زيف الجميع .

1941 - 120 min
Black and White / 35 mm
Direction:
Niazy Mostafa
Screenplay
Niazy Mostafa
Photography:
Ahmed Khorshid, Mostafa Hassan
Editing:
Galal Mostafa
Music:
Sound:
Cast:
Naguib Al-Rihany, Mimi Shokeib, Zozo Nabeel, Mary Moneib, Sirag Moneir
Producer:
Production:
Studio Misr
Sales:
Egyptian Company for Acting and Film - Making

ABU HALMOUS

ابو حلموس

1947.
Black and White / 35 mm
Direction:
Ibrahim Hilmy
Screenplay
Ibrahim Hilmy
Photography:
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Naguib Al-Rihany, Zozo Shokeib, Abbas Fares, Hassan Faek, Mary Moneib, Estifan Rosty

Newly appointed to look after inalienable properties at one of the big estates, the hero of this movie manages to uncover a great deal of mistakes committed by the accountants. He, then, falls for the adminstrator's daughter who is attached to somebody else but responds to the hero's propasal to use him for her ignoble purposes. She pressurises her family, claiming to have had a child of her 'new lover'. The father, unreluctantly agrees to the marriage but welcomes it heartily when his daughter's fiance wins a lottery. Some embarrassments follow before the hero is happily married.

يستطيع الموظف الجديد بإحدى الدوائر الموقوفة أن يكشف بخبرته الطويلة اخطاء القائمين بأعمال الحسابات . ثم يقع بعد ذلك فى غرام ابنة ناظر الوقف والتى تحاول أن تستغل طيبته لصالحها — رغم أنها على علاقة بشخص آخر — فتضغط على اسرتها للزواج منه . بحجة أنها انجبت منه طفلا ، فيوافق الاب على مضض ثم يعود فيتودد إلى صهره بعد أن يفوز بمبلغ كبير . تلى ذلك سلسة من المفارقات تنتهى بعقد قرآن البطل على خطيبته .

FATMA, THE WOMAN OF LAW

الاستاذة فاطمة

1952.
Black and White / 35 mm
Direction:
Fateen Abd Al-Wahaab
Screenplay
Ali Al-Zorkany
Photography:
Waheed Farid
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Fatin Hamama, Kamal Al-Shenaawy, Abd Al-Fattah Al-Kosary, Abd Al-Wareth Asar
Producer:
Production:
Amir Film

Having graduated from the Faculty of law, both Fatma and Ahmed look forward to legal practice. They have had a life-long friendship and a dream of marriage. But their work commitments deprive them of carrying out their plan-Ahmed achieves rapid success and becomes a reputable criminal lawyer, whereas Fatma fails disappointingly. She has a good opportunity however, to re-establish her reputation when Ahmed is tricked by a female client and has to face criminal charges. Fatma stands by his side, defending his case, as she believes in his innocence, until she succeeds in removing the murder mystery.

يتخرج (أحمد) و (فاطمة) فى كلية الحقوق ليسعى كل منهما إلى ممارسة المهنة التى طالما تطلع إليها . وكانت تربطهما علاقة عاطفية منذ أمد بعيد وحلم بالزواج . إلا أن ظروف مهنتهما تحول . دون ذلك ، إذ تفشل (فاطمة) فشلا ذريعاً فى الوقت الذى يتألق فيه اسم (أحمد) المحامى الماهر . ثم يقع (أحمد) ضحية لإحدى عميلاته وتوجه إليه تهمة قتل هو برىء منها . وتقف (فاطمة) بجواره لتدافع عنه وتزيح الستار عن القاتل الحقيقى ، لينجو (أحمد) وتسترد (فاطمة) ثقتها بنفسها .

ISMAEL YASEEN IN THE ARMY

اسماعيل يسن فى الجيش

Called upon to perform the military service, Ismael Yaseen meets with a callous, stone hearted sergeant who maltreats him. This causes Ismael Yaseen to make punishable blunders, and involves him in embarrassing situations. Finally, however, he is promoted to a sergeant's rank and marries the woman of his love.

يتم استدعاء (اسماعيل يسن) ليؤدى الخدمة العسكرية ، فيلتقى . بجاويش فظ ، غليظ القلب ، يقسو عليه عند تدريبه ، مما يوقعه فى كثير من الاخطاء التى يعاقب عليها ، ويقحمه فى كثير من المواقف الحرجة . إلا أنه يرقى فى النهاية إلى رتبة جاويش ويتزوج من فتاة احلامه .

1955.
Black and White / 35 mm
Direction:
Fateen Abd Al-Wahaab
Screenplay
Abd Al-Monem Al-Sebaaey, Samy Dawood
Photography:
Hassan Dahesh
Editing:
Emil Regry
Music:
Sound:
Cast:
Ismael Yaseen, Samira Ahmed, Riadh Al-Kasabgy, Abd Al-Salaam Al-Nabulsy

MY WIFE A GENERAL MANAGER

مراتى مدير عام

The events of this film occur in a governmental administrition, where a new general manager is appointed. All officials are surprised to find out that the new appointee is a lady and not a man as is usual. Hossein, is particularly astonished as he realizes that his new 'boss' is none but his own wife 'Esmat'. It is here that a dramatic conflict arises between the Manager/ Wife and the Employer/Husband at both work and home. The husband's sense of pride does not allow him to live up to the new role imposed on him. In the end, however, he is convinced that women can equally run work just as men can.

تبدأ أحداث هذا الفيلم فى احدى المصالح الحكومية حيث يتم تعيين مدير عام ، ليفاجأ . جميع موظفى المصلحة بأنه « سيدة » تدعى (عصمت) وليس رجلا كما جرت العادة ، ويدهش (حسين) بوجه خاص عندما يكتشف أن مديره الجديد هو زوجته . ومن هنا يبرز الصراع الدرامى بين المديرة / الزوجة والموظف / الزوج على خشبتى مسرح العمل والمنزل إذ يرفض الزوج أن يلعب دور المرءوس فى عمله ، إلا أنه يقتنع فى النهاية بأهمية دور المرأة فى المجتمع الحديث ، فيسود الانسجام جو العمل والحياة الزوجية .

1966.
Black and White / 35 mm
Direction:
Fateen Abd Al-Wahaab
Screenplay
Saad Al-Din Wahba
Photography:
Mahmoud Fahmy
Editing:
Music:
Sound:
Cast:
Shadia, Salah Thu Al-Fakaar, Kariman, Youssef Shabaan, Adel Imam
Producer:
Production:
General Company for Arab Cinematic Production
Sales:
Gneral Company for Film Distribution

LAND OF HYPOCRISY

أرض النفاق

A good-hearted clerk, Masoud Abu Al-Saad is subjected to oppression and despite whether at work or home. He gets fed up with a world that is run by hypocrisy. One day, he comes acrass a shop that sells morality medicines. He buys some hypocrisy pills which instantly produce a magical effect, utterly changing his life. He ascends the highest positions overnight; but he does not feel happy nor is he satisfied with his sham success. Abu Al-Saad, therefore, throws a palmful of condour pills into the Nile. People's manners are at once changed for the best; the change, unfortunately, is short - lived!

يتعرض (مسعود أبو السعد) وهو موظف طيب لكثير من الاضطهاد والازدراء سواء فى عمله أو فى بيته ، ويضيق ذرعا بأحوال الدنيا بعد أن سيطر النفاق على الناس ويصادف ذات مرة حانوتا يبيع حبوب الاخلاق فيشترى بعضا من اقراص النفاق لتتغير حياته بسرعة ويعتلى اعلى المناصب . ولكنه لا يرضى عن نفسه أو عن نجاحه المزيف ، ويقذف بحفنة من حبوب الصراحة فى نهر النيل فتتبدل اخلاق البشر ولكن سريعا ما يعودون سيرتهم الأولى .

1968 - 110 min
Black and White / 35 mm
Direction:
Fateen Abd Al-Wahaab
Screenplay
Saad Al-Din Wahba
Photography:
Wadeed Serry
Editing:
Nassein Ahmed
Music:
Girud Lailak
Sound:
Cast:
Fuad Al-Mohandes, Samiha Ayoub
Producer:
Production:
General Egyptian Cinema Corperation

EMPIRE OF M.

امبراطورية ميم

Mona has a respectable job in the Ministry of Eductation. She is a widow with half a dozen of children of different ages, who cause her a great deal of trouble. One day she is surprised by her family-members's decision of calling for a general election to appoint a governor for the family and define each one's responsibility. To witness this unusual function, Mona invites her boy-friend, Ahmed, who, contrary to her. expectations, gives her up to her familial commitments.

تشغل (منى) وظيفة مرموقة بوزارة التربية والتعليم . وهى ارملة تعيش مع حفنة من الأولاد والبنات فى اعمار مختلفة مما يسبب لها العديد من المشكلات . وتفاجأ ذات يوم بأفراد اسرتها وقد قرورا إجراء انتخابات عامة لتحديد مسئولية كل فرد بما فيها ربة الأسرة . وتدعو (منى) صديقها (أحمد) ليشاهد عملية الانتخابات تلك ، فيقرر على عكس توقعها ــ الانسحاب من حياتها عندما يرى مدى ارتباطها بأسرتها وارتباط اسرتها بها .

1972.
Colour - 35 mm
Direction:
Screenplay
Mohamed Mostafa, Kawther Heikal
Photography:
Waheed Farid
Editing:
Rashida Abd Al-Salaam
Music:
Sound:
Cast:
Fatin Hamama, Ahmed Mazhar, Dawlat Abiad, Khalid Abu Al-Naga
Producer:
Morad Ramsis Naguib
Production:
Sales:
Morad Film Company

THELAWYER

الافوكاتو

A legal practitioner, Hassan Sabanekh manages to unveil some of the passive phenomena embedded in the society. He advocates in so frank and provocative a manner that the Jury sentence him to imprisonment. Once inside the prison-walls, Sabanekh discovers even more dangerous and hidden passivities, menacing the whole social fabric. He decides to leave the country bag and baggage.

يستطيع « حسن سبانخ » من خلال ممارسته لمهنة المحاماة أن يزيح الستار عن عديد من سلبيات المجتمع بصراحة شديدة وفجة تحرج هيئة المحكمة فتصدر امرا بحبسه إلا أنه يكتشف خلف اسوار السجن أن هناك سلبيات مستترة اكثر خطورة على بنية المجتمع ، فيقرر أن يترك بلده للأبد .

1984.
Colour - 35 mm
Direction:
Rafat Al-Mihy
Screenplay:
Photography:
Maher Rady
Editing:
Saeed Al-Sheikh
Music:
Hany Shnouda
Sound:
Gameel Aziz
Cast:
Adel Imam, Yusra, Esaad Younis, Hossein Al-Sherbeeny, Salah Nazmy
Producer:
Rafat Al-Mihy
Production:
Sales:
International Egyptian Films

GONE BUT NEVER RETURNED

خرج ولم يعد

A simple government official, Attiyya suffers from the countless Metropolis's problems, especially the probelm of housing. He cannot as yet find an apartment suitable for marriage. He decides, therefore, to make a short visit to his birth place, a small village, to sell a piece of land, with whose money he can get himself a decent apartment. There, he meets with a friendly family and feels comfortable with its members, espcially the young lady for whom he falls. Thereupon, he decides to stay, never to go back.

يعانى « عطيه » الموظف الحكومى البسيط من مشكلات العاصمة التى لا حصر لها وبخاصة مشكلة الاسكان ، إذ يعجز أن يجد مسكنا للزواج ، فيقرر على مضض ــ أن يعود إلى مسقط رأسه ، وهو قرية صغيرة ، ليبيع قطعة ارض كانت فى حوزته ليحل مشكلاته ، فيلتقى هناك بأسرة ودودة يشعر مع افرادها بالراحة ، بل ويرتبط عاطفيا بإبنة رب الأسرة ، فيقرر البقاء للأبد .

1985.
Colour - 35 mm
Direction:
Mohamed Khan
Screenplay
Aasem Tawfik
Photography:
Tarek Al-Telmisany
Editing:
Nadia Shukry
Music:
Kamal Bakeer
Sound:
Cast:
Farid Shawky, Yehya Al-Fakharany, Laila Elwy, Aida Abd Al-Aziz, Maha Attiyya
Producer:
Production:
Maged Film
Sales:
Ihab Al-Leithy Film

ITALY

إيطاليا

A LOVE FOR LIVING

عشق الحياة



Direction:
Dino Risi
Screenplay:
Ennio De Concini, Silvana Buzzo, Dino Risi
Cast:
Carol Alt, Andrea Occhipinti, William Berger, Pino Quartullo
Producer:
Enrico and Carlo Vanzina
Production:
A Reteitalia Production in association with TVE -Falcon Associes - ARD
Sales:
As above

The true story of the life of Rosanna Benji, the young woman who has been living in an iron lung for twenty-five years. Partly told in flashback, it is the tale of this extraordinary Italian woman who loves life so much that she instills courage into ther people. A deeply moving and very tender story to show the power of the will to live.

هذه هى القصة الحقيقية لحياة (روزانا بنزى) المرأة التى عاشت برئة ميكانيكية لمدة خمسة وعشرين عاماً ، وتدور أحداث الفيلم من خلال الشكل الاسترجاعى لتكشف عن أغرب قصة لامرأة إيطالية أحبت الحياة كثيراً لدرجة أنها زرعت عشقها فى قلوب الآخرين . إنه قصة مؤثرة ورقيقة تعرض للرغبة الشديدة فى الحياة .

ITALY

إيطاليا

AURELIA

APPUNTAMENIO IN LIVERPOOL

على الطريق



1987 - 90 min - 2698 MT.
Colour - 35 mm
DIRECTION:
Giorgio Molteni
SCREENPLAY:
Giorgio Molteni
PHOTOGRAPHY:
Raffaele Mertes
EDITING:
Carlo Fontana
MUSIC:
Paolo Conte
SOUND:
Marco Grillo
CAST:
Maddalena Grippa, Fabio Sartor
PRODUCER:
Chantal Bergamo Via Cola di Rienzo, 133
PRODUCTION:
Antea S.R.L. Telecentauro Films,
Via Cola Di Rienzo, 133
00192 Roma, Italy

Tommaso, in every respect a very normal young scientist, has a crazy idea. More or less as a farewell to his bachelor's life he decides to hitchhike along the Via Aurelia from Rome to northern Italy, where he is to be married in a couple of days. After waiting for quite some time, he is joined by a pretty, young, short haired blonde named Giuditta. A car immediately picks them up. That's the beginning of an intensive, tender brief encounter, a friendship, almost a love that neither of them will ever forget.

كان (توماسو) العالِم الشاب بصدد ترك حياة العزوبية عندما سيطرت عليه فكرة ماجنة ، إذ قرر أن يسافر متطفلا عبر الـ (اوريليا) من مدينة روما إلى شمال ايطاليا حيث يعتزم الزواج خلال ايام قليلة . وبعد انتظار طويل على الطريق تلحق به شقراء شابة وجذابة تدعى (جيودتيا) . ثم تقف سيارة وتلتقطهما لتبدأ قصة حب عنيفة يستحيل نسيانها .

ITALY

ايطاليا

JULIA AND JULIA

جوليا وجوليا



Julia, an American girl falls in love with Paolo a young Italian during a univeristy course in the States. They go to Italy and get married. During their honeymoon Paolo is killed in a car accident and Julia survives as if by a miracle. She is so upset by the accident that she dicides not to live in the home she and Paolo have set up for themselves. At the same time she does not wish to leave. However, on her way home she sees the home she was to share with Paolo all light up. She rushes towards the house and finds out the awful truth. Paolo is alive and is calling her name...

تقع (جوليا) وهى فتاة أمريكية فى غرام (باولو) وهو شاب إيطالى وذلك أثناء دورة دراسية بالجامعة . ويذهبان إلى إيطاليا حيث يتزوجان . ولكن زوجها يلقى حتفه فى حادث سيارة أثناء شهر العسل وتنجو (جوليا) بمعجزة وتتأثر بذلك كثيراً لدرجة أنها تقرر ألّا تعيش فى البيت الذى اعتزمت و(باولو) العيش فيه ولكنها لا ترغب فى ترك المدينة الإيطالية . وعند عودتها إلى منزلها تتطلع إلى منزل الزجية فتجده مضاءاً ، فتندفع تجاه المنزل لتكتشف الحقيقة المرة : إن (باولو) لم يزل على قيد الحياة كما أنه ينادى شخصاً ما باسمها ..!

Direction:
Peter DelMonte
Screenplay:
Silvia Napolitano, Sandro Petraglia,

Photography:
Oluseppe Rotunno
Music:
Maurice Jarre
Cast:
Kathleen Turner, Gabriele Ferzetti, Gabriel Byrne, Angela Goodwin, Sting, Lidia Brocco Lino, Norman Mozzoto, Yorgo Voyagis
Production:
Ral Radiotelevisione Italiana
Sales:
Cinecom International Films, New York
Tel: (212) 2398 360

ITALY

ايطاليا

STRADIVART

STRADIVARI

ستراديفارى



Direction:
Giacomo Battiato
Screenplay:
Giacomo Battiato - Suso Cecchi Damico Ernesto Gastaldi - Vittorioslaerno
Photography:
Tonino Dellicolli
Editing:
Alfredo Muschietti
Music:
Francesco Tamponi
Cast:
Anthony Quinn. Stefania Sand Relli. Valerieka-prisky Francesco Qunin.

Legend has it that he chose the wood according to the phases of the moon during which it had been cut. And that as soon he had given the last, magic touch to one of his violins he took it with him into his bedroom and kept it there for a month.

قصة فنان مهمته صناعة الكمنجات ، امتلك لمسة سحرية وطريقة عجيبة فى صناعته المبهرة بل وغموضا حول تاريخه .

انه (انطونيو ستراديفارى) الذى يتخير الاخشاب لصناعة كنجاته طبقا لاطوار نمو القمر ! وبمجرد أن يعطى اللمسة الأخيرة الساحرة لاحدى قطعه يبادر إلى أخذها بحجره نومه ليحفظها فيها لمدة شهر .

ITLAY

إيطاليا

THE NUKE TRAP

TOPO GALILEO

مصيدة الفئران

Siegfried is a mouse used in experiments who escapes from the laboratory. To get hown back he away at a nuclear station, causing a series of disasters. General Two, the head of Security, in order to rid of the mouse, asks Giuseppe Gallileo to come to the rescuse.

(سيجفريد) هو فأر تجارب ، يهرب من المعمل ، ويقع فى محطة نووية ويتسبب فى سلسلة من المتاعب .

يستدعى الجنرال (٢) وهو قائد الأمن ، اكبر عدو للفئران فى العالم (جاليليو) لمطاردة الفأر والقضاء على متاعبه .

Direction:
Francesco Laudadio
Screenplay:
Beppe Grillo. Stefan Benni
Photography:
Gianlorenzo Battaglia
Music:
Fabrizio De André

PARADISE STREET

VIA PARADISO

شارع الجنة

The action takes place in Chieti. It is Christmas. Francesco and Anna's marriage is not a success. They have a son. They own a cinema theatre, the "Eden" which Francesco wants to sell to a big Amer company which wants to transform it into a multi-theatre cinema. In Chieti's best hotel a great reception is given for the American buyers. Here Francesco sees Giulia again. She had been his old flame and disappeared from his life many years before. Together they recall their past love.

تجرى احداث الفيلم ، فى مدينة تشيتى ابان احتفالات الكريسماس بين زوجين لم يكن زواجهما سعيدا ..

حيث انجبا طفلا ، وامتلكا دارا للعرض السينمائى ، رغب الزوج فى بيعها لشركة أمريكية كبرى ترغب فى تحويلها إلى سينما متعددة القاعات .

Direction:
Luciano Odorislo
Screenplay:
Luciano Odorislo
Photography:
Fablo Clancetti
Music:
Giovanna Marini
Cast:
Michele Plocido. Guldo Celano - Coraillc. Tassonl. Francesco Di Federico.

ITALY

ايطاليا

ONE NIGHT, A DREAM

حلم ذات ليلة

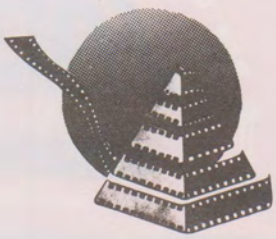
UNA NOTTE, UN SOGNO



Direction:
Massimo Monuelli
Screenplay:
Massimo Monuelli
Photography:
Giullo Albonico
Music:
Paolo Conte
Cast:
Sergio Rubini. Claire Nebout Huguues Quester. Laura Liebiein

A young woman, bored and worried by her husband's behaviour and that of his friends, decides to let the villa where she lives. The villa is on a hill and she leaves it and goes down to the city. Turin, to live her way down she is attacked by a gang of hooligans, but a photographer saves her.

« امرأة لاتحتمل تصرفات زوجها واصدقائه ، وتقرر هجر الفيلا التى تعيش فيها وتقع أعلى التل ، وعندما تتركها وتهبط قاصدة شوارع المدينة (تورين) كى تحيا فيها بطريقتها الخاصة يهاجمها أحد المتشردين ، وينقذها مصور فوتوجرافى ، يتصادف ان يكون شاهدا على جريمة ترتكبها المافيا الصينية .. ثم يختفى المصور عن موقع الجريمة .



مهرجان القاهرة السينمائي الدولي
الثالث عشر

13th Cairo International Film Festival

اعداد الكتالوج

المشرف العام على المطبوعات :

أحمد رأفت بهجت

التحرير : د. جمال عبد الناصر
الاشراف على التنفيذ : محمد عبد الفتاح
التصميم الفنى : محمود الهندى
شارك فى الاعداد والترجمة : مارى غضبان
مع الأساتذة : بهجت محمد مصطفى .
يوسف شريف رزق الله .
وداد عبدالله . مدحت
محفوظ . أحمد عبدالله .
فوزى سليمان . نبيل
حبيب . محمود سعيد .
عبد التواب حماد

BOARD OF PUBLICATION

GENERAL SUPERVISOR.

AHMED RAAFAT BAHGAT

EDITOR:

DR. GAMAL ABD EL-NASSER

SECRETARY:

MOHAMED ABD EL-FATAAH

TECHNICAL SUPERVISOR:

MAHMOUD AL-HINDY

With the porticipation of:

Mary Ghadban

Bahgad Mohamed Mostafa-Youssef Sheriff Rizkallah
Weddad Abdullah— Medhat Mahfouz
Ahmed Abdullah—Fauzy Soleiman
Nabiel Habib—Mahmoud Said
Abd EL-Tawaab Hamaad

الدعاية : محمود أبو السعود

Advertisement: Abu Al-Soaud Mahmoud



مركز تصنيع كاسيتات الفيديو

INDUSTRIAL VIDEO C. CENTER

iVC

- أول مصنع فى الشرق الأوسط .
- نحن نساهم فى رفع شعار «صنع فى مصر» .
- I V C يعتبر خلاصة خمس سنوات من الدراسة والبحث عن أجود الخامات العالمية فى هذا المجال .
- نحن ننتج شرائط V H S وبيتامكس باختلاف الأزمنة المطلوبة للسوق المحلى والخارجى .
- نساهم فى زيادة العملات الصعبة داخل البلاد بقيامنا بتصدير كميات كبيرة من الانتاج لجميع الأسواق العالمية عربية وأجنبية .
- لدينا أحدث الماكينات فى العالم لتعبئة الشريط أتوماتيكياً .
- I V C تعتبر احدى شركات مجموعة دلة الدولية .

VHS

مركز تصنيع كاسيتات الفيديو
(ش . م . م)
المنطقة الصناعية الأولى ـ مدينة ٦ أكتوبر ـ قطعة ١٩٩
ت : ٠١١٢٠١٢٩١ ـ فاكس : ٠١١٢٠١٢٩٠ ـ تلكس : ٤٨٦٨٤